



Fahrradhelme // Bike Helmets



Reithelme // Equestrian Helmets



Skihelme // Snow Helmets



Sportbrillen // Eyewear



Kletterhelme // Mountaineering



Feuerwehrhelme // Fire Fighting

GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCTIONS – FIREFIGHTER'S HELMET // MODE D'EMPLOI POUR CASQUES DE POMPIERS

CASCO[®]
The Style of Protection



PF 112
FEUERWEHRHELM

Kontakt / Contact:

CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Bretnig - Germany
Telefon +49 (0) 35955 / 839-0
Telefax +49 (0) 35955 / 839-99
Email: info@casco-helme.de

Hersteller // Manufacturer:

S.C. CASCO Group S.C.S
Parc Industrial Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

WWW.CASCO-HELME.DE

Änderungen und Irrtum vorbehalten.
// All specifications are subject to
change errors excepted.

Printed for CASCO Group

FEUERWEHRHELM PF112 EXTREME

DE Deutsch	Gebrauchsanweisung Feuerwehrhelm
GB English	User instructions Fire fighting helmet
FR Français	Mode d'emploi Casque de pompiers
IT Italiano	Istruzioni per l'uso Elmetto per vigili del fuoco
ES Español	Modo de empleo Casco de bombero
PT Português	Manual de instruções Capacete de bombeiro
NL Nederlands	Gebbruksaanwijzing Brandweerhelm
SV Svensk	Bruksanvisning Brandhjälm
DA Dansk	Brugsanvisning Brandhjem
NO Norske	Bruksanvisning Brannhjem
FI Suomalainen	Käyttöohje Palokypärä
CS Český	Návod k použití Požární Přilba
SK Slovenčina	Návod na použitie Požiarna Prilba
SL Slovenščina	Návod k použití Gasilске čelade
HU Magyar	Használati utasítás Tűzoltósíszakok
RO Română	Instrucțiuni de utilizare Căști de Pompier
PL Polski	Instrukcja użytkowania Kaski strażackie
RU русский	Руководство по эксплуатации Пожарные Шлемы

04.2015

Vielen Dank, dass Sie sich für einen Helm von CASCO entschieden haben. Die CASCO Feuerwehrhelme der PF 112 Serie wurde in Deutschland und speziell für erhöhte thermische Beanspruchung entwickelt. Schutzhelme gehören zu den persönlichen Schutzausrüstungen und tragen dazu bei, Kopfverletzungen entscheidend zu mindern. Bitte nehmen Sie sich etwas Zeit für die folgenden Hinweise und die Einstellung Ihres Helmes. Es dient Ihrer Sicherheit und einem größtmöglichen Tragekomfort.

DIE WICHTIGSTEN ÄNDERUNGEN DER DIN EN 443:2008 IM ÜBERBLICK

Neue Anforderungen:

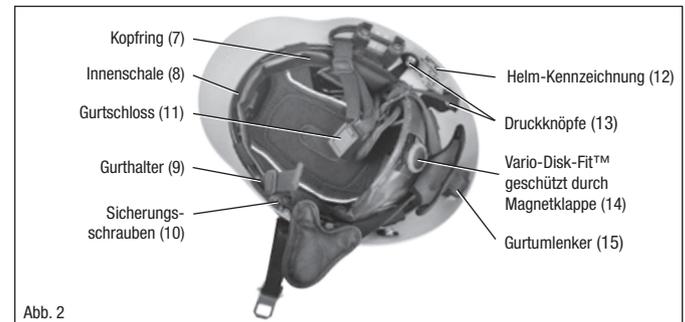
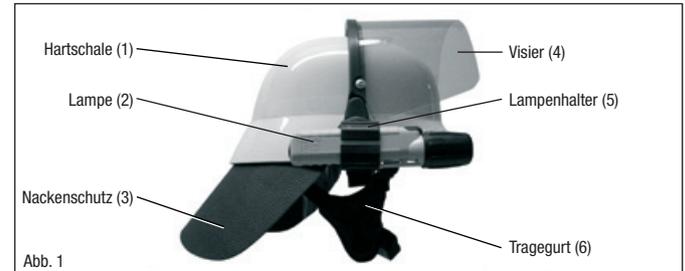
- > Aufteilung der Helmformen in Typ A und Typ B
- > Erhöhter Widerstand gegen Flammen (Flame- Engulfment Test)
- > Visierzulassung nach EN 14458:2004
- > Wirksamkeit und Festigkeit des Haltesystems
- > Schutzeigenschaften gegen Schmelzmetalle und Festkörper
- > Keine sichtbaren Schäden nach Kontakt mit flüssigen Chemikalien (optional)

Erhöhte Anforderungen:

- > Widerstand gegen Strahlungswärme (14kW/m²)
- > Anschließend Schlag- bzw. Durchdringungsprüfung: Erhöhung des Gewichts von 400 g auf 1000 g
- > Elektrische Isolationsfähigkeit (E1, E2, E3)

Zulassung:

- > PF 112 EXTREME ist zugelassen nach DIN EN 443:2008 Typ A.
- > Er erfüllt außerdem die Anforderungen der technischen Weisung Nr. 17 des Innenministeriums Niedersachsen.
- > Der Helm ist für den Einsatz im Brandcontainer und bei Innenangriffen geeignet.



EINSTELLEN DER KOPFWEITE

Die Anpassung des Kopfringes (Abb. 3.1) an Ihre Kopfgröße erfolgt anhand der in 4 Stufen verstellbaren Pins im linken/rechten Schläfenbereich und dem im Nackenbereich befindlichen Vario-Disk-fit™ Drehverschlusses (Abb. 3.2). Für das Größenspektrum: 53–64 cm wird nur eine Helmschale benötigt.



Abb. 3.1

Durch Stecken der Pins in die vorderen Öffnungen verkleinert sich der Umfang, durch Stecken der Pins in die hinteren Öffnungen, vergrößert sich der Umfang. Werkseitig wird die mittlere Einstellung geliefert.



Abb. 3.2

Drehen Sie den Drehverschluss entgegen dem Uhrzeigersinn nach links ganz auf. Setzen Sie den Helm auf und drehen Sie den Drehverschluss im Uhrzeigersinn nach rechts zu, bis der Helm bequem und fest sitzt (Abb. 3.2).

EINSTELLEN DER NACKENHÖHE

Das Nackenpolster kann in der Höhe verstellt werden. Durch leichtes Überdrücken, sowie auf- bzw. abwärtschieben, kann das Nackenpolster in der Höhe für einen noch komfortableren Sitz angepasst werden. (Abb. 4).



Abb. 4

EINSTELLEN IM STIRNBEREICH

Der komplette vordere Teil des zweiteiligen Kopfringes kann gelöst und je nach Kopf und Stirnform tiefer bzw. höher wieder eingeknüpft werden (Abb. 5).

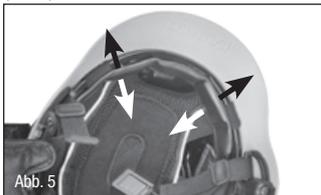


Abb. 5

EINSTELLEN DER NACKENBERIEMUNG

Diese Einstellung erfolgt einmalig vor dem ersten Tragen. Regulieren Sie die Länge des Riemens über den Gurtversteller (Metallschieber), bis der Riemen seitlich am Hals bequem anliegt und das Ohr nicht verdeckt (Abb. 6.1–6.2). Der Riemen ist hinten im Helm über einen Umlenker umgelegt. Durch das Ziehen am linken oder rechten Teil des Riemens regulieren Sie seine Länge gleichmäßig (Abb. 6.3).



Abb. 6.1

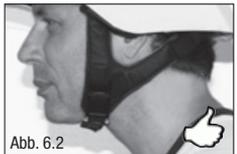


Abb. 6.2

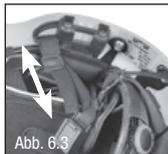


Abb. 6.3

EINSTELLEN DER TRAGEHÖHE

Erfolgt über Klettverschluss an der Unterseite des Tragenetzes.

EINSTELLEN DER KINNBERIEMUNG

Den Riemen mittels Gurtschloss (Abb. 2/11) schließen und die Länge über das freie Gurtende regulieren. Der PF 112 EXTREME erfüllt die Anforderungen der Norm DIN EN 443:2008 an das Haltesystem, wenn der vom Hersteller gelieferte Kinnriemen entsprechend der Vorschriften getragen und eingestellt ist.

Achtung! Die Schutzwirkung wird nur dann erreicht, wenn der Helm optimal sitzt, das Kopfband dem Kopfumfang angepasst und der Kinnriemen geschlossen ist. Tragen Sie den Helm nur, wenn er komplett montiert ist.



Abb. 7.1



Abb. 7.2

GEBRAUCHSDAUER

Die Helme haben eine maximale Lebensdauer – kein verbindliches Ablaufdatum. Die Länge der Nutzungsdauer dieser Helme wird durch die Umgebung und die Umgebungsbedingungen, in denen der Helm benutzt und gelagert sowie durch die in seiner Konstruktion verwendeten Werkstoffe beeinflusst. Die CASCO Feuerwehrhelme der PF 112 Serie besitzen eine lackierte Helmschale aus äußerst temperaturbeständigem und hochverdichtetem Fieberglas, welche eine hervorragende Alterungsbeständigkeit aufweist und keiner Veränderung durch das Sonnenlicht (UV-Strahlung) unterliegt.

Die Lebensdauer dieser Helme wird hauptsächlich durch mechanische, thermische und chemische Einwirkungen begrenzt. Das hochverdichtete Fieberglas gilt generell als sehr widerstandsfähig gegenüber diesen Belastungen. Hinsichtlich ihrer Belastungsfähigkeit gegenüber witterungsbedingten, chemischen sowie thermischen Einwirkungen sind sie deutlich leistungsfähiger als thermoplastische Materialien.

Warnhinweis: CASCO Feuerwehrhelme der PF 112 Serie haben keine verbindliche Aussonderungsfrist bzw. Ablauf-/ Ablegedatum, die maximale Gebrauchsdauer hängt von den oben genannten Einwirkungen ab.

Um eine möglichst lange Gebrauchsdauer zu erzielen, sind die in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Hinweise unbedingt zu beachten. Hierunter fallen insbesondere die Hinweise zu Reinigungs-, Pflege-, Wartungs- und Instandsetzungsmaßnahmen sowie die Hinweise zur regelmäßigen Kontrolle der Gebrauchsfähigkeit. Bitte beachten: jeder Helm mit Innenausstattung und Zubehör muss vor und nach jedem Einsatz auf eventuelle Beschädigungen überprüft und die Kontrolle protokolliert werden. Sollten diese Voraussetzungen erfüllt sein, der Helm keine mechanischen, thermischen oder chemischen Beschädigungen haben und wurden alle Hinweise der Gebrauchsanweisung eingehalten, können CASCO Feuerwehrhelme der PF 112 Serie durchaus länger als 15 Jahre getragen werden. Da auch die stoßdämpfenden Teile der Innenausstattung nicht sichtbaren Einflüssen ausgesetzt sind, empfehlen wir ansonsten den Helm vorbeugend nach oben genanntem Zeitraum zu ersetzen.

KONTROLLE DER GEBRAUCHSFÄHIGKEIT

Bitte führen Sie in regelmäßigen Abständen und auch einsatzabhängig eine Kontrolle von Helmschale, Innenausstattung sowie Kinnriemen durch. Ein beschädigter Helm darf nicht weiter eingesetzt werden! Er ist auszutauschen und unbrauchbar zu machen. Der Helm nimmt die Energie eines Schlages einhergehend mit einer teilweisen Zerstörung oder Beschädigung auf. Jeder Helm, der einem starken Aufprall ausgesetzt war, ist zu ersetzen, da die Beschädigungen nicht immer sichtbar sind.

AUFBEWAHRUNG

Schutzhelme sind kühl und trocken an einem lichtgeschützten Ort aufzubewahren. Der direkte Einfluss von Sonnenlicht ist zu vermeiden, um einer möglichen Schädigung, u.a. der nachleuchtenden Lackierung, durch UV-Strahlung vorzubeugen.

LAGERUNG, GEBRAUCH UND WARTUNG

Bitte führen Sie in regelmäßigen Abständen und auch einsatzabhängig eine Kontrolle von Scheibe und Gelenken durch. Ein beschädigtes/zerkratztes Visier darf nicht weiter eingesetzt werden. Es ist auszu-tauschen und unbrauchbar zu machen.

WICHTIGE HINWEISE ZU IHRER SICHERHEIT

Der Schutz, den ein Helm gibt, hängt von den Umständen eines Unfalls ab, wobei das Tragen eines Helmes nicht immer einen tödlichen Unfall oder längere Invaliderität verhindern kann. Tragen Sie den Helm immer in der richtigen Position und vergewissern Sie sich, dass kein Helm den Halsbereich oder ungeschützte Stellen des Kopfes schützen kann. Dieser Helm ist ausschließlich für den Gebrauch bei der Feuerwehr, im Rettungs- und Katastrophenschutz zugelassen. Er ist nicht für Sport und Motorradfahren zugelassen.

Warnhinweis: Bitte beachten Sie, dass die Sicherheit beim getragenen Helm nur dann gegeben ist, wenn er vollständig montiert, korrekt aufgesetzt ist und dass abnehmbare Teile nicht gesondert getragen werden dürfen.

HELMKENNZEICHNUNG

Alle Schutzhelme sind mit dem Herstelldatum, dem Typ, der Größe, der Normenangabe und den Zeichen für optionale sicherheitstechnische Anforderungen versehen. Die Kennzeichnung befindet sich im vorderen Bereich auf der Innenseite der Helmschale.

Größe und Gewicht Helm: PF 112 EXTREME: 53–64 cm / ~ 1050 Gramm

ERLÄUTERUNG DER KURZZEICHEN

Kennzeichnung	Optionen	Bedeutung
***	Tieftemperatur-Klassifizierung: -30 °C	Auch bei einer Tieftemperatur von -30 °C erfüllt der Helm alle in der Norm DIN EN 443:2008 gestellten Anforderungen hinsichtlich Stoßdämpfung und Durchdringung
E3	Elektrische Zusatz-eigenschaften	Leckstrom zwischen 2 Punkten auf der Helmoberfläche. (Oberflächenisolierung)
E2	Elektrische Zusatz-eigenschaften	Außen- und Innenseite der Helmschale. (feuchter Helm)
C	Chemikalienbeständigkeit (optional)	Beständigkeit gegen Kontakt mit flüssigen Chemikalien (siehe Tabelle)

ÜBERSICHT DER CHEMIKALIEN, AUF DIE DER NACKENSCHUTZ GEPRÜFT WURDE

Chemikalie	Nackenschutz
Natriumhydroxid	40%
HCl	36%
Schwefelsäure	30%
o-Xylen	100%

ÜBERSICHT DER CHEMIKALIEN, AUF DIE DER HELM GEPRÜFT WURDE

Chemikalie	Konzentration (Massen- %)
Schwefelsäure	30 (wässrige Lösung)
Natriumhydroxid	10 (wässrige Lösung)
p-Xylen	unverdünt
Butan-1-ol	unverdünt
n-Heptan	unverdünt

ÜBERSICHT DER CHEMIKALIEN, AUF DIE DAS VISIER GEPRÜFT WURDE

Chemikalie	Konzentration (Massen- %)
Schwefelsäure	30 (wässrige Lösung)
Natriumhydroxid	10 (wässrige Lösung)
p-Xylen	unverdünt
Butan-1-ol	unverdünt
n-Heptan	unverdünt

KENNZEICHEN AUF DEM VISIER

EN 14458:2004	EN 14458:2004 Nummer des Dokuments
CASCO	Name und Identitätsbezeichnung des Herstellers
2015	Herstellungsjahr
+	Symbol für Gebrauch durch Feuerwehr (PF 112 EXTREME)
=	Symbol für allgemeine Verwendung (PF 112 EXTREME)
⊕	Symbol für einen Gesichtsschutz
AT	Widerstandsfähigkeit gegen Aufprall mit mittlerer Energie bei Extremtemp.
Ω	elektrische Eigenschaften
i	Verweis auf Gebrauchsanweisung
CE 0299	Kennummer der notifizierten Stelle

BEFESTIGUNG RUNDUMNACKENSCHUTZ HOLLANDTUCH

Diese erfolgt mittels der sechs Druckknopfpunkte entlang der Helm-Innenschale (Abb.8) sowie im Schläfenbereich durch die Pins der Innenausstattung.



Abb. 8

BEFESTIGUNG NACKENSCHUTZ

Diese erfolgt mittels der sechs Druckknopfpunkte entlang der hinteren Helm-Innenschale (Abb. 9, siehe auch Abb. 2/13).



Abb. 9

MONTAGE DER LAMPE

Optional kann an den Helmadapter (rechts/links jeweils eine Stablampenhalterung angebracht werden (Abb. 10).



VERWENDUNG DER ATEMSCUTZMASKE

Bitte beachten Sie, dass diese Innenausstattung perfekt für eine Verwendung mit Atemschutzmaske geeignet ist. Diese muss nicht extra bestellt werden. Durch die abgewinkelte Form des Kopfbandes passt sich die Atemschutzmaske optimal in den Helm (Abb. 11).

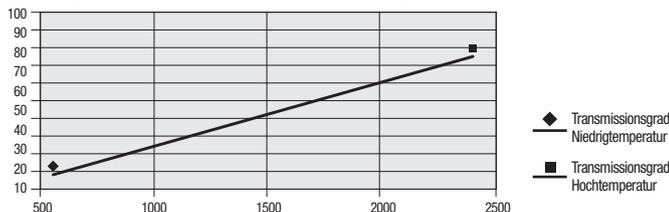


TRANSMISSIONSGRAD NACH DIN EN 14458: 2004

Wie aus diesem Bild ersichtlich, ist der von diesem Visier gebotene Schutz gegen Strahlungswärme von der Temperatur der Wärmequelle abhängig. Das Visier sollte nur in solchen Situationen eingesetzt werden, in denen es die Exposition des Auges des Trägers auf weniger als 100 W/m² reduzieren kann.

Transmissionsgrad 75% bei 2400 K Quelltemperatur

Transmissionsgrad 9% bei 586 K Quelltemperatur



AUSTAUSCH VON TEILEN

Alle Bauteile Ihres Helmes wurden so konstruiert, dass ein leichtes Auswechseln ohne spezielles Werkzeug möglich ist. Das Schweißleder kann zur einfachen Reinigung oder Austausch entnommen werden. Die Trageeinrichtung kann ebenso komplett durch Lösen der Sicherungsschrauben (Abb.2/10 ggf. anpassen, je nach Änderung vorne) ausgewechselt werden. CASCO bietet für die PF 112 Serie eine Vielzahl an Zubehör und Ersatzteilen an, bitte informieren Sie sich bei CASCO über die aktuelle Auswahl.

FEUERWEHRHELM

Standardfarben

PF 112 EXTREME nachleuchtend 8.112.11

PF 112 EXTREME tagleucht..... 8.112.13

Weitere Farben/ Sonderfarben auf Anfrage

ERSATZTEILE

- PU-Stoßdämpfungskern mit eingebautem Kopfring 8.2014.03

- Trageeinrichtung kpl. inkl. Kopfring mit Drehverschl., Tragbänder und Lederpolster 8.2014.01

- Beriemung Kpl. inkl. Multifunktionsaufn., Riemennumlenker 8.2014.02

Weitere Ersatzteile auf Anfrage. Alle Ersatzteile sind ausschließlich für die Verwendung der Helme der CASCO PF 112 EXTREME vorgesehen und Bestandteil der EG-Baumusterprüfung.

ZUBEHÖR

- Nackenschutz Leder, 6-pkt. Befestigung	8.2031.03
- Nackenschutz aluminisiert 6-pkt. Befestigung	8.3011.24
- Rundumnackenschutz Hollandtuch, Nomex 6-pkt. Befestigung	8.3026.06
- Nackenschutz Nomex 6-pkt. Befestigung	8.3026.07
- Visier Blitzmont., kpl. inkl. Multifunkt.adapter & Klemmrand, PPSU nach DIN EN 14458	8.2044.00
- Visier Blitzmont., kpl. inkl. Multifunkt.adapter & Visier, 2 mm PC,	
Std.-klar, PF112, nur für Rettungseinsatz	8.2043.01
- Visier Ersatzscheibe, PPSU nach DIN EN 14458	8.2044.10
- Multifunktionsadapter einzeln (1 Stk) als Lampenhalt. separat, ohne Visiermechanik	8.5034.03
- Multifunktionsadapter mit Klemmrand für HSG/ links- rechts	8.5034.04
- Stablampenhalter zur Befestigung am Multifunktionsadapter PF 112 re. und li. Einzeln	8.5034.02
- Stablampe UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Set, Stablampenhalter mit Lampe UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

REINIGUNG UND PFLEGE

Helmschale und Innenausstattung nur mit lauwarmem Seifenwasser reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden. Die sachgemäße Reinigung, Pflege und Behandlung des Schutzhelms ist Voraussetzung für seine einwandfreie Funktion.

VERÄNDERUNGEN AM HELM

Achtung! Ihr Helm entspricht in seiner serienmäßigen Ausführung den geltenden Normen und darf deshalb nicht verändert oder mit fremden Bauteilen bestückt werden. Der Austausch von Einzelteilen ist nur zulässig, wenn diese typgleich mit den Einzelteilen des typgeprüften Helms sind, oder von CASCO speziell für einen Austausch freigegeben sind. **Warnhinweis:** Beim Tragen eines weiteren Teiles von persönlicher Schutzausrüstung oder von Zubehör (ausgenommen vom Hersteller für den Gebrauch mit diesem Helm geliefertes Zubehör) kann ein als übereinstimmend mit EN 443 gekennzeichnete Helm möglicherweise nicht mehr allen Abschnitten dieser Norm gerecht werden. Auf entsprechende durch den Helmhersteller anzugebende Informationen ist Bezug zu nehmen.

GARANTIE

Auf Ihren Helm gewähren wir 24 Monate Garantie, bei bestimmungsgemäßem Gebrauch, für Material- oder Herstellungsfehler. CASCO repariert, ersetzt oder schreibt gut nach eigenem Ermessen. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantieleistungen ist die Zusendung des Helms frei Haus. Der Helm darf nicht vom Originalzustand abweichen und/oder durch unsachgemäßen Gebrauch beschädigt sein.

HERSTELLERINFORMATIONEN

Der Helm und das Visier werden werkseitig im Einzelkarton geliefert und können für den Transport verwendet werden. Die vorliegende Dokumentation informiert über den Stand der Technik zum Zeitpunkt der Drucklegung. Technische Weiterentwicklungen, Abweichungen aufgrund veränderter Normen, sowie Irrtum bleiben vorbehalten.

EG-Baumusterprüfung:	Überwachende Stelle:	Hersteller:	Vertrieb:
DGUV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle	DGUV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle	S.C. CASCO Group scs	CASCO International GmbH
Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)	Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)	Parc Industrial Sud F.N.	Gewerbering Süd 11
Zwergenberger Str. 68	Zwergenberger Str. 68	RO-440247 Satu Mare	D-01900 Bretnig
D-42781 Haan	D-42781 Haan		Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Kennnummer: CE 0299	Kennnummer: CE 0299		Fax.: +49 (0) 35955 839-99
			e-Mail: info@casco-helme.de
			www.casco-helme.de

Technische Änderungen vorbehalten. Keine Gewährleistung auf Irrtümer und Druckfehler.

Thank you for choosing a CASCO helmet. CASCO's PF 112 firefighting helmet series was developed in Germany specifically for use in increased thermal stress situations. Protective helmets are an integral part of personal protective equipment and help to ensure that the risk of head injuries is decisively reduced. Please take some time for the following instructions and adjustment settings of your helmet. It is for your own safety and ensures maximum wearing comfort.

AN OVERVIEW OF THE MOST IMPORTANT REQUIREMENTS OF DIN EN 443:2008

New requirements:

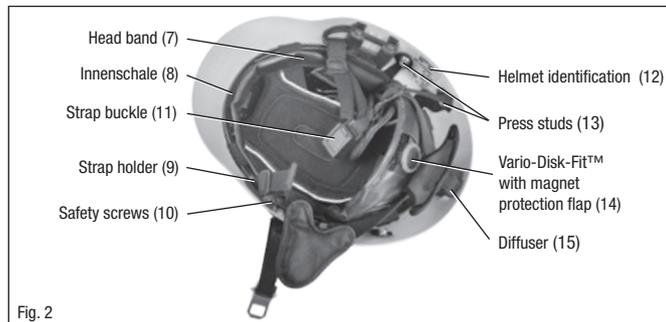
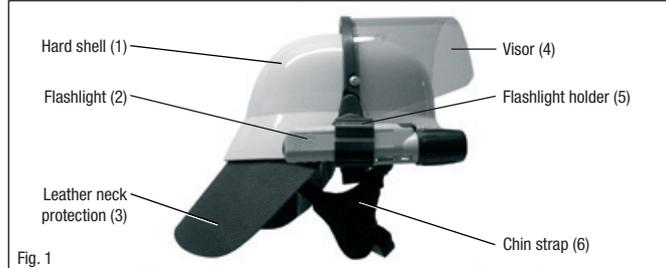
- > Classification of helmet forms into type A (half shell) and type B (full shell)
- > Increased flame resistance (flame engulfment test)
- > Visor approval to EN 14458:2004
- > Strength and effectiveness of retention system
- > Protective properties against molten metals and solid bodies
- > No visible damage following contact with liquid chemicals (optional)

Increased requirements:

- > Radiant heat resistance (14kW/m²)
- > Subsequent impact and/or penetration test: weight increase from 400 g to 1000 g
- > Electrical insulation performance approval (E1, E2, E3)

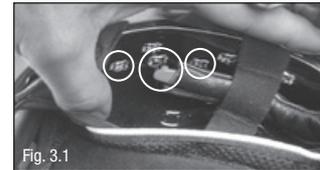
Zulassung:

- > PF 112 EXTREME meets the high standard DIN EN 443:2008 Typ A.
- > It also fulfils the requirements of Technical Directive #17 of the Lower Saxony Ministry of the Interior.
- > The helmet is qualified for implementation in firefighter container training and inside attack operations.



HEAD SIZE ADJUSTMENT

The head ring can be adjusted to the correct head size by means of the 4 adjustable pin settings in the left/right temple area and the Vario-Disk-fit™ turning clasp in the neck (Fig. 3.1). For the size spectrum: 53–64 cm only one helmet shell size is needed (Fig. 3.2).



By placing the pin in the front opening, the size is reduced, by placing the pin in the back opening, the size is enlarged. Helmets are delivered ex-factory in the mid-size position.



Turn the dial lock anti-clockwise until the head band is fully open. Put the helmet on and turn the dial lock clockwise until the helmet is sitting comfortably and firmly (Fig. 3.2).

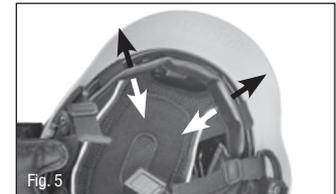
NECK HEIGHT ADJUSTMENT

The neck cushion height is also adjustable. By lightly applying excess pressure whilst pushing the neck cushion up or down, the neck cushion height can be more comfortably re-positioned (Fig.4).



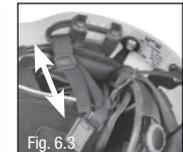
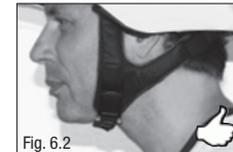
FOREHEAD ADJUSTMENT

The whole of the front section of the two-part head ring can be released and re-adjusted up or down according to head size and forehead shape (Fig.5).



NECK STRAP ADJUSTMENT

This is a one-off adjustment to be carried out before initial wear. Adjust the length of the strap above the adjustment mechanism (metal slide buckle), until the strap is comfortably positioned against the neck without covering the ear (Fig. 6.1-6.2). The strap is fed through the back of the helmet by means of diffuser from within. By pulling down on the left or right strap section, the strap length can be evenly regulated (Fig. 6.3).



CARRYING HEIGHT ADJUSTMENT

Can be adjusted by means of the Velcro strap on the bottom edge of the carrying net.

ADJUSTING THE CHIN STRAP

Fasten the strap with the buckle (Fig. 2/11) and regulate the length using the free end of the strap. The PF 112 EXTREME fulfils the requirements of the standard DIN EN 443:2008 in respect of the retention system provided that the chin strap supplied by the manufacturer is worn and adjusted in accordance with the regulations.

Attention! The protective effect is only achieved when the helmet is ideally positioned, the head band adapted to the head girth and the chin strap fastened. Only wear the helmet when it is fully assembled.



SERVICE LIFE

The helmets have a maximum service life with no binding expiry date. The service life of these helmets is influenced by the environment and environmental conditions in which the helmet is used and stored, as well as the materials used in its construction. This CASCO PF 112 firefighting helmet series is equipped with an extremely temperature resistant coated shell of highly compressed fiberglass which offers outstanding durability and is not affected by sunlight (UV rays).

The service life of these helmets is mainly limited by mechanical, thermal and chemical factors. The highly compressed fiberglass is generally held to be extremely durable against such pressures. The helmets' load capacity when faced with weather-related, chemical and thermal factors, shows a considerably better performance than thermoplastic materials.

Warning: The CASCO PF 112 helmet series does not have a binding discard or expiry date, the maximum service life is dependent on the above-mentioned factors.

In order to achieve a long service life, the instructions for use must be applied. This especially covers cleaning and maintenance, care and repair measures and advice on how to carry out regular damage checks. Please note: Every helmet equipped with interior construction and accessories must be checked for possible damage before and after every use and these checks be documented. If these prerequisites have been fulfilled and the helmet shows no indication of mechanical, thermal or chemical damage and if all instructions for use have been followed, CASCO PF 112 series firefighting helmets can easily be worn for longer than 15 years. Since the shock-absorption parts of the interior construction are not overtly subject to external influences, we recommend preventative helmet replacement after the above-mentioned time period.

CHECKING THE SERVICEABILITY

Please carry out an inspection of the helmet shell, internal fittings and chin strap at regular and also deployment-dependent intervals. A damaged helmet may no longer be used! It must be rendered unusable and replaced. The helmet absorbs the energy of an impact accompanied by partial destruction or damage. Any helmet which has been subjected to a heavy impact must be replaced as the resultant damage is not always visible.

STORAGE

Protective helmets are to be stored away from sunlight in a cool, dry spot. Avoid direct exposure to sunlight to prevent possible damage through UV rays to the luminescent paintwork, for example.

STORAGE; USE AND MAINTENANCE

Please carry out an inspection of the visor screen and linkages at regular and also deployment-dependent intervals. A damaged /scratched visor may no longer be used. It must be rendered unusable and replaced.

INFORMATION IMPORTANT TO YOUR SAFETY

The protection provided by the helmet depends on the circumstances of the accident whereby the wearing of a helmet cannot always prevent a fatal accident or extended invalidity. Always wear the helmet in the correct position and bring to mind that no helmet can guard the neck area or the unprotected parts of the head. This helmet is approved solely for use by the fire brigade, in rescue and disaster control. It is not approved for sport and motorcycling.

Warning: Please note that helmet wearing safety can only then be ensured when it has been fully assembled and correctly fitted, and that removable parts cannot be worn separately.

HELMET IDENTIFICATION

All safety helmets are provided with the date of manufacture, the type, the size, the standards specification and mark for optional safety requirements. The identification is located at the back on the inside of the helmet shell.

Size and weight of the helmet including visor: PF 112 EXTREME: 53–64 cm / ~ 1050 grams

EXPLANATION OF SYMBOLS

Symbol	Options	Meaning
***	Low temperature classification: - 30 °C	Even at a low temperature of -30°C the helmet fulfils all the requirements set in the standard DIN EN 443:2008 in respect of impact absorption and penetration.
E3	Electrical ancillary properties	Leakage current between 2 points on the helmet surface (surface insulation).
E2	Electrical ancillary properties	Leakage current between the outer and inner surfaces of the helmet shell (wet helmet)
C	Chemical resistance (optional)	Resistance to contact with liquid chemicals (see table)

OVERVIEW OF CHEMICALS ON WHICH THE NECK PROTECTION HAS BEEN TESTED

Chemical	Neck protection
Sodium hydroxide	40%
HCl	36%
Sulphuric acid	30%
o-Xylene	100%

OVERVIEW OF CHEMICALS ON WHICH THE HELMET HAS BEEN TESTED

Chemical	concentration (% by weight)
Sulphuric acid	30 (hydrous solution)
Sodium hydroxide	10 (hydrous solution)
p-Xylene	undiluted
Butane-1-ol	undiluted
n-Heptane	undiluted

OVERVIEW OF CHEMICALS ON WHICH THE VISOR HAS BEEN TESTED

Chemical	concentration (% by weight)
Sulphuric acid	30 (hydrous solution)
Sodium hydroxide	10 (hydrous solution)
p-Xylene	undiluted
Butane-1-ol	undiluted
n-Heptane	undiluted

IDENTIFICATION ON THE VISOR

EN 14458:2004	EN 14458:2004 Document number
CASCO	Manufacturer's name and identity mark
2015	Year of manufacture
+	Symbol for use by fire brigade (PF 112 EXTREME)
=	The icon for general use (PF 112 EXTREME)
⊕	Symbol for face protection
AT	Resistance to medium energy impact at extreme temperature
Ω	Electrical properties
i	Reference to user instructions
CE 0299	ID number of notified body

AFFIXING HOLLAND CLOTH ALL-ROUND PROTECTION

This is achieved using the six snaps along the inner edge of the helmet inner shell and temple area by means of the pins along the interior construction.



Fig. 8

AFFIXING NECK PROTECTOR



Fig. 9

This is done by means of the six press studs along the helmet inner shell. (Abb. 9, (see also Fig. 2/13)).

MOUNTING THE FLASHLIGHT

As an option, a flashlight holder can be fitted to each of the helmet adapters (right /left) (Fig. 10).



Fig. 10

USE OF RESPIRATORY MASK

Please note that the interior construction is perfectly suited for use with a respiratory mask. There is no need to order this separately. The angled form of the head band allows the respiratory mask an optimum fit within the helmet (Fig. 11).



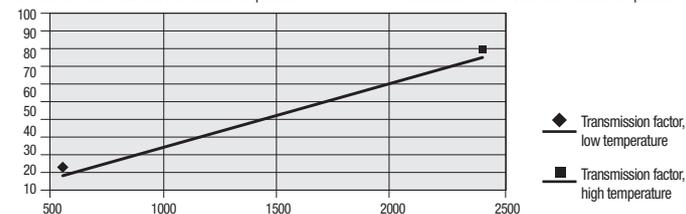
Fig. 11

TRANSMISSION FACTOR TO DIN EN 14458:2004

As can be seen from this illustration, the protection against radiated heat offered by this visor is dependant on the temperature of the heat source. The visor should only be used in those situations where it can reduce exposure of the wearer's eyes to less than 100 W/m².

Transmission factor 75% at 2400 K source temperature

Transmission factor 9% at 586 K source temperature



REPLACEMENT OF PARTS

All the components in your helmet are designed for simplicity of replacement without the use of special tools. The sweatband can be removed simply for cleaning or replacement. The supporting equipment can likewise be replaced in its entirety by undoing the safety screws (Fig. 2/10). CASCO offers a variety of accessories and spare parts for the PF 112 series, please contact CASCO for information regarding its current selection.

FIRE FIGHTING HELMETS

Standard colours

PF 112 EXTREME noctilucent 8.112.11

PF 112 EXTREME day-glow 8.112.13

Further colors / special colors upon request.

SPARE PARTS

- PU-Shell/ shock absorbing core 8.2014.03

- Holding system, including heading withturn-lock fastener, holding straps and leather 8.2014.01

- Straps, including multi-functional accessory adapter, straps adjuster, Allen bolts 8.2014.02

Further spare parts upon request. All spare parts are exclusively intended for use with CASCO PF 112 series helmets and have all undergone an EC type examination.

ACCESSORIES

- Neck protection leather, 6 point snap fastening	8.2031.03
- Neck protection luminescent 6 point snap fastening	8.3011.24
- All-round Dutch cloth neck curtain, Nomex 6 point snap fastening	8.3026.06
- Neck protection Nomex 6 point snap fastening	8.3026.07
- Quick-assembly visor, compl. with multifunctional adapter, PPSU (DIN EN 14458)	8.2044.00
- Quick-assembly visor compl. with multifunctional adapter & visor, 2 mm PC, standard clear, PF112, solely intended for rescue work	8.2043.01
- PPSU replacement face visor	8.2044.10
- Separate multi-functional adapter (without visor mechanism) for flashlight attachment only	8.5034.03
- Separate multi-functional adapter to clamp on communication device (without visor mechanism) and/or for flashlight attachment	8.5034.04
- Flashlight bracket for attachment to multi-functional adapter (right and/or left)	8.5034.02
- Flashlight UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Set, flashlight bracket with flashlight UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

CLEANING AND CARE

Clean the helmet shell and internal fittings with lukewarm, soapy water only. Do not use solvents. Proper cleaning, care and handling of the safety helmet are prerequisites for its faultless functioning.

ALTERATIONS TO THE HELMET

Attention! In its standard design, your helmet complies with the applicable standards and may not, therefore, be altered or fitted with non-original parts. The replacement of individual parts is only permitted where these are of an identical type to the individual parts of the type-tested helmet or have been specifically approved for replacement by CASCO. **Warning:** When wearing another item of personal protection or accessories (with the exception of accessories supplied by the manufacturer for use with this helmet), a helmet marked as being EN 443 compliant may possibly no longer comply with all sections of this standard. Reference is to be made to the appropriate information as stated by the helmet manufacturer.

GUARANTEE

We guarantee your helmet for 24 months during proper use against material or manufacturing faults. CASCO shall repair, replace or credit the value at its own discretion. Prerequisite for making a claim against the guarantee is the return of the helmet carriage paid. The helmet may not deviate from its original state and/or be damaged due to improper use.

MANUFACTURER'S INFORMATION

The helmet and visor are factory supplied in individual cartons which can also be used for transportation. This documentation contains information on the state of the technology at the time of going to press. We reserve the right to make technical improvements and deviations to comply with altered standards. Errors and omissions excepted.

EC type approval test:

DGUV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle
 Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)
 Zwergenberger Str. 68
 D-42781 Haan
 Kennnummer: CE 0299

Administrative body:

DGUV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle
 Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)
 Zwergenberger Str. 68
 D-42781 Haan
 Kennnummer: CE 0299

Manufacturer:

S.C. CASCO Group scs
 Parc Industrial Sud FN.
 RO-440247 Satu Mare

Sales:

CASCO International GmbH
 Gewerbering Süd 11
 D-01900 Bretnig
 Tel.: +49 (0) 35955 839-0
 Fax.: +49 (0) 35955 839-99
 e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Merci d'avoir choisi un casque CASCO. Les casques de pompiers CASCO de la série PF 112 ont été développés en Allemagne et spécifiquement pour des sollicitations thermiques élevées. Les casques de protection font partie de l'équipement de protection individuelle et permettent de réduire de manière considérable les blessures à la tête. Veuillez prendre le temps de lire les instructions qui suivent et d'effectuer le réglage de votre casque. Cela contribue à votre sécurité et à un maximum de confort.

LES PLUS IMPORTANTES MODIFICATIONS DE LA DIN EN 443:2008 EN BREF

Nouvelles exigences:

- > Deux différents types de formes de casques, type A (demi-coque) et type B (coque entière)
- > Résistance élevée contre les flammes (« Flame-Engulfment » - test de résistance aux flammes)
- > Homologation de la visière conformément à EN 14458:2004
- > Efficacité et solidité du système de fixation
- > Qualités protectrices contre les métaux en fusion et les solides brûlants
- > Pas de dommages visibles après le contact avec des produits chimiques liquides (en option)

Exigences élevées:

- > Résistance contre la chaleur rayonnante (14 kW/m²)
- > Ensuite épreuve de résistance au choc et à la pénétration: Augmentation du poids de 400 g à 1000 g
- > Isolation électrique (E1, E2, E3)

Homologation:

- > PF 112 EXTREME est conforme à la norme DIN EN 443:2008 Type A.
- > Il satisfait en outre aux exigences de la directive technique n° 17 du ministère de l'Intérieur de Basse-Saxe.
- > Le casque peut être utilisé dans les simulateurs d'incendies de bâtiments et pour les interventions en intérieur.

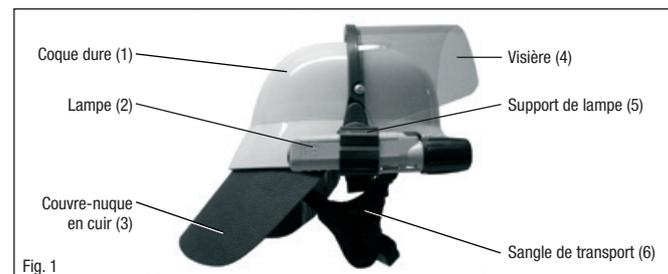


Fig. 1

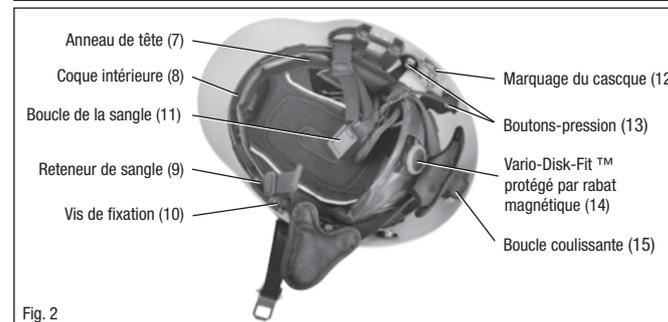


Fig. 2

RÉGLAGE DU TOUR DE TÊTE

L'ajustement de l'anneau de tête (Fig. 3.1) à la taille de votre tête s'effectue au moyen de rivets réglables sur 4 niveaux situés au niveau des tempes gauche / droite et de la fermeture rotative Vario-Disk-Fit™ située dans la région de la nuque (Fig. 3.2). Pour la gamme de taille: de 53 à 64 cm, une seule coque de casque est nécessaire.



En insérant les rivets dans les ouvertures situées à l'avant, on diminue la circonférence; en insérant les rivets dans les ouvertures à l'arrière, on augmente la circonférence. À leur sortie d'usine, ils sont livrés avec une position de réglage intermédiaire.



Effectuer une rotation dans le sens opposé au sens horaire en tournant vers la gauche. Mettre le casque sur la tête et effectuer une rotation dans le sens horaire, vers la droite jusqu'à ce que le casque soit en bonne position, qu'il maintienne bien tout en étant confortable (Fig. 3.2).

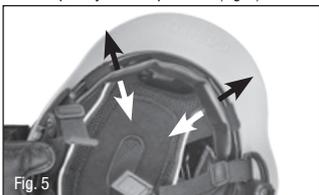
RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE NUQUE

Le coussin de nuque est réglable en hauteur. En appuyant légèrement dessus et en le faisant glisser vers le haut ou vers le bas, le coussin de nuque peut être réglé en hauteur pour un ajustement encore plus confortable (Fig.4).



RÉGLAGE AU NIVEAU DU FRONT

La totalité de l'avant des deux parties de l'anneau de tête peut être desserrée et reboutonnée, en fonction de la forme de la tête et du front, soit de manière plus ajustée ou plus haut (Fig. 5).



RÉGLAGE DE LA SANGLE DE PROTECTION DE LA NUQUE

Ce réglage s'effectue avant de le porter. Régler la longueur de la sangle sur le dispositif d'ajustement (coulisseau métallique), jusqu'à ce que la sangle soit ajustée confortablement sur le côté du cou et ne couvre pas l'oreille (Fig. 6.1 à 6.2). La sangle est repliée à l'arrière du casque par l'intermédiaire d'une boucle coulissante. En tirant sur la partie gauche ou droite de la sangle, vous pouvez en ajuster la longueur de manière symétrique (Fig. 6.3).



Fig. 6.1

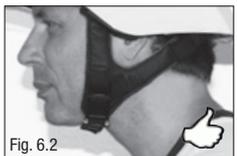


Fig. 6.2

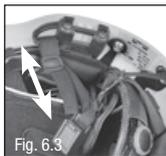


Fig. 6.3

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DU PORT

S'effectue au moyen de la fermeture en velcro située en bas du filet intérieur.

REGLAGE DE LA JUGULAIRE

Fermer la sangle par sa boucle (fig. 2/11) et ajuster sa longueur par l'extrémité libre de la sangle. La PF 112 EXTREME satisfait aux exigences de la norme DIN EN 443:2008 relatives au système de fixation, à condition que la jugulaire livrée par le fabricant soit portée et ajustée conformément aux directives.

Attention! L'effet de protection n'est assuré que si le casque est ajusté de façon optimale, que le bandeau est adapté au tour de tête et que la jugulaire est fermée. Ne porter le casque que s'il est complètement monté.



Fig. 7.1



Fig. 7.2

DURÉE D'UTILISATION

Les casques ont une durée de vie maximale – pas de date d'expiration arrêtée. La longueur de la durée d'utilisation de ces casques est fonction de l'environnement et des conditions environnementales dans lesquelles le casque est utilisé et stocké ainsi que des matériaux utilisés pour sa fabrication. Les casques de pompiers CASCO de la série PF 112 avec leur coque de casque peinte, en fibre de verre haute densité très résistante à la chaleur, présentent une excellente résistance au vieillissement et ne subissent aucune altération à la lumière du soleil (rayonnement UV).

La durée de vie de ces casques est principalement limitée par des effets mécaniques, thermiques et chimiques. La fibre de verre haute densité est généralement considérée comme très résistante à ces contraintes. En termes d'endurance face aux effets liés aux conditions météorologiques, chimiques et thermiques, ils sont beaucoup plus performants que ceux en matériaux thermoplastiques.

Avertissement: les casques de pompiers CASCO de la série PF 112 n'ont pas de délai de péremption ni de date d'expiration / limite de durée de port du casque, la durée maximale d'utilisation dépend des effets mentionnés ci-dessus.

Pour atteindre la durée de vie la plus longue possible, les instructions figurant dans le mode d'emploi doivent être absolument respectées. Il s'agit notamment des instructions relatives aux modes de nettoyage, d'entretien, de maintenance et de remise en état, ainsi que des instructions concernant le suivi régulier de l'état de fonctionnement. Veuillez noter que: tous les casques ayant des habillages intérieurs et des accessoires doivent être vérifiés avant et après chaque utilisation en cas de dommages et le contrôle doit être consigné. Si ces conditions sont remplies, que le casque ne subit aucun dommage thermique, chimique ou mécanique et que toutes les instructions figurant sur le mode d'emploi ont été respectées, les casques de pompiers CASCO de la série PF 112 peuvent être portés au-delà de 15 ans. En effet, compte tenu que les éléments amortisseurs de l'habillage intérieur sont exposés à des effets non visibles, nous recommandons de remplacer le casque, à titre préventif, après la période spécifiée ci-dessus.

CONTROLE DE LA FONCTIONNALITE

Prière de contrôler la coque du casque, l'intérieur ainsi que la jugulaire à intervalles réguliers et après l'usage du casque. Ne pas continuer d'utiliser un casque endommagé! Il doit être remplacé et détruit. Le casque absorbe l'énergie inhérente aux chocs, ce qui peut détruire partiellement le casque ou l'endommager. Tout casque ayant été exposé à un choc dur doit être remplacé puisque les endommagements ne sont pas toujours évidents.

CONSERVATION

Les casques de sécurité doivent être conservés dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière. L'exposition directe à la lumière du soleil doit être évitée afin de prévenir tout éventuel dommage, notamment de la peinture photoluminescente, par les rayons UV.

CONSERVATION, UTILISATION ET ENTRETIEN

Prière de contrôler les verres et les articulations à intervalles réguliers et après l'usage du casque. Ne pas continuer d'utiliser une visière endommagée/rayée. Elle doit être remplacée et détruite.

REMARQUES IMPORTANTES POUR VOTRE SÉCURITÉ

La protection assurée par le casque dépend des circonstances de l'accident, toutefois, le port du casque n'est pas toujours une garantie qu'un accident mortel ou une longue invalidité pourront être évités. Toujours porter le casque dans la position correcte, tenir compte du fait qu'aucun casque ne peut protéger la zone du cou ainsi que les endroits non protégés. Ce casque n'est homologué que pour l'utilisation par les sapeurs-pompiers, les services de secours et de plans d'urgence. Il n'est pas homologué pour la pratique du sport ou pour faire de la moto.

Avertissement: Nous vous rappelons que le casque ne vous assure une pleine protection que lorsque celui-ci est entièrement monté, correctement mis en place, et qu'aucune partie amovible ne doit être portée séparément.

MARQUAGE DU CASQUE

La date de fabrication, le type, la taille, les normes ainsi que les marques de qualité concernant des exigences techniques optionnelles figurent sur tous les casques. Ce marquage se trouve à l'arrière du casque, à l'intérieur de la coque.

Taille et poids du casque, visière incluse: PF 112 EXTREME: 53-64 cm / ~ 1050 grammes

EXPLICATION DES SYMBOLES

Marquage	Options	Signification
***	Classification basse température -30 °C	Même exposé à une température de -30 °C, le casque répond également à toutes les exigences de la norme DIN EN 443:2008 relatives à l'amortissement des chocs et à la pénétration.
E3	Propriétés électriques supplémentaires	Courant de fuite entre 2 points à la surface du casque. (Isolation de surface)
E2	Propriétés électriques supplémentaires	Courant de fuite entre partie externe et partie interne de la coque du casque (casque humide)
C	Résistance aux produits chimiques (en option)	Résistance au contact de produits chimiques liquides (voir tableau)

TABLEAU DES PRODUITS CHIMIQUES AYANT FAIT L'OBJET DE CONTROLES SUR LE COUVRE-NUQUE

Produit chimique	Couvre-nuque
Hydroxyde de sodium	40%
HCl	36%
Acide sulfurique	30%
o-Xylène	100%

TABLEAU DES PRODUITS CHIMIQUES AYANT FAIT L'OBJET DE CONTROLES SUR LE CASQUE

Produit chimique	Concentration (pourcentage en masse)
Acide sulfurique	30 (solution aqueuse)
Sodyum hidroksit	10 (solution aqueuse)
p-Xylène	non dilué
Butan-1-ol	non dilué
n-Heptane	non dilué

TABLEAU DES PRODUITS CHIMIQUES AYANT FAIT L'OBJET DE CONTROLE SUR LA VISIERE

Produit chimique	Concentration (pourcentage en masse)
Acide sulfurique	30 (solution aqueuse)
Hydroxyde de sodium	10 (solution aqueuse)
p-Xylène	non dilué
Butan-1-ol	non dilué
n-Heptane	non dilué

MARQUAGE DE LA VISIERE

EN 14458:2004	EN 14458:2004 numéro du document
CASCO	nom et identification du fabricant
2015	année de production
+	symbole pour l'utilisation par les sapeurs-pompiers (PF 112 EXTREME)
=	symbole pour un usage général (PF 112 EXTREME)
⊕	symbole pour protection du visage
AT	résistance aux chocs d'énergie moyenne par température extrême.
Ω	propriétés électriques
i	référence au mode d'emploi
CE 0299	numéro d'identification de l'organisme notifié

RÉGLAGE DU TOUR DE COU BAVOLET DE NUQUE

Il s'effectue au moyen des six boutons pression situés le long de l'intérieur du casque et au niveau des tempes par les rivets de l'habillage intérieur.



Fig. 8

RÉGLAGE DU COUVRE-NUQUE



Fig. 9

Elle est réalisée par le système d'attache pression six points le long de la coque interne du casque (Fig. 9, voir aussi Fig. 2/13).

MONTAGE DE LA LAMPE

En option, il est possible de fixer à l'adaptateur de casque (à droite et à gauche) un support pour lampe torche (Fig. 10).



Fig. 10

UTILISATION DU MASQUE DE PROTECTION RESPIRATOIRE

Veillez noter que cet habillage intérieur est parfait pour une utilisation avec masque de protection respiratoire. Il n'est pas nécessaire d'en commander un séparément. La forme coulée de l'arceau du casque s'ajuste parfaitement au masque de protection respiratoire (Fig. 11).

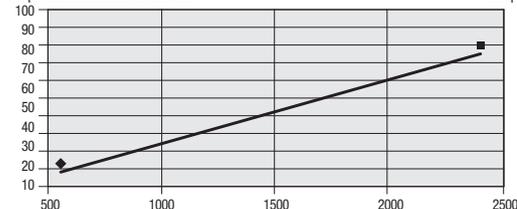


Fig. 11

TAUX DE TRANSMISSION SELON DIN EN 14458:2004

Comme le montre cette illustration, la protection contre la chaleur rayonnante offerte par cette visière dépend de la température de la source de chaleur. Il convient de n'utiliser la visière que dans les cas où elle peut réduire l'exposition des yeux de l'intervenant à moins de 100 W/m².

Taux de transmission 75 % par une température à la source de 2400 K



Taux de transmission 75 % par une température à la source de 586 K

REPLACEMENT DE PIÈCES

Toutes les pièces de votre casque ont été construites pour être remplacées sans difficultés et sans outils spéciaux. Le bandeau anti-sueur peut être enlevé pour être facilement nettoyé ou remplacé. Le système de support peut aussi être complètement remplacé en dévissant les vis de sécurité (fig. 2/10). CASCO offre pour la série PF 112 un grand choix d'accessoires et de pièces de rechange; veuillez vous informer auprès de CASCO pour connaître la collection actuelle.

CASQUES DE POMPIERS

Couleurs standard

PF 112 EXTREME photoluminescent 8.112.11

PF 112 EXTREME diurne 8.112.13

Autres couleurs sur demande.

PIÈCES DÉTACHÉES

- PU-Coque intérieure/ Noyau antichoc 8.2014.03

- Système de support, complet, anneau de tête avec fermeture rotative inclus, coiffe à bandeau et bandeau anti-sueur 8.2014.01

- Sangle, complet avec interfaces multifonctionnelles, inverseur de sangle, vis à six pans creux ... 8.2014.02

Autres pièces de rechange sur demande. Toutes les pièces de rechange sont prévues pour être utilisées exclusivement sur les casques de la série CASCO PF 112 et font l'objet d'un certificat de conformité à un type CE.

ACCESSOIRES

- Couvre-nuque cuir, avec 6 points de fixation	8.2031.03
- Couvre-nuque aluminisé avec 6 points de fixation	8.3011.24
- Couvre-nuque bavolet version Hollande Nomex 6 point snap fastening	8.3026.06
- Couvre-nuque Nomex avec 6 points de fixation	8.3026.07
- Visière escamotable montage éclair PPSU, adaptateur multifonctionnel inclus, homologuée EN 14458	8.2044.00
- Visière complète à montage rapide, comprenant plaque d'adaptation multifonction & visière, PC de 2mm, clair standard, PF112, uniquement pour les interventions de secours	8.2043.01
- Écran oculaire de rechange PPSU	8.2044.10
- Adaptateur multifonctionnel individuel en support de lampe torche séparé	8.5034.03
- Adaptateur multifonctionnel individuel avec pince ce serrage pour interphone ou en support de lampe torche séparé, sans mécanique de visière	8.5034.04
- Support de lampe torche pour fixation à l'adaptateur multifonctionnel (à droite et/ou gauche) ...	8.5034.02
- Lampe torche UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Kit, support de lampe torche avec lampe UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyer la coque et l'intérieur du casque uniquement à l'eau savonneuse tiède. Ne pas utiliser de produit solvant. Le bon fonctionnement du casque n'est garanti que s'il est nettoyé, entretenu et traité d'une façon appropriée.

MODIFICATIONS APPORTÉES AU CASQUE

Attention! Votre casque, fabriqué en série, satisfait aux normes en vigueur, il ne doit donc pas être l'objet de modifications ou être muni de pièces étrangères à la fabrication. L'échange de pièces n'est autorisé que dans la mesure où celles-ci sont du même type que les pièces du casque homologué, ou encore si CASCO a donné l'autorisation formelle de le faire pour ces pièces. **Attention:** Si vous portez un autre système de protection personnelle ou encore d'autres accessoires (ceci ne concerne pas les accessoires livrés par le fabricant pour l'utilisation de ce casque), il est possible qu'un casque déclaré conforme à la norme EN 443 ne respecte plus toutes les exigences de cette norme. Prière de se référer aux renseignements pertinents que doit fournir le fabricant du casque à ce sujet.

GARANTIE

Votre casque est garanti 2 ans en cas d'utilisation conforme à l'usage pour lequel le produit est destiné, garantie sur les matériaux et les défauts de fabrication. Il revient à CASCO de décider s'il procédera à la réparation, au remplacement du casque ou s'il établira un avoir. Recours à la garantie possible uniquement lorsque le casque est renvoyé franco domicile. L'état du casque doit être conforme à l'état original et/ou le casque ne doit pas être endommagé en raison d'un emploi inadéquat.

INFORMATIONS DU FABRICANT

Le casque et la visière sont emballés dans un carton individuel dans les ateliers, ces emballages peuvent être utilisés pour le transport. La présente documentation se base sur le niveau technique atteint au moment de l'impression du document. Sous réserve de développements techniques, divergences en raison de modifications de normes et erreurs.

Examen de type CE: DGUV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle Fachausschuss Personliche Schutz-ausrüstung (PSA) Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan Numéro d'identification: CE 0299	Organisme de surveillance: DGUV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle Fachausschuss Personliche Schutz-ausrüstung (PSA) Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan Numéro d'identification: CE 0299	Fabricant: S.C. CASCO Group scs Parc Industrial Sud F.N. RO-440247 Satu Mare	Distribution: CASCO International GmbH Gewerbering Süd 11 D-01900 Bretnig Tel.: +49 (0) 35955 839-0 Fax.: +49 (0) 35955 839-99 e-Mail: info@casco-helme.de www.casco-helme.de
--	---	--	--

Sous réserve de modifications techniques. Aucune garantie sur les erreurs et fautes d'impression.

Grazie per aver scelto uno casco CASCO. I caschi per operatori antincendio CASCO della serie PF 112 sono progettati in Germania per rispondere alle elevate sollecitazioni termiche. I caschi protettivi fanno parte dei dispositivi di protezione individuale e contribuiscono a ridurre in modo significativo le lesioni alla testa. Leggere attentamente le seguenti indicazioni e le istruzioni per la regolazione del casco. Ciò è necessario per la sicurezza e per ottenere il massimo del comfort.

PANORAMICA DELLE PRINCIPALI MODIFICHE DELLA DIN EN 443:2008

Nuovi requisiti:

- > Suddivisione delle forme degli elmetti in tipo A (semi-calotta) e tipo B (integrale)
- > Maggiore resistenza contro le fiamme (flame engulfment test)
- > Omologazione della visiera a norma EN 14458:2004
- > Efficacia e resistenza del sistema di ritenzione
- > Protezione contro i metalli fusi e gli oggetti solidi
- > Assenza di danni visibili dopo il contatto con sostanze chimiche liquide (optional)

Requisiti aumentati:

- > Resistenza al calore radiante (14 kW/m²)
- > Successivamente, prova d'urto e di penetrazione: aumento del peso da 400 g a 1000 g
- > Proprietà di isolamento elettrico (E1, E2, E3)

Omologazione:

- > PF 112 EXTREME è conforme alla norma DIN EN 443:2008 Tipo A.
- > Esso soddisfa inoltre i requisiti della disposizione tecnica nr. 17 del Ministero dell'interno della Bassa Sassonia (Niedersachsen).
- > L'elmo è progettato ed adatto per l'impiego in container test incendi ed incendi in interni

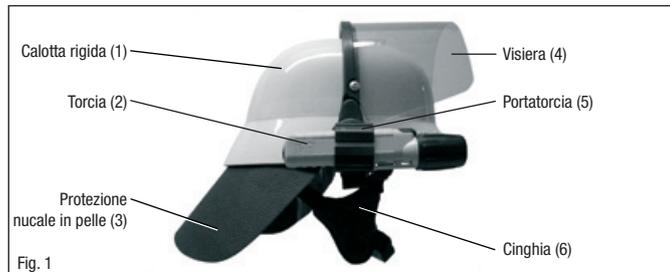


Fig. 1

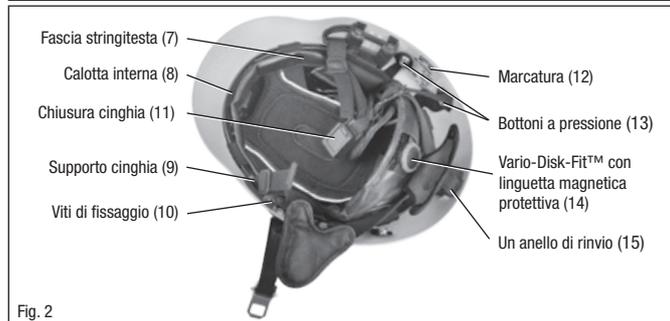


Fig. 2

REGOLAZIONE DELLA TAGLIA DEL CASCO

È possibile impostare il girotesta (Fig. 3.1) in base alla propria taglia, attraverso le clip regolabili su 4 livelli collocati sul lato destro/sinistro nella zona delle tempie e tramite la ghiera girevole Vario-Disk-fit™ sulla nuca. (Fig. 3.2). Gamma delle taglie: un'unica calotta è sufficiente per 53-64 cm.



Fig. 3.1



Fig. 3.2

Posizionando la clip nell'apertura anteriore, la circonferenza si riduce, mentre spostando la clip nell'apertura posteriore, la circonferenza aumenta. Di serie viene fornita la misura intermedia.

Ruotare fino in fondo la chiusura a vite in senso antiorario (verso sinistra) per aprirla completamente. Indossare l'elmetto e ruotare la chiusura a vite in senso orario (verso destra) fino a quando è comodo da portare e ben stabile. (Fig. 3.2).

REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA NUCA

È possibile regolare l'altezza dell'imbottitura della nuca. Esercitando una leggera pressione e spingendola in avanti o indietro, è possibile regolare l'altezza dell'imbottitura della nuca per una vestibilità più confortevole. (Fig. 4).



Fig. 4

REGOLAZIONE DELLA FASCIA PER LA FRONTE

La parte anteriore completa del girotesta può essere staccata e fissata nuovamente più in alto o più in basso, a seconda della forma della testa e della fronte.

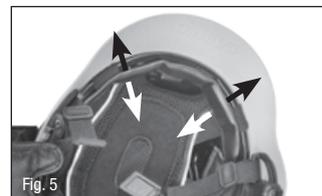


Fig. 5

REGOLAZIONE DEL SERRANUCA

Questa regolazione si effettua unicamente quando si indossa il casco per la prima volta. Regolare la lunghezza della cinghia attraverso l'apposita fibbia passante in metallo, finché la cinghia aderisce comodamente al collo, senza coprire l'orecchio (Fig. 6.1-6.2). La cinghia è fissata nella parte posteriore del casco tramite un anello di rinvio. Tirando la parte destra o sinistra della cinghia si ottiene una lunghezza uniforme su entrambi i lati (Fig. 6.3).



Fig. 6.1



Fig. 6.2

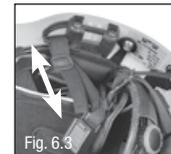


Fig. 6.3

REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL CASCO

Tramite la chiusura in velcro nella parte inferiore della cuffia a rete.

REGOLAZIONE DEL CINTURINO SOTTOGOLA

Chiudere il cinturino tramite l'apposita chiusura (fig. 2/11) e regolare la lunghezza servendosi dell'estremità libera del cinturino. L'elmetto PF 112 EXTREME è conforme ai requisiti della norma DIN EN 443:2008 relativi al sistema di ritenzione a condizione che il cinturino sottogola fornito dal produttore sia indossato e regolato in base a quanto prescritto. **Attenzione!** L'azione protettiva è possibile solo se l'elmetto è in posizione ottimale, se la fascia per la testa è regolata in base alla circonferenza del capo e se il cinturino sottogola è chiuso. Indossare l'elmetto solo quando è completamente montato.



DURATA DI UTILIZZO

I caschi hanno una durata di vita massima, ma non una data di scadenza vincolante. L'entità della durata di utilizzo di questi caschi dipende dall'ambiente e dalle condizioni in cui il casco viene impiegato e conservato, nonché dai materiali utilizzati per la sua costruzione. Grazie alla calotta esterna in fibra di vetro laccata, estremamente resistente alle alte temperature e rinforzata, i caschi per operatori antincendio CASCO della serie PF 112 presentano un'ottima resistenza all'usura e non subiscono alterazioni attraverso la luce del sole (raggi UV).

La durata di questi caschi viene limitata principalmente a causa di azioni meccaniche, termiche e chimiche. La fibra di vetro rinforzata in generale resiste perfettamente a questo genere di sollecitazioni. Vista la loro resistenza nei confronti delle sollecitazioni chimiche, termiche e legate al tempo atmosferico, questi caschi sono notevolmente più efficaci di quelli in materiale termoplastico.

Avvertenza: I caschi per operatori antincendio CASCO della serie PF 112 non hanno un termine di sostituzione vincolante o una data di scadenza; la durata massima di utilizzo dipende dalle sollecitazioni sopra indicate.

Per prolungare al massimo la durata di utilizzo, è indispensabile seguire le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso. In particolare bisogna considerare le indicazioni in merito agli interventi di pulizia, cura, manutenzione e riparazione, nonché quelle relative ai controlli periodici della funzionalità del casco. Attenzione: prima e dopo ciascun utilizzo, è necessario verificare che ogni casco, inclusi gli accessori e la dotazione interna, non abbia subito danni; tale controllo deve essere protocollato. Qualora questi requisiti vengano rispettati, i caschi non presentano danni meccanici, termici o chimici e nel caso in cui siano state rispettate le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso, i caschi per operatori antincendio CASCO della serie PF 112 possono essere indossati per oltre 15 anni. Poiché anche le parti della calotta interna che attutiscono gli urti sono esposte a sollecitazioni non evidenti, consigliamo di sostituire il casco in via preventiva una volta trascorso il periodo sopra indicato.

CONTROLLO DELL'IDONEITÀ ALL'USO

Si prega di controllare a scadenze regolari e in funzione dell'uso la calotta, gli elementi interni e il cinturino sottogola. Non utilizzare mai un elmetto danneggiato! Sostituirlo e renderlo inutilizzabile. L'elmetto assorbe l'energia degli urti e subisce di conseguenza danni o deterioramenti. Sostituire sempre un elmetto che ha subito un urto di forte intensità in quanto i danni non sono sempre visibili.

CONSERVAZIONE

I caschi protettivi devono essere conservati in luogo fresco e asciutto, nonché al riparo dalla luce. È necessario evitare l'azione diretta della luce del sole per prevenire possibili danni, in particolare alla verniciatura fluorescente, causati dai raggi UV.

CONSERVAZIONE, USO E MANUTENZIONE

Si prega di controllare a scadenze regolari e in funzione dell'uso lo schermo e gli snodi. Non utilizzare mai una visiera danneggiata o graffiata! Sostituirla e renderla inutilizzabile.

AVVERTENZE IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

La protezione offerta da un elmetto dipende dalle circostanze degli infortuni e indossare un elmetto non può sempre impedire un incidente mortale o un'invalidità permanente. Indossare sempre l'elmetto nella posizione corretta e tenere presente che nessun elmetto è in grado di proteggere la zona del collo o le zone non protette della testa. Il presente elmetto è omologato esclusivamente per l'utilizzo nelle attività dei vigili del fuoco, di salvataggio e protezione civile e non è omologato per attività sportive e per i motocicli.

Avvertenza: Si ricorda che la protezione indossando il casco è garantita solo se esso è montato completamente e se calza correttamente e che le parti rimovibili non possono essere indossate separatamente.

MARCATURA

Su tutti gli elmetti di protezione sono riportati la data di produzione, il tipo, la taglia, le norme e il marchio relativo ai requisiti di sicurezza opzionali. La marcatura si trova nella zona posteriore, sulla parte interna della calotta.

Dimensioni e peso dell'elmetto, visiera compresa: PF 112 EXTREME: 53-64 cm / ~ 1050 grammi

SPIEGAZIONE DEI CONTRASSEGNI

Contrassegno	Opzioni	Significato
***	Classificazione basse temperature: - 30 °C	Anche alla temperatura di -30 °C l'elmetto soddisfa tutti i requisiti della norma DIN EN 443:2008 in materia di ammortizzazione degli urti e penetrazione.
E3	Caratteristiche elettriche supplementari	Corrente di dispersione tra 2 punti sulla superficie dell'elmetto (isolamento della superficie)
E2	Caratteristiche elettriche supplementari	Corrente di dispersione tra la parte esterna e interna della calotta (elmetto umido)
C	Resistenza alle sostanze chimiche (optional)	Resistenza al contatto con sostanze chimiche liquide (vedi tabella)

RIEPILOGO DELLE SOSTANZE CHIMICHE USATE NEI TEST EFFETTUATI SULLA PROTEZIONE NUCALE

Sostanza chimica	Protezione nucale
Iodossido di sodio	40%
HCl	36%
Acido solforico	30%
o-xilene	100%

RIEPILOGO DELLE SOSTANZE CHIMICHE USATE NEI TEST EFFETTUATI SULL'ELMETTO	
Sostanza chimica	Concentrazione (% di massa)
Acido solforico	30 (soluzione acquosa)
Iodossido di sodio	10 (soluzione acquosa)
p-xilene	non diluito
Butan-1-olo	non diluito
n-heptano	non diluito

RIEPILOGO DELLE SOSTANZE CHIMICHE USATE NEI TEST EFFETTUATI SULLA VISIERA	
Sostanza chimica	Concentrazione (% di massa)
Acido solforico	30 (soluzione acquosa)
Iodossido di sodio	10 (soluzione acquosa)
p-xilene	non diluito
Butan-1-olo	non diluito
n-heptano	non diluito

CONTRASSEGNI PRESENTI SULLA VISIERA	
EN 14458:2004	EN 14458:2004 Numero del documento
CASCO	Nome e denominazione identificativa del produttore
2015	Anno di produzione
+	Simbolo dell'utilizzo da parte dei vigili del fuoco (PF 112 EXTREME)
=	Simbolo per utilizzo generico (PF 112 EXTREME)
⊕	Simbolo della protezione facciale
AT	Resistenza all'urto con energia media a temperature estreme
Ω	Proprietà elettriche
i	Rimando alle istruzioni per l'uso
CE 0299	Codice dell'organismo notificato

FISSAGGIO DEL PARANUCA CON COLLO (TIPO OLANDESE)

Tramite i sei bottoni a pressioni lungo la calotta interna del casco e attraverso le clip della dotazione interna nell'area delle tempie.



Fig. 8

FISSAGGIO DEL PARANUCA



Fig. 9

Il fissaggio si effettua tramite sei bottoni automatici disposti lungo la calotta interna dell'elmetto (Fig. 9, vedi anche Fig. 2/13).

MONTAGGIO DELLA TORCIA

Come optional è possibile applicare una torcia sull'adattatore (destro/sinistro) (Fig. 10).



Fig. 10

UTILIZZO DELLA MASCHERA DI PROTEZIONE RESPIRATORIA

Si prega di considerare che la configurazione interna è perfetta per l'impiego di una maschera di protezione respiratoria, che non deve essere ordinata extra. Grazie alla forma avvolgente della bardatura interna, la maschera di protezione respiratoria si adatta perfettamente al casco (Fig. 11).



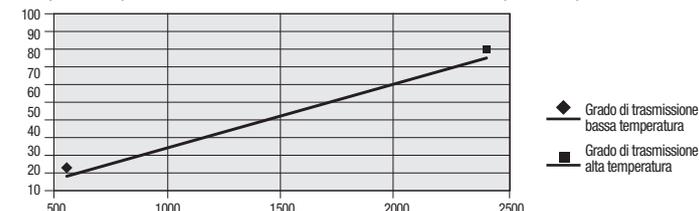
Fig. 11

GRADO DI TRASMISSIONE SECONDO LA DIN EN 14458:2004

Come mostrato dalla figura, la protezione dal calore radiante offerta da questa visiera dipende dalla temperatura e dalla fonte di calore. La visiera dovrebbe essere utilizzata solo nelle situazioni in cui può ridurre a meno di 100 W/m² l'esposizione degli occhi della persona che la indossa.

Grado di trasmissione del 75% a 2400 K di temperatura del punto di emissione

Grado di trasmissione del 9% a 586 K di temperatura del punto di emissione



SOSTITUZIONE DI COMPONENTI

Tutti i componenti di questo elmetto sono stati realizzati in modo da consentirne la semplice sostituzione senza dover ricorrere ad attrezzi speciali. La parte in pelle può essere rimossa per poterla sostituire o pulire o in modo semplice. Anche la cinghia può essere completamente sostituita allentando le viti di fissaggio (fig. 2/10). CASCO propone una vasta gamma di accessori e parti di ricambio per la serie PF 112; si prega di rivolgersi a CASCO per l'offerta aggiornata.

ELMETTI PER VIGILI DEL FUOCO

- Colori standard
 PF 112 EXTREME fluorescente 8.112.11
 PF 112 EXTREME opaco..... 8.112.13
 Altri colori su richiesta.

PEZZI DI RICAMBIO

- PU-Guscio interno / parte interna ammortizzatrice 8.2014.03
- Sistema di indossamento completo, incluso anello capo con chiusura circolare, cinghie e pelle da sudore 8.2014.01
- Cinghie, incluso gli alloggiamenti multifunzione, rinvio cinghia, viti ad esagono cavo 8.2014.02

Altri ricambi su richiesta. Tutti gli accessori sono previsti esclusivamente per l'utilizzo dei caschi della serie PF 112 di CASCO e sono parte integrante della certificazione CE.

ACCESSORI

- Paranuca pelle con fissaggio su 6 punti	8.2031.03
- Paranuca tessuto alluminizzato con fissaggio su 6 punti	8.3011.24
- Protezione lunga per il collo Nomex con fissaggio su 6 punti	8.3026.06
- Paranuca Nomex con fissaggio su 6 punti	8.3026.07
- Visiera ribaltabile di montaggio rapido in PPSU (polifenilossulfone) incluso adattatore multifunzione destro con bordino di fissaggio per apparecchio, testato secondo EN 14458	8.2044.00
- Visiera a montaggio rapido, con adattatore multifunzione e visiera, PC da 2 mm, standard trasparente, PF112, solo per operazioni di soccorso	8.2043.01
- Visore di ricambio della visiera in PPSU	8.2044.10
- Adattatore multifunzione singolo come supporto lampada separato, senza meccanica visiera	8.5034.03
- Adattatore multifunzione singolo con bordino di fissaggio per apparecchio di comunicazione acustico-vocale separato senza meccanica visiera	8.5034.04
- Supporto lampada a torcia per il fissaggio all'adattatore multifunzione	8.5034.02
- Torcia UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- set, supporto per torcia, con torcia inclusa UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

CURA E PULIZIA

Pulire la calotta e gli elementi interni esclusivamente utilizzando acqua saponata tiepida. Non usare solventi. La corretta pulizia, cura e trattamento dell'elmetto di protezione sono un presupposto per la sua perfetta funzionalità.

MODIFICHE DELL'ELMETTO

Attenzione! La realizzazione di serie dell'elmetto è conforme alle norme in vigore e quindi non deve essere modificata o equipaggiata con componenti estranei. La sostituzione di singole parti è ammessa solo se si tratta di parti dello stesso tipo di quelle dell'elmetto omologato o di parti specificatamente approvate da CASCO per la sostituzione. Avvertenza: quando si indossa un altro dispositivo di protezione individuale o un accessorio (a eccezione degli accessori forniti dal produttore per essere utilizzati con il presente elmetto), un elmetto contrassegnato come conforme alla EN 443 potrebbe non rispettare più tutti i punti di detta norma. Si prega di fare riferimento alle corrispondenti informazioni che il produttore dell'elmetto provvede a fornire.

GARANZIA

La garanzia del presente elmetto copre i difetti di fabbricazione o dei materiali e ha una durata di 24 mesi, a condizione che l'uso sia conforme. CASCO provvederà alla riparazione, alla sostituzione o a un accredito a propria discrezione. Presupposto per l'esecuzione della prestazione in garanzia è la spedizione dell'elmetto franco domicilio. L'elmetto non deve differire dallo stato originario e/o essere danneggiato dall'uso non conforme.

INFORMAZIONI DEL PRODUTTORE

L'elmetto e la visiera vengono forniti di fabbrica in un cartone singolo, che può essere utilizzato per il trasporto. La presente documentazione fornisce informazioni relative allo stato dell'arte al momento della stampa. Con riserva di evoluzioni tecniche, differenze a causa di norme modificate ed errori.

Prova di omologazione CE:	Organismo di controllo:	Produttore:	Commercializzazione:
DGUV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle	DGUV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle	S.C. CASCO Group scs Parc Industriel Sud FN	CASCO International GmbH Gewerbering Süd 11
Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)	Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)	RO-440247 Satu Mare	D-01900 Brethrig Tel.: +49 (0) 35955 839-0 Fax.: +49 (0) 35955 839-99 e-Mail: info@casco-helme.de
Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan Codice: CE 0299	Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan Codice: CE 0299		www.casco-helme.de

Con riserva di modifiche tecniche. Non si risponde di errori e refusi di stampa.

CASCO le da las gracias por habernos elegido. El casco de bombero de la serie CASCO PF 112, desarrollado en Alemania, es particularmente útil bajo altas exigencias térmicas. Los cascos de protección se enmarcan dentro de los equipos de protección personal, siendo su misión evitar lesiones en la cabeza. Por favor, tómese un tiempo para leer las siguientes indicaciones y la información relativa a la colocación de su casco. Es importante para su seguridad y la máxima comodidad posible.

RESUMEN DE LOS CAMBIOS MÁS IMPORTANTES DE LA NORMA DIN EN 443:2008**Nuevos requisitos:**

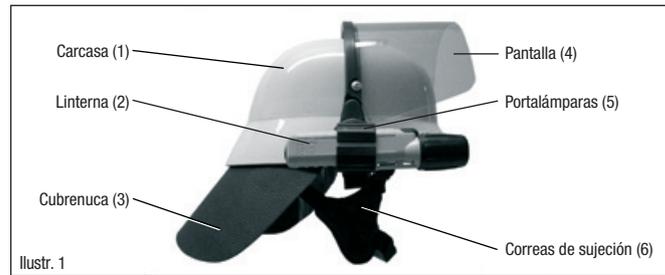
- > Clasificación de las formas de los cascos en los tipos A (semienvolvente) y B (envolvente)
- > Mayor resistencia contra las llamas (ensayo de inmersión en llamas)
- > Pantalla facial conforme a la norma EN 14458:2004
- > Eficacia y resistencia del sistema de retención
- > Propiedades de protección contra metal fundido y cuerpos sólidos
- > Ausencia de daños visibles al contacto con productos químicos en estado líquido (opcional)

Requisitos más exigentes:

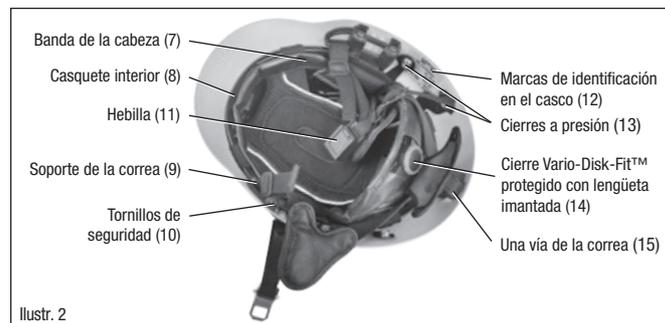
- > Resistencia al calor radiante (14kW/m²)
- > A continuación control de impactos o penetración: aumento del peso de 400 g a 1000 g
- > Capacidad de aislamiento eléctrico (E1, E2, E3)

Homologación:

- > PF 112 EXTREME cumple con los estándares de la norma DIN EN 443:2008 Tipo A.
- > Cumple asimismo las exigencias de la instrucción técnica n° 17 del Ministerio del Interior de Baja Sajonia.
- > El casco es apto para el uso en contenedores para simulación de incendios y en operaciones de extinción en interiores.



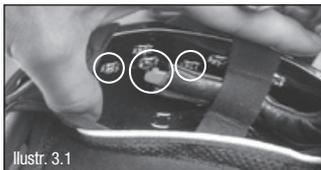
Ilustr. 1



Ilustr. 2

AJUSTE AL TAMAÑO DE LA CABEZA

El ajuste del perímetro de cabeza (Ilustr. 3.1) se consigue mediante unos pins ajustables a cuatro niveles, situados a la altura de las sienes tanto a la izquierda como a la derecha, así como mediante el uso del tornillo de cierre Vario-Disk-fit™ situado a la altura de la nuca. (Ilustr. 3.2). Para rango de tamaño: De 53 a 64 cm sólo se necesita un casquete.



Introduciendo los pins en los orificios frontales se disminuye el perímetro; al introducirlos aquéllos en los orificios traseros, el perímetro aumenta. De fábrica se suministra el ajuste intermedio.



Abra la rueda totalmente girándola hacia la izquierda, en sentido contrario al de las agujas del reloj. Colóquese el casco sobre la cabeza y gire la rueda en el sentido de las agujas del reloj, hacia la derecha, hasta que el casco esté cómodamente sujeto (Ilustr. 3.2).

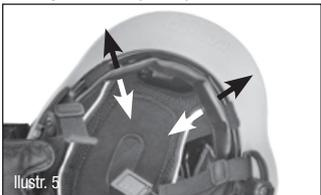
AJUSTE DE ALTURA DE LA NUCA

Se puede regular la altura del acolchado de nuca. Apretando suavemente, así como deslizándolo hacia arriba o hacia abajo, se puede ajustar la altura del acolchado de nuca para que el casco encaje de una manera más cómoda si cabe (Ilustr. 4).



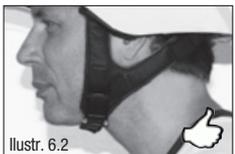
AJUSTE DEL ÁREA FRONTAL

La parte frontal completa de la banda de cabeza de dos piezas puede aflojarse y ajustarse más abajo o arriba nuevamente atendiendo a la forma de la cabeza y de la frente (Ilustr. 5).



AJUSTE DE LA BANDA DE NUCA

Este ajuste se lleva cabo una sola vez, antes de su primera colocación. Regule la longitud de la banda con ayuda del regulador de la correa (corredera de metal), hasta que la banda se adapte cómodamente a ambos lados del cuello y la oreja no quede tapada (Ilustr. 6.1-6.2). La banda se encuentra plegada sobre una vía de la correa en la parte trasera del casco. Tirando de la parte izquierda o derecha de la banda, puede regular su longitud de manera uniforme (Ilustr. 6.3).



AJUSTE DE LA ALTURA

Se realiza usando el velcro situado bajo la red.

AJUSTE DEL BARBOQUEJO

Cerrar la correa con la hebilla (fig. 2/11) y regular la longitud con el extremo libre. El casco PF 112 EXTREME cumple las exigencias que la norma DIN EN 443:2008 impone para el sistema de retención, siempre que se utilice y ajuste el barboquejo suministrado por el fabricante según las normas. ¡Atención! El efecto de protección sólo se consigue cuando el casco está perfectamente colocado, la banda de la cabeza ajustada al perímetro de la misma y el barboquejo cerrado. Utilice el casco sólo si está totalmente montado.



VIDA ÚTIL

Los cascos tienen una vida útil máxima, sin una fecha de vencimiento específica. La duración de uso de estos cascos se ve influida por el entorno y las condiciones en las que se utilizan y almacenan los mismos, así como por los materiales empleados para su fabricación. Los cascos de bombero de la serie CASCO PF 112 presentan una excepcional resistencia al deterioro y no se ven afectados por alteraciones provocadas por la luz solar y la correspondiente radiación ultravioleta. Esto se consigue gracias a un casquete lacado compuesto por plástico reforzado con vidrio altamente resistente a la temperatura y de un gran grosor.

La vida útil de estos cascos se ve limitada principalmente por factores mecánicos, térmicos y químicos. El gran grosor del plástico reforzado con vidrio hacen que aquél sea resistente a los mencionados factores. En cuanto a su capacidad de resistencia ante los factores de los cambios de tiempo, químicos y térmicos, estos materiales son claramente más eficientes que los de naturaleza termoplástica.

Advertencia: Los cascos de bombero de la serie CASCO PF 112 no están sometidos a ningún plazo concreto de vencimiento: la duración de uso máxima depende de los factores mencionados más arriba.

Para conseguir una duración de uso lo más larga posible, debe atenderse a la indicaciones descritas en las instrucciones de uso. Entre ellas se incluyen las indicaciones acerca de las medidas de limpieza, cuidados, mantenimiento y reparación, así como otras sobre el control regular del estado de uso. Atención: en el caso de cascos con equipamiento y accesorios interiores, debe supervisarse antes y después de cada uso, si se han producido daños. Estos controles han de ser registrados. Si se cumplen con estos requisitos, y el casco no presenta daños de tipo mecánico, térmico o químico, y si se han respetado todas las indicaciones de las instrucciones de uso, los cascos de bombero de la serie CASCO PF 112 pueden llevarse durante más de 15 años. Debido a que los componentes de amortiguación interiores no presentan alteraciones visibles, recomendamos como medida preventiva, y en cualquier caso, su sustitución transcurrido el tiempo descrito más arriba.

CONTROL DE LA APITUD PARA EL USO

Por favor, controle con regularidad, así como en función del uso, el casquete, los elementos interiores y el barboquejo. No está permitido continuar utilizando un casco que se encuentre en mal estado, siendo obligatorio cambiarlo y dejarlo inservible. El casco absorbe la energía de un impacto, acompañado de una destrucción o deterioro parcial del casco. Todo casco que haya sufrido un impacto debe ser sustituido obligatoriamente, pues los daños no son siempre visibles.

CONSERVACIÓN

Los casos de protección deben guardarse en un lugar fresco y seco que esté protegido de la luz. Debe evitarse el contacto directo con la luz para prevenir un posible daño de, entre otros componentes, el lacado fosforescente producido por radiación ultravioleta.

CONSERVACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

Por favor, controle la pantalla y las uniones articuladas con regularidad y también en función del uso. No está permitido continuar utilizando una pantalla dañada o rayada, siendo obligatorio cambiarla y dejarla inservible.

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA SU SEGURIDAD

El grado de protección que le puede ofrecer un casco de seguridad en caso de accidente depende de las circunstancias del siniestro. Llevar casco no siempre previene de accidentes mortales o de sufrir una grave invalidez. Lleve siempre el casco puesto correctamente y tenga presente que ningún casco puede proteger la zona del cuello o las partes desprotegidas de la cabeza. Este casco está homologado exclusivamente para el uso por bomberos, así como en labores de rescate y protección contra catástrofes. No está autorizado su uso para hacer deporte o conducir en moto.

Advertencia: Por favor, tenga en cuenta que la seguridad del casco sólo puede garantizarse una vez que éste se haya montado completamente, montado de manera apropiada, y siempre y cuando los elementos desmontables no se lleven por separado.

MARCAS DE IDENTIFICACIÓN EN EL CASCO

Todos los cascos de seguridad están marcados con la fecha de fabricación, el tipo, el tamaño y los símbolos de los requisitos técnicos de seguridad opcionales que equipa. El marcado se encuentra en el interior de la parte trasera del casquete.

Talla y peso del casco incl. la pantalla: PF 112 EXTREME: 53–64 cm / ~ 1050 gramos

ACLARACIÓN DE ABREVIATURAS

Marca de identificación	Opciones	Significado
***	Clasificación para bajas temperaturas: -30 °C	El casco cumple los requisitos especificados en la norma DIN EN 443:2008 en cuanto a amortiguación de impactos y penetración también a temperaturas bajas de -30 °C.
E3	Aislamiento eléctrico	Corriente de fuga entre dos puntos sobre la superficie del casco (aislamiento superficial)
E2	Aislamiento eléctrico	Corriente de fuga entre el interior y el exterior del casquete (casco húmedo)
C	Resistencia a productos químicos (opcional)	Resistencia al contacto con productos químicos líquidos (ver tabla)

TABLA DE PRODUCTOS QUÍMICOS CON LOS QUE SE HA PROBADO EL CUBRENUCA

Producto químico	Cubrenuca
Hydroxyde de sodium	40%
HCl	36%
Ácido sulfúrico	30%
o-Xileno	100%

TABLA DE PRODUCTOS QUÍMICOS CON LOS QUE HA SIDO PROBADO EL CASCO

Producto químico	Concentración (masas - %)
Ácido sulfúrico	30 (solución acuosa)
Hidróxido sódico	10 (solución acuosa)
p-Xileno	sin diluir
Butan-1-ol	sin diluir
n-Heptano	sin diluir

TABLA DE PRODUCTOS QUÍMICOS CON LOS QUE SE HA PROBADO LA PANTALLA

Producto químico	Concentración (masas - %)
Ácido sulfúrico	30 (solución acuosa)
Hidróxido sódico	10 (solución acuosa)
p-Xileno	sin diluir
Butan-1-ol	sin diluir
n-Heptano	sin diluir

INFORMACIÓN SOBRE LA PANTALLA

EN 14458:2004	EN 14458:2004 Número del documento
CASCO	Nombre y número de identificación del fabricante
2015	Año de fabricación
+	Símbolo de uso para bomberos (PF 112 EXTREME)
=	Símbolo de uso general (PF 112 EXTREME)
⊕	Símbolo de protección facial
AT	Resistencia contra impactos con energía media a temperaturas extremas
Ω	Propiedades eléctricas
i	Remisión a las instrucciones de uso
CE 0299	Número de identificación del organismo notificado

FIJACIÓN DEL PROTECTOS DE NUCA INTEGRAL

Se lleva a cabo usando seis puntos de cierre a lo largo de la carcasa interior del casco, así como con los pins situados en el interior a la altura de las sienas.



Ilustr. 8

FIJACIÓN DEL PROTECTOR DE NUCA



Ilustr. 9

La fijación se efectúa con los seis botones a presión dispuestos a lo largo del casquete interior (véase también Ilustr. 2/13, Ilustr. 9)

MONTAJE DE LA LINTERNA

Opcionalmente se puede acoplar en el adaptador del casco un portalámparas (a la derecha o a la izquierda) (Ilustr. 10).



Ilustr. 10

USO DE LA MÁSCARA DE PROTECCIÓN RESPIRATORIA

Por favor, asegúrese de que el interior reúna las condiciones perfectas para un uso de máscara de protección respiratoria. No es necesario encargar esta máscara como un componente extra. Gracias a la forma flexible de la banda de cabeza, la máscara de protección respiratoria se adapta de manera óptima al casco (Ilustr. 11).



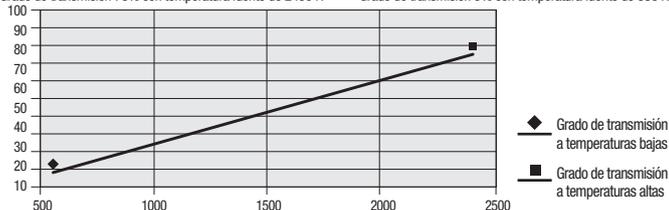
Ilustr. 11

GRADO DE TRANSMISIÓN CONF. A DIN EN 14458: 2004

Tal y como se deduce de este gráfico, la protección que ofrece esta pantalla contra el calor radiante depende de la temperatura de la fuente de calor. La pantalla no debería ser utilizada en situaciones en las que no se pueda reducir la exposición del ojo del usuario a menos de 100 W/m².

Grado de transmisión 75% con temperatura fuente de 2400 K

Grado de transmisión 9% con temperatura fuente de 586 K



CAMBIO DE PIEZAS

Todas las piezas del casco han sido construidas de modo que puedan ser cambiadas con facilidad y sin necesidad de herramientas especiales. La tira de piel para absorber el sudor puede ser extraída para una fácil limpieza o cambio. También se puede cambiar con mucha facilidad el sistema de retención completo, con sólo aflojar el tornillo de seguridad (Ilustr. 2/10). CASCO ofrece para su serie PF 112 un gran número de aparatos y repuestos. Por favor, infórmese a través de CASCO sobre la oferta actual.

CASCOS PARA BOMBEROS

Colores estándar

PF 112 EXTREME luminiscencia de noche 8.112.11

PF 112 EXTREME luminiscencia de día 8.112.13

Si necesita otros colores, disponemos de la posibilidad de encargarnos.

RECAMBIOS

- PU-Casquete interior / núcleo de amortiguación de impactos 8.2014.03

- Sistema de retención completo, incluida la banda de la cabeza con rueda de cierre, correas y tira de piel para el sudor 8.2014.01

- Arnés completo, incl. adaptador multifunción anclaje inversor de la correa y tornillos allen 8.2014.02

Si necesita otros repuestos, disponemos de la posibilidad de encargarnos. Todos los repuestos están fabricados para su uso exclusivo con cascos de la serie CASCO PF 112 y están incluidos en el examen CE de tipo.

ACCESORIOS

- Protector de nuca de cuero, fijación de 6 puntos	8.2031.03
- Protector de nuca Aluminizado fijación de 6 puntos	8.3011.24
- Cubrenuca integral de Nomex fijación de 6 puntos	8.3026.06
- Protector de nuca Nomex 6-pkt. Befestigung	8.3026.07
- Pantalla Blitzmont. de PPSU con mecanismo de montaje rápido, incl. adaptador multifunción con el verificado conforme a la norma EN 14458	8.2044.00
- Pantalla Blitzmont, completo, inclusive adaptador multifunción & pantalla, 2 mm, PC, translúcido estándar, PF 112, sólo para uso en trabajos de rescate	8.2043.01
- Pantalla facial de repuesto de PPSU	8.2044.10
- Adaptador multifunción individual como fijación para linterna aparte, sin mecanismo para la pantalla facial	8.5034.03
- Adaptador multifunción individual con soporte para el sistema de habla-escucha o como fijación de linterna aparte, sin mecanismo para la pantalla facial	8.5034.04
- Soporte de linterna para fijar en el adaptador multifunción (derecha y/o izquierda)	8.5034.02
- Linterna UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Set de soporte de linterna con linterna incluida UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

LIMPIEZA Y CUIDADO

Limpie el casquete y los elementos interiores sólo con agua templada y jabón. No utilice disolventes. La limpieza, el cuidado y el tratamiento correctos del casco de seguridad son una condición indispensable para su perfecto funcionamiento.

MODIFICACIONES EN EL CASCO

¡Atención! El modelo de serie de su casco cumple las normas vigentes y por lo tanto no puede ser modificado ni equipado con elementos ajenos a él. Sólo está permitido cambiar piezas aisladas cuando éstas sean del mismo tipo que las piezas originales del casco con control de tipo, o bien se trate de piezas autorizadas por CASCO para el cambio. **Advertencia:** el uso de otros equipos de protección individual o accesorios (a excepción de los accesorios suministrados por el fabricante para el uso con este casco) puede anular la aptitud de un casco marcado con el distintivo de la norma EN 443, al ser posible que ya no cumpla todos los apartados de esa norma. Tenga en cuenta la información ofrecida por el fabricante del casco al respecto.

GARANTÍA

Su casco tiene una garantía de 24 meses sobre los fallos de material y fabricación, siempre y cuando su uso haya sido correcto. CASCO repara, cambia o abona según su propio criterio. Condición para la reivindicación del servicio de garantía es el envío del casco a portes pagados. El casco no puede ser diferente al original y/o presentar daños por un uso indebido.

INFORMACIÓN DEL FABRICANTE

El casco y la pantalla se suministran de fábrica en una caja individual que puede ser utilizada para el transporte. La presente documentación se corresponde con el estado de la técnica en el momento de su impresión. Salvo desarrollos técnicos posteriores, divergencias debidas a cambios en la normativa o errores.

Control de tipos CE:	Organismo de control:	Fabricante:	Distribuidor:
DGVU Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle	DGVU Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle	S.C. CASCO Group scs Parc Industrial Sud F.N.	CASCO International GmbH Gewerberg Süd 11
Fachauschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)	Fachauschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)	RO-440247 Satu Mare	D-01900 Bretnig
Zwergenberger Str. 68	Zwergenberger Str. 68		Tel.: +49 (0) 35955 839-0
D-42781 Haan	D-42781 Haan		Fax.: +49 (0) 35955 839-99
Número de identificación: CE 0299	Número de identificación: CE 0299		e-Mail: info@casco-helme.de
			www.casco-helme.de

Salvo modificaciones técnicas. Sin garantía de ausencia de errores y fallos de impresión.

Obrigado por ter escolhido um capacete da CASCO. O capacete de bombeiro da CASCO da série PF 112 foi desenvolvido na Alemanha e, especialmente, para o aumento da tensão térmica. Os capacetes de proteção pertencem ao equipamento de proteção individual e ajuda a reduzir de forma crucial ferimentos na cabeça. Por favor, tome o tempo para ler as seguintes indicações e o ajuste do seu capacete. É para sua segurança e para um maior conforto.

VISÃO GERAL DAS ALTERAÇÕES MAIS IMPORTANTES DA NORMA DIN EN 443:2008

Novos requisitos:

- > distinção entre as formas de capacete do tipo A (meio casco) e do tipo B (casco integral)
- > maior resistência contra chamas (teste Flame Engulfment)
- > homologação da viseira de acordo com EN 14458:2004
- > eficácia e resistência do sistema de fixação
- > características de protecção contra metais fundidos e corpos sólidos
- > nenhuns danos visíveis após o contacto com produtos químicos líquidos (opcional)

Requisitos mais exigentes:

- > resistência contra calor de radiação (14kW/m²)
- > teste subsequente de impacto e de penetração: aumento do peso de 400 g para 1000 g
- > capacidade de isolamento eléctrico (E1, E2, E3)

Homologação:

- > O PF 112 EXTREME é aprovado segundo a norma DIN EN 443:2008 Tipo A.
- > Adicionalmente, cumpre os requisitos da directiva técnica n.º 17 do Ministério da Administração Interna da Baixa Saxónia, Alemanha.
- > O capacete destina-se à utilização em contentores de simulação de incêndio e em caso de intervenções no interior de edifícios.

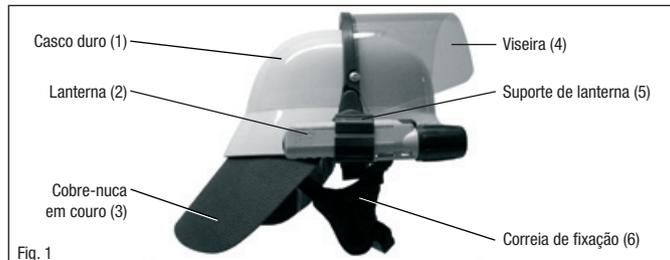


Fig. 1

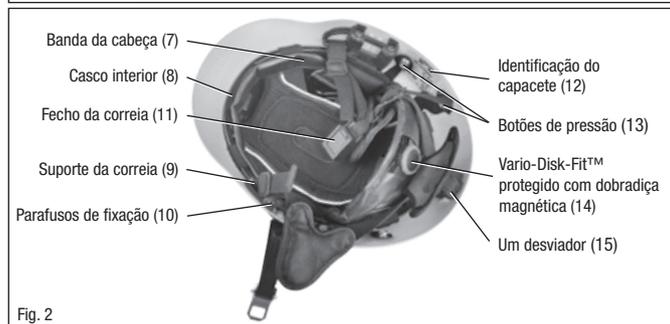


Fig. 2

AJUSTE DA DIMENSÃO DA CABEÇA

O ajuste do anel de cabeça (Fig. 3.1) ao tamanho da cabeça é efetuado através de pinos ajustáveis em 4 níveis nas têmporas esquerdas/direitas da cabeça e através do fecho rotativo Vario-Disk-fit™ que se encontra no pescoço. (Fig. 3.2). Para o tamanho: 53–64 cm é necessário apenas uma concha.



Fig. 3.1



Fig. 3.2

Ao introduzir os pinos nos furos dianteiros, o tamanho reduz-se e ao introduzir os pinos nos furos traseiros, o tamanho aumenta. De fábrica, o capacete é fornecida em posição de regulação média.

Abra totalmente a roleta, rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, para o lado esquerdo. Coloque o capacete e feche a roleta, rodando-a para a direita, no sentido dos ponteiros do relógio, até o capacete estar seguro e confortável (Fig. 3.2).

AJUSTE DA ALTURA DO PESCOÇO

A almofada do pescoço pode ser ajustada em altura. Ao pressionar ligeiramente e deslizar para cima ou para baixo, a almofada do pescoço pode ser ajustada em altura, para uma fixação ainda mais confortável (Fig. 4).



Fig. 4

AJUSTE NA PARTE DA TESTA

A parte da frente completa do anel de cabeça de duas peças pode ser solta e fixada novamente mais abaixo ou mais acima dependendo da cabeça (Fig. 5).

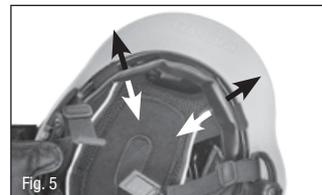


Fig. 5

AJUSTE DAS TIRAS NO PESCOÇO

Este ajuste é feito apenas uma vez antes da primeira utilização. Regule o comprimento da tira através do regulador de cinto (deslizador metálico) até que a tira se encontra de forma confortável colocada lateralmente no pescoço e que não cubra a orelha (Fig. 6.1-6.2). Na parte traseira no capacete, a tira é dobrada através de um desviador. Ao puxar a parte esquerda ou direita da tira, o seu comprimento é regulada uniformemente (Fig. 6.3).



Fig. 6.1

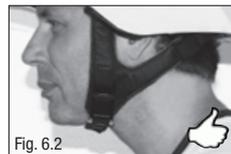


Fig. 6.2

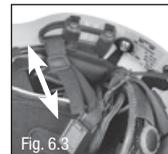


Fig. 6.3

AJUSTE DA ALTURA DE PORTABILIDADE

É efetuado através do fecho de velcro na parte inferior da rede.

AJUSTAR A CORREIA DE FIXAÇÃO DO QUEIXO

Feche a correia através do fecho da correia (Fig. 2/11) e regule o seu comprimento através da extremidade livre. Para que o PF 112 EXTREME cumpra os requisitos da norma DIN EN 443:2008 no que diz respeito ao sistema de fixação, a correia do queixo fornecida pelo fabricante deve ser utilizada e ajustada segundo as indicações.

Atenção! O efeito de segurança é apenas garantido se o capacete assentar correctamente, a banda da cabeça estiver adaptada ao perímetro da cabeça e a correia do queixo se encontrar fechada. Utilize o capacete apenas em estado completamente montado.

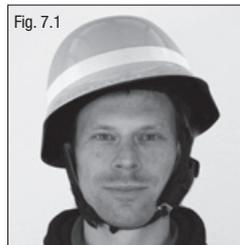


Fig. 7.1



Fig. 7.2

VIDA ÚTIL

Os capacetes têm uma vida útil, não existe nenhuma data de validade vinculativa. A duração da vida útil destes capacetes é influenciada pelo meio ambiente e as condições ambientais em que o capacete é utilizado e pelos materiais utilizados na sua fabricação. Estes capacetes de bombeiro CASCO da série PF 112, com a sua concha pintada, fabricada em fibra de vidro de alta resistência térmica e alta densidade apresentam uma excelente resistência ao envelhecimento e não estão sujeitos a nenhuma alteração através da luz solar (radiação ultravioleta).

A vida útil destes capacetes é limitada principalmente devido às influências mecânicas, térmicas e químicas. O vidro de fibra de alta densidade é, geralmente, muito resistente contra estas resistências. Em relação a estas resistências perante às influências meteorológicas, químicas e térmicas, estes são muito mais eficientes do que os materiais termoplásticos.

Aviso: Os capacetes de bombeiro CASCO da série PF 112 não têm um prazo de eliminação ou uma data de validade vinculativa. O tempo máximo de utilização depende das influências acima mencionadas.

Para obter uma vida útil mais longa possível, deve respeitar imperativamente as instruções descritas no manual de instruções. Estas incluem particularmente, as medidas de limpeza, conservação, manutenção e reparação, assim como as instruções para o controlo regular da aptidão para utilização. Observe: qualquer capacete com equipamento interior e acessórios devem ser verificados antes e depois de cada utilização quanto a danificações e a inspeção deve ser documentada. Se estas condições forem cumpridas, o capacete não mostrar danificações mecânicas, térmicas ou químicas, mecânico e todas as instruções do manual de instruções forem respeitadas, os capacetes de bombeiro CASCO da série PF 112 podem ser utilizados mais do que 15 anos. Uma vez que as partes de absorção de choque do equipamento interior não estão expostas a influências visíveis, recomendamos, por motivos preventivos, de substituir o capacete depois do tempo acima mencionado.

CONTROLO DA APTIDÃO PARA USO

Por favor, realize regularmente e consoante a utilização uma verificação do casco do capacete, do equipamento interior e das correias do queixo. Um capacete danificado não pode voltar a ser utilizado! Este deve ser substituído e inutilizado. No caso de absorção da energia de um impacto, o capacete ficará parcialmente destruído ou danificado. Todos os capacetes expostos a um forte impacto devem ser substituídos, visto que os danos não são sempre visíveis.

ARMAZENAMENTO

Os capacetes de proteção devem ser armazenados num local protegido de luz fresco e seco. A influência direta da luz solar deve ser evitada para prevenir uma eventual danificação da pintura luminescente através da radiação ultravioleta.

ARMAZENAMENTO, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

Realize regularmente e consoante a utilização uma verificação da viseira e das articulações. Uma viseira danificada / riscada não pode voltar a ser utilizada. Esta deve ser substituída e inutilizada.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES PARA A SUA SEGURANÇA

A proteção que um capacete oferece depende das circunstâncias em que o acidente ocorre. O uso de um capacete nem sempre consegue prevenir um acidente fatal ou uma invalidez prolongada. Utilize o capacete sempre na posição correcta e não se esqueça que nenhum capacete pode proteger a área do pescoço ou áreas desprotegidas da cabeça. Este capacete destina-se exclusivamente ao combate a incêndios e a situações de salvamento e de protecção civil. Não se adequa a actividades desportivas ou ao motociclismo.

Aviso: Tenha em atenção que a segurança com o capacete posto só está assegurada se este estiver completamente montado e corretamente colocado e que as peças amovíveis não podem ser usadas de separadamente.

IDENTIFICAÇÃO DO CAPACETE

Todos os capacetes de segurança têm a data de fabrico, o tipo, o tamanho, indicações de normas e símbolos para requisitos opcionais de segurança técnica. A identificação encontra-se atrás, no interior do casco do capacete.

Tamanho e peso do capacete com viseira: PF 112 EXTREME: 53–64 cm / ~ 1050 gramas

EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

Símbolo	Opções	Significado
***	Classificação de temperatura baixa: -30 °C	Mesmo no caso de uma baixa temperatura de -30°C, o capacete cumpre todos os requisitos exigidos pela norma DIN EN 443:2008 no que diz respeito ao amortecimento de impactos e penetração
E3	Propriedades eléctricas adicionais	Corrente de fuga entre 2 pontos na superfície do capacete (isolamento superficial)
E2	Propriedades eléctricas adicionais	Corrente de fuga entre o lado exterior e interior do casco do capacete (capacete húmido)
C	Resistência a produtos químicos (opcional)	Resistência ao contacto com produtos químicos líquidos (ver tabela)

VISÃO GERAL DOS PRODUTOS QUÍMICOS EM RELAÇÃO AOS QUAIS O COBRE-NUCA FOI TESTADO

Produto químico	Proteção do pescoço
Hidróxido de sódio	40%
HCl	36%
Ácido sulfúrico	30%
o-xileno	100%

VISÃO GERAL DOS PRODUTOS QUÍMICOS EM RELAÇÃO AOS QUAIS O CAPACETE FOI TESTADO

Produto químico	Concentração (massa - %)
Ácido sulfúrico	30 (solução aquosa)
Hidróxido de sódio	10 (solução aquosa)
p-xilene	não diluído
Butan-1-olo	não diluído
n-heptano	não diluído

VISÃO GERAL DOS PRODUTOS QUÍMICOS EM RELAÇÃO AOS QUAIS A VISEIRA FOI TESTADA

Produto químico	Concentração (massa - %)
Ácido sulfúrico	30 (solução aquosa)
Hidróxido de sódio	10 (solução aquosa)
p-xilene	não diluído
Butan-1-olo	não diluído
n-heptano	não diluído

SÍMBOLOS NA VISEIRA

EN 14458:2004	EN 14458:2004 Número do documento
CASCO	Nome e identificação do fabricante
2015	Ano de fabrico
+	Símbolo para utilização por bombeiros (PF 112 EXTREME)
=	Símbolo para a utilização geral (PF 112 EXTREME)
⊕	Símbolo della protezione facciale
AT	Resistência contra impactos de média energia no caso de temp. extrema
Ω	Propriedades eléctricas
i	Remete para o manual de instruções
CE 0299	Número de identificação do organismo notificado

FIXAÇÃO PROTEÇÃO A TODA A VOLTA DO PESCOÇO LENÇO HOLANDÊS

Esta é efectuada mediante os seis pontos de botão de pressão ao longo do invólucro interior do capacete e os pinos do equipamento interior que se encontram na têmporas.



Fig. 8

FIXAÇÃO DA PROTEÇÃO DO PESCOÇO



Fig. 9

Esta fixação é efectuada através dos seis pontos com botões de pressão no decorrer do casco interior do capacete (ver também Fig. 2/3), (Fig. 9)

MONTAGEM DA LANTERNA

Opcionalmente, pode ser montado no adaptador do capacete (lado direito/ esquerdo) um suporte para uma lanterna (Fig. 10).



Fig. 10

UTILIZAÇÃO DA MÁSCARA DE RESPIRAÇÃO

Por favor verifique que este equipamento interior é adequado para uma utilização com máscara respiratória. Esta não precisa de ser encomenda separadamente. Devido à forma angulada da fita da cabeça, a máscara respiratória adapta-se perfeitamente no capacete (Fig. 11).



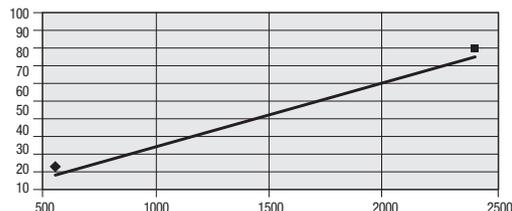
Fig. 11

GRAU DE TRANSMISSÃO SEGUNDO DIN EN 14458: 2004

Como pode ser visto nesta imagem, a protecção contra calor de radiação oferecida por esta viseira depende da temperatura da fonte de calor. A viseira só deve ser utilizada em situações em que consiga reduzir a exposição dos olhos do utilizador do capacete para um valor inferior a 100 W/m².

Grau de transmissão 75% em caso de uma temperatura de fonte de 2400 K

Grau de transmissão 9% em caso de uma temperatura de fonte de 586 K



◆ Grau de transmissão temperatura baixa
■ Grau de transmissão temperatura elevada

SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS

Todos os componentes do seu capacete foram construídos de modo a possibilitar uma substituição simples, sem recorrer a ferramentas especiais. A banda anti-suor pode ser removida para uma limpeza simples ou para fins de substituição. O ornês pode também ser completamente substituído, soltando os parafusos de fixação (Fig. 2/10). A CASCO oferece para a série PF 112 uma vasta gama de acessórios e peças sobresselentes. Por favor informe-se na CASCO sobre a actual seleção.

CAPACETES DE BOMBEIRO

Cores padrão

PF 112 EXTREME luminescente de noite 8.112.11

PF 112 EXTREME luminescente de dia 8.112.13

Outras cores sobresselente mediante pedido.

PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

- PU-Casco interior/núcleo amortecedor 8.2014.03

- Amês, completo incluindo banda da cabeça com roleta, correias de suporte e banda anti-suor 8.2014.01

- Correias, completas incluindo encaixes multifuncionais, peça de ajuste da correia, parafusos sextavados internos 8.2014.02

Outras peças sobresselente mediante pedido. Todas as peças sobresselentes destinam-se exclusivamente para a utilização dos capacetes da CASCO da série PF 112 e fazem parte integral do exame CE de tipo.

ACESSÓRIOS

- Protecção do pescoço Couro, fixação de 6 pontos	8.2031.03
- Protecção do pescoço Aluminizado fixação de 6 pontos	8.3011.24
- Protecção integral de nuca Nomex fixação de 6 pontos	8.3026.06
- Protecção do pescoço Nomex fixação de 6 pontos	8.3026.07
- Viseira completa PPSU, incluindo adaptador multifuncional, equipamento testado segundo EN 14458	8.2044.00
- Viseira completa, incluindo adaptador multifunções e viseira, 2 mm PC, cor padrão clara, PF 112, apenas para operações de salvamento	8.2043.01
- Viseira de substituição em PPSU	8.2044.10
- Adaptador multifuncional individual, sob forma de suporte de lanterna em separado, sem sistema mecânico da viseira	8.5034.03
- Adaptador multifuncional individual com aplicação lateral de fixação para intercomunicador ou sob forma de suporte de lanterna em separado, sem sistema mecânico da viseira	8.5034.04
- Suporte de lanterna para fixação no adaptador multifuncional (do lado direito e/ou esquerdo)....	8.5034.02
- Lanterna UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Kit, Suporte para lâmpada integrado UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

LIMPEZA E CONSERVAÇÃO

Limpe o casco do capacete e o equipamento interior apenas com água tépida e sabão. Não utilize dissolventes. Os pré-requisitos para um funcionamento impecável são o tratamento, a limpeza e a conservação correctos do capacete de segurança.

ALTERAÇÕES NO CAPACETE

Atenção! A versão de série do seu capacete corresponde às normas em vigor não podendo, por isso, ser modificado ou equipado com componentes externos. A substituição de peças individuais é apenas permitida caso o seu tipo corresponda às peças individuais do capacete de tipo homologado ou caso tenham sido especialmente autorizadas pela CASCO para fins de substituição. **Aviso:** ao usar um equipamento adicional de protecção individual ou acessórios (excepto acessórios fornecidos pelo fabricante para utilização juntamente com este capacete), pode acontecer que um capacete identificado com a norma EN 443 deixe de cumprir todos os pontos desta norma. Consulte as respectivas informações que devem ser indicadas pelo fabricante do capacete.

GARANTIA

No caso de uma utilização correcta, o seu capacete tem uma garantia de 24 meses sobre erros de material ou de fabrico. A CASCO repara, substitui e credita valores de acordo com o seu próprio parecer. A condição para usufruir do direito à garantia é o envio grátis ao domicílio do capacete. O capacete deverá manter o seu estado original e/ou não ter sido danificado devido a uma utilização incorrecta.

INFORMAÇÕES DO FABRICANTE

O capacete e a viseira são fornecidos de fábrica numa embalagem individual que pode ser utilizada para o transporte. Esta documentação presente informa sobre a tecnologia utilizada na altura de impressão. Reservamo-nos o direito a desenvolvimentos técnicos, desvios devido a normas alteradas e enganos.

Exame CE de tipo:	Organismo de controlo:	Fabricante:	Distribuição:
DGVU Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA) Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan N.º de identificação: CE 0299	DGVU Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA) Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan N.º de identificação: CE 0299	S.C. CASCO Group scs Parc Industrial Sud FN. RO-440247 Satu Mare	CASCO International GmbH Gewerbering Süd 11 D-01900 Bretnrig Tel.: +49 (0) 35955 839-0 Fax.: +49 (0) 35955 839-99 e-Mail: info@casco-helme.de www.casco-helme.de

Reservamo-nos o direito a alterações técnicas. Não assumimos a responsabilidade por enganos ou erros de impressão.

Hartelijk dank dat u voor een helm van CASCO hebt gekozen. De CASCO brandweerhelmen van de PF 112-serie zijn in Duitsland speciaal voor verhoogde thermische belasting ontwikkeld. Veiligheidshelmen behoren tot de persoonlijke beschermingsmiddelen en spelen een cruciale rol bij het reduceren van hoofdletsel. Neem even de tijd om de volgende richtlijnen en instructies voor het instellen van de helm te lezen. Dit draagt bij aan uw veiligheid en zorgt voor een optimaal draagcomfort.

DE BELANGRIJKSTE WIJZIGINGEN VAN DIN EN 443:2008 IN ÉÉN OOGOPSLAG**Nieuwe eisen:**

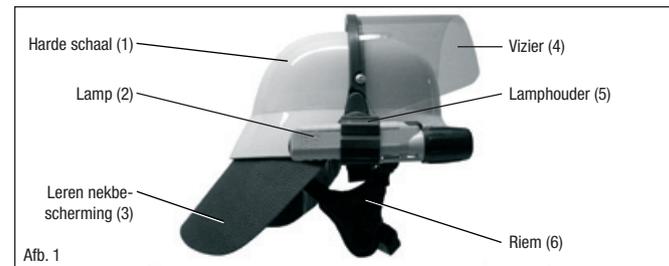
- > Verdeling van de helmvorm in type A (halve schaal) en type B (hele schaal)
- > Verhoogde weerstand tegen vlammen (Flame- Engulfment Test)
- > Viziergoedkeuring conform EN 14458:2004
- > Effectief en stevig houdersysteem
- > Beschermende eigenschappen tegen smeltende metalen en vaste stoffen
- > Geen zichtbare schade na contact met vloeibare chemicaliën (optioneel)

Verhoogde eisen:

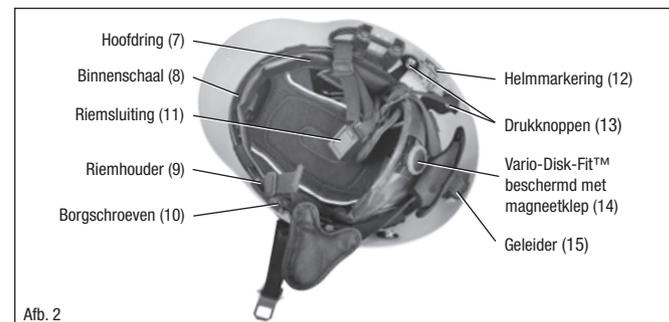
- > Weerstand tegen stralingswarmte (14kW/m²)
- > Aansluitend stoot- resp. perforatieproef: verhoging van het gewicht van 400 g tot 1000 g
- > Elektrische isolatiewaarde (E1, E2, E3)

Certificeringen:

- > PF 112 EXTREME is goedgekeurd conform DIN EN 443:2008 Type A.
- > De helm voldoet bovendien aan de eisen van de technische aanwijzing nr. 17 van het Ministerie van binnenlandse zaken van de Duitse deelstaat Nedersaksen.
- > De helm is geschikt voor gebruik in brandcontainers en bij brandbestrijding binnen.



Afb. 1



Afb. 2

INSTELLEN VAN DE HOOFDBREEDTE

Aanpassing van de hoofdtring (Afb. 3.1) aan de omvang van uw hoofd vindt plaats met de in 4 standen verstelbare pinnetjes bij de linker- en rechterslaap en de Vario-Disk-fit™ draaisluiting bij de nek (Afb. 3.2). Voor de maten 53–64 cm is slechts één helmschaal nodig.



Door de pinnetjes in de voorste openingen te steken, wordt de omtrek kleiner en door de pinnetjes in de achterste openingen te steken, wordt de omtrek groter. Af fabriek wordt de middelste instelling geleverd.



Draai de draaisluiting naar links en helemaal open, tegen de wijzers van de klok in. Zet de helm op en draai de draaisluiting naar rechts, met de wijzers van de klok mee, tot de helm goed en stevig zit (Afb. 3.2).

INSTELLEN VAN DE NEKHOOGTE

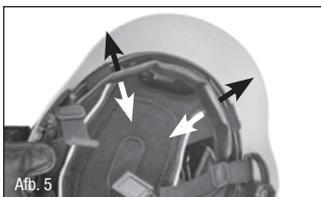
Het nekkussen kan in hoogte worden versteld. Door zachtjes te duwen en omhoog en omlaag te schuiven, kan het nekkussen in hoogte worden versteld voor een comfortabele pasvorm (Afb. 4).



Afb. 4

INSTELLEN BIJ HET VOORHOOFD

Het gehele voorste gedeelte van de tweedelige hoofdtring kan worden losgemaakt en afhankelijk van de vorm van het hoofd en het voorhoofd lager of hoger worden bevestigd (Afb. 5).



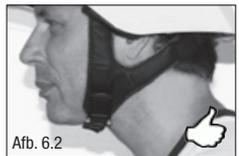
Afb. 5

INSTELLEN VAN DE NEKBAND

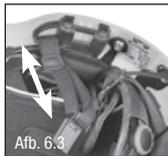
Dit wordt voor het eerste gebruik eenmalig ingesteld. U stelt de lengte van de riem in met behulp van de bandversteller (metalen schuif), totdat de band comfortabel tegen de zijkant van de hals zit en het oor niet bedekt (Afb. 6.1-6.2). De band loopt achter in de helm door een geleider. Door aan het linker- of rechtergedeelte van de band te trekken, stelt u de lengte gelijkmatig in (Afb. 6.3).



Afb. 6.1



Afb. 6.2



Afb. 6.3

INSTELLEN VAN DE DRAAGHOOGTE

Hiervoor gebruikt u de klittenband aan de onderkant van het draagnet.

INSTELLEN VAN DE KINRIEM

Sluit de riem met de riemsluiting (Afb. 2/11) en stel de lengte in met het vrije riemeinde. De PF 112 EXTREME beantwoordt aan de eisen aan houdersystemen in norm DIN EN 443:2008, mits de door de fabrikant geleverde kinriem gedragen en ingesteld is volgens de voorschriften.

Attentie! De helm heeft pas een beschermende werking als hij optimaal zit, de hoofdband aan de hoofdromp is aangepast en de kinriem gesloten is. Draag de helm alleen als hij volledig gemonteerd is.



Afb. 7.1



Afb. 7.2

GEBRUIKSDUUR

De helmen hebben een maximale levensduur – geen bindende uiterste gebruiksdatum. De lengte van de gebruiksduur van deze helmen wordt beïnvloed door de omgeving en de omgevingsomstandigheden waarin de helm wordt gebruikt en opgeslagen en door de materialen die bij de productie van de helm zijn gebruikt. Deze CASCO brandweerhelmen van de PF 112-serie met gelakte helmschaal van bijzonder temperatuurbestendig en sterk gecomprimeerd glasvezel hebben een uitstekende weerstand tegen veroudering en zijn ongevoelig voor zonlicht (UV-straling).

De levensduur van deze helmen wordt hoofdzakelijk begrensd door mechanische, thermische en chemische invloeden. Het sterk gecomprimeerde glasvezel staat bekend vanwege de bijzondere bestandheid tegen deze belastingen. Vanwege de bestandheid tegen weersinvloeden, chemische en thermische invloeden zijn ze aanzienlijk sterker dan thermoplastische materialen.

Waarschuwing: CASCO brandweerhelmen van de PF 112-serie hebben geen bindende afvoer- of vervangstermijn; de maximale gebruiksduur is afhankelijk van de hierboven genoemde invloeden.

Om een lange gebruiksduur te bereiken, moeten de richtlijnen die in de gebruiksaanwijzing worden beschreven altijd in acht worden genomen. Hierbij gaat het met name om de richtlijnen met betrekking tot de reinigings-, verzorgings-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden en de richtlijnen voor regelmatige controle van de gebruiksgeschiktheid. Houd rekening met het volgende: elke helm met binnenwerk en toebehoren moet voor en na elk gebruik worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen en deze controle moet worden geprotocolleerd. Indien aan deze voorwaarden wordt voldaan, de helmen geen mechanische, thermische of chemische beschadigingen hebben en alle instructies van de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen, kunnen CASCO brandweerhelmen van de PF 112-serie zeker langer dan 15 jaar worden gedragen. Aangezien ook de stootpendende delen van het binnenwerk aan onzichtbare invloeden worden blootgesteld, raden wij u aan de helm na de boven genoemde periode preventief te vervangen.

CONTROLE VAN DE BRUIKBAARHEID

Controleer de helmschaal, het binnenwerk en de kinriem regelmatig en afhankelijk van het gebruik. Een beschadigde helm mag niet meer worden gebruikt! Hij moet worden vervangen en onbruikbaar worden gemaakt. De helm vangt de energie van een schok op door kapot te gaan of beschadigd te raken. Elke helm die is blootgesteld aan een grote klap moet worden vervangen omdat beschadigingen niet altijd zichtbaar zijn.

OPSLAG

Veiligheidshelmen moeten koel en droog en beschermd tegen licht worden bewaard. Stel ze niet bloot aan direct zonlicht om mogelijke beschadiging, onder andere van de fluorescerende lak, door UV-straling te voorkomen.

OPSLAG, GEBRUIK EN ONDERHOUD

Controleer het vizier en de scharnieren regelmatig en afhankelijk van het gebruik. Een beschadigd/gekraast vizier mag niet meer worden gebruikt. Het moet worden vervangen en onbruikbaar worden gemaakt.

BELANGRIJKE INFORMATIE OVER UW VEILIGHEID

De bescherming die de helm biedt is afhankelijk van de omstandigheden van een ongeval, waarbij het dragen van een helm niet altijd een dodelijk ongeval of langdurige invaliditeit kan voorkomen. Draag de helm altijd in de juiste positie en wees u ervan bewust dat een helm de hals of onbeschermde gedeeltes van het hoofd niet kan beschermen. Deze helm is uitsluitend toegestaan voor gebruik bij de brandweer, bij reddingswerkzaamheden en bij de bestrijding van rampen. Hij is niet geschikt als sport- of motorhelm.

Warninweis: Houd u er rekening mee dat de helm tijdens het dragen alleen de benodigde veiligheid biedt als hij volledig is gemonteerd en correct wordt gedragen. Afneembare onderdelen mogen niet apart worden gedragen.

HELMMARKERING

Alle veiligheidshelmen zijn voorzien van de productiedatum, het type, de maat, de normering en de markeringen voor optionele veiligheidstechnische eisen. De markering vindt u in het achterste binnengedeelte van de helmschaal.

Afmeting en gewicht helm incl. vizier: PF 112 EXTREME: 53–64 cm / ~ 1050 gram

VERKLARING VAN DE AFKORTINGEN

Markering	Opties	Betekenis
***	Lagetemperatuur-classificatie: -30 °C	Ook bij een extreme temperatuur van -30 °C voldoet de helm aan alle eisen van norm DIN EN 443:2008 met het oog op schokdemping en perforatie.
E3	Extra elektrische eigenschappen	Lekstroom tussen 2 punten op het helmoppervlak. (Oppervlakte-isolatie)
E2	Extra elektrische eigenschappen Lekstroom tussen	buiten- en binnenzijde van de helmschaal (vochtige helm)
C	Bestand tegen chemicaliën (optioneel)	Bestand tegen contact met vloeibare chemicaliën (zie tabel)

OVERZICHT VAN DE CHEMICALIËN DIE OP DE NEKBESCHERMING ZIJN GETEST

Chemisch middel	Nekbescherming
Natriumhydroxide	40%
HCl	36%
Zwavelzuur	30%
o-Xyleen	100%

OVERZICHT VAN DE CHEMICALIËN DIE OP DE HELM ZIJN GETEST

Chemisch middel	Concentratie (massa- %)
Zwavelzuur	30 (waterige oplossing)
Natriumhydroxide	10 (waterige oplossing)
p-Xyleen	onverdund
Butan-1-olo	onverdund
n-Heptaan	onverdund

OVERZICHT VAN DE CHEMICALIËN DIE OP HET VIZIER ZIJN GETEST

Chemisch middel	Concentratie (massa- %)
Zwavelzuur	30 (waterige oplossing)
Natriumhydroxide	10 (waterige oplossing)
p-Xyleen	onverdund
Butan-1-olo	onverdund
n-Heptaan	onverdund

MARKERINGEN OP HET VIZIER

EN 14458:2004	EN 14458:2004 Nummer van het document
CASCO	Naam en identiteitsaanduiding van de fabrikant
2015	Productiejaar
+	Symbol voor gebruik door brandweer (PF 112 EXTREME)
=	Symbol voor algemeen gebruik (PF 112 EXTREME)
⊖	Symbol voor gezichtsbescherming
AT	Bestand tegen botsingen met gemiddelde energie bij extreme temperaturen
Ω	Elektrische eigenschappen
i	Verwijzing naar gebruiksaanwijzing
CE 0299	Identificatienummer van de certificeringsinstantie

BEVESTIGING VAN BESCHERMING MET HOLLANDDOEK

Hiervoor gebruikt u de zes drukknoopjes langs de binnenschaal van de helm en bij slapen met de pinnetjes van het binnenwerk.



Afb. 8

BEVESTIGING VAN DE NEKBESCHERMING



Afb. 9

De nekbescherming wordt aangebracht aan de zes drukknoopjes langs de binnenschaal van de helm (zie Afb.2/13), (Afb. 9)

MONTAGE VAN DE LAMP

Optioneel kan er op de helmadapter (rechts/links) een staaflamphouder worden aangebracht (Afb. 10).



Afb. 10

GEBRUIK VAN HET ADEMOMASKER

Houd er rekening mee dat het binnenwerk perfect geschikt is voor gebruik in combinatie met het ademmasker. Dit hoeft niet apart te worden besteld. Dankzij de hoekvorm van de hoofdband past het ademmasker optimaal in de helm (Afb. 11).



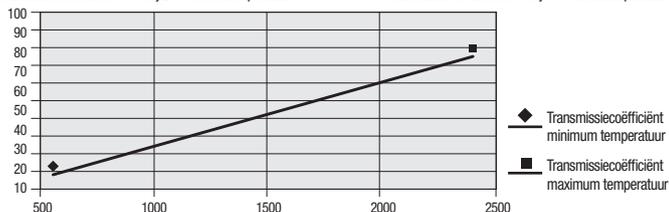
Afb. 11

TRANSMISSIECOËFFICIËNT CONFORM DIN EN 14458: 2004

Zoals u uit onderstaande tabel kunt aflezen is de bescherming die het vizier biedt tegen stralingswarmte afhankelijk van de temperatuur van de warmtebron. Het vizier mag alleen in situaties worden gebruikt waarin de blootstelling van het oog van de helmdrager tot minder dan 100 W/m² kan worden gereduceerd.

Transmissiecoëfficiënt 75% bij 2400 K brontemperatuur

Transmissiecoëfficiënt 9% bij 586 K brontemperatuur



VERVANGEN VAN ONDERDELEN

Alle onderdelen van uw helm zijn zodanig geconstrueerd dat ze makkelijk en zonder speciaal gereedschap kunnen worden vervangen. Het zweetlappje kan voor reiniging of vervanging makkelijk uit de helm worden genomen. De draaginrichting kan eveneens volledig vervangen worden door de borgschroeven los te draaien (afb.2/10). CASCO biedt voor de serie PF 112 allerlei toebehoren en vervangende onderdelen; vraag om bij CASCO om meer informatie over het actuele assortiment.

BRANDWEERHELMEN

Standaardkleuren

PF 112 EXTREME fluorescerend 8.112.11

PF 112 EXTREME daglicht 8.112.13

Meer kleuren op aanvraag.

RESERVEONDERDELEN

- PU-Binnenschaal/ schokdempingskern 8.2014.03

- Draagwerk, compleet incl. bandring voor het hoofd, draaisluiting, draagriempjes en leren zweetbanden 8.2014.01

- Riempijps, compleet incl. multifunctionele houders, riemgeleiders en inbuschroeven 8.2014.02

Meer vervangende onderdelen op aanvraag. Alle vervangende onderdelen zijn uitsluitend bestemd voor gebruik bij de helmen van de CASCO PF 112-serie en vormen onderdeel van het EG-typeonderzoek.

TOEBEHOREN

- Nekbescherming leder, 6-punts bevestiging	8.2031.03
- Nekbescherming gealuminiseerd 6-punts bevestiging	8.3011.24
- Rondom nekbescherming Nomex 6-punts bevestiging	8.3026.06
- Nekbescherming Nomex 6-punts bevestiging	8.3026.07
- Vizier snelmont. PPSU, cpl. incl. multifunctionele adapter, rechts getest conform EN 14458 ..	8.2044.00
- Vizier snelmont., cpl. incl. multifunctionele adapter en vizier, 2 mm PC, standaard-helder, PF112, alleen voor reddingstoppassingen	8.2043.01
- Vizier reserveglas PPSU	8.2044.10
- Aparte multifunctionele adapter als lamphouder separaat, zonder viziermechaniek	8.5034.03
- Aparte multifunctionele adapter met klemrand voor HSG resp. als lamphouder separaat, zonder viziermechaniek	8.5034.04
- Staaflamphouder voor bevestiging aan de multifunctionele adapter (rechts en/of links)	8.5034.02
- Staaflamp UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Set, staaflamphouder met lamp UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

REINIGING EN VERZORGING

Reinig helmschaal en binnenwerk alleen met een lauw sopje. Gebruik geen oplosmiddelen. Een deskundige reiniging, verzorging en behandeling van de veiligheidshelm zijn voorwaarde voor een optimale werking.

VERANDERINGEN AAN DE HELM

Attentie! In de serie-uitvoering voldoet uw helm aan de geldende normen. Daarom mag hij niet veranderd of met vreemde onderdelen worden uitgerust. Vervanging van afzonderlijke onderdelen is alleen toegestaan als de vervanging heeft vrijgegeven. **Waarschuwing:** Als er nog meer persoonlijke bescherming wordt gedragen of bij het gebruik van toebehoren (uitgezonderd het toebehoren van de fabrikant voor deze helm), kan het zijn dat een helm die beantwoordt aan EN 443, niet meer voldoet aan alle onderdelen van deze norm. Informatie van de fabrikant van de helm moet in acht worden genomen.

GARANTIE

Wij verlenen bij gebruik volgens de voorschriften 24 maanden garantie op uw helm voor materiaal- of productiefouten. CASCO repareert, vervangt of vergoedt naar eigen oordeel. Voorwaarde voor het gebruikmaken van de garantie is toezending van de helm, franco huis. De helm mag niet van de originele toestand afwijken en/of door ondeskundig gebruik beschadigd zijn.

INFORMATIE VAN DE FABRIKANT

Helm en vizier worden in de fabriek in aparte dozen verpakt en kunnen gebruikt worden voor transport. Deze documentatie informeert over de stand van de techniek op het moment van drukken. Technische ontwikkelingen, afwijkingen door gewijzigde normen, evenals vergissingen blijven voorbehouden.

EG-typeonderzoek:

DGUV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Identificatienummer:
CE 0299

Keuringsinstantie:

DGUV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Identificatienummer:
CE 0299

Fabrikant:

S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Verkoop:

CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Bretnig
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Technische wijzigingen voorbehouden. Wij zijn niet aansprakelijk voor vergissingen en drukfouten.

Tack för att du har bestämt dig för en hjälm från CASCO. CASCO brandhjälmarna i serien PF 112 har utvecklats i Tyskland med syftet att klara väldigt höga termiska belastningar. Skyddshjälmerna tillhör den personliga skyddsutrustningen och bidrar avsevärt till att minska huvudskador. Vänligen läs igenom följande anvisningar gällande inställningen av din hjälm. Detta är till din säkerhet och garanterar även att du känner dig maximalt komfortabel med hjälmen.

ÖVERSIKT ÖVER DE VIKTIGASTE ÄNDRINGARNA I DIN EN 443:2008

Nya krav:

- > Indelning av hjälmformar i typ A (halvskal) och typ B (helskal)
- > Högre flammotstånd (flame engulfment test)
- > Godkänd för visir enl. EN 14458:2004
- > Effektivitet och stabilitet i fästsystemet
- > Skyddande egenskaper mot smältande metall och fasta föremål
- > Inga synliga skador efter kontakt med flytande kemikalier (option)

Högre krav:

- > Motstånd mot strålningsvärme (14 kW/m²)
- > Efterföljande slag- och genomslagsprov: Ökad vikt från 400 g till 1000 g
- > Elektrisk isolationsförmåga (E1, E2, E3)

Godkänning:

- > PF 112 EXTREME är certifierat enligt DIN EN 443:2008 Typ A.
- > Den uppfyller därmed kraven som anges i den tekniska instruktionen nr. 17 från inrikesministeriet i den tyska delstaten Niedersachsen.
- > Hjälmen är avsedd för användning i brandcontainer och vid brandsläckning inomhus.

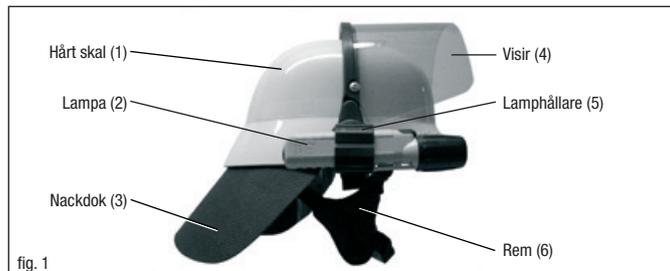


fig. 1

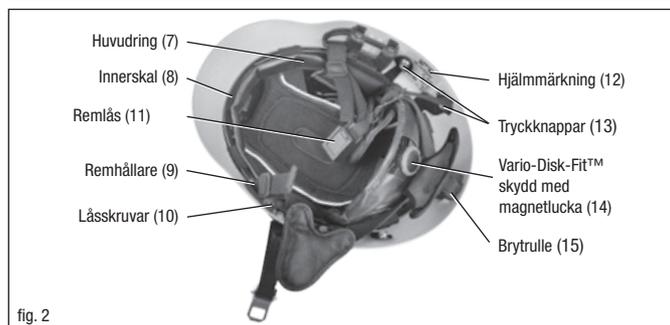


fig. 2

INSTÄLLNING AV HUVUDMÅTTET

Huvudringen (fig. 3.1) anpassas till ditt huvud med hjälp av stiften till höger och vänster om pannan som är ställbara i 4 steg, samt med Vario-Disk-fit™ vridlåset (figur 3.2) i nackområdet. För storleksintervall: med 53–64 cm behövs endast ett hjälmskal.



fig. 3.1



fig. 3.2

Omfånget blir mindre när man sätter stiften i de främre hålen och större när man sätter de längst bak. Förinställningen vid leverans är den mellersta inställningen.

Vrid runt inställningshjulet åt vänster i motsols riktning tills det tar emot. Sätt hjälmen på huvudet och vrid inställningshjulet åt höger i medsols riktning tills hjälmen sitter fast bekvämt. (fig. 3.2).

INSTÄLLNING AV NACKHÖJD

Nackkudden kan även justeras i höjden. Nackkudden kan anpassas i höjden med en liten tipning samt förskjutning upp- eller neråt, för ännu bättre passform (fig.4).

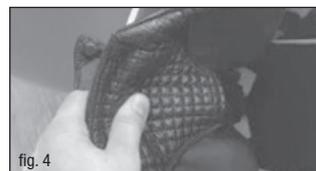


fig. 4

INSTÄLLNING FÖR PANNAN

Den kompletta främre delen av den tvådelade huvudringen kan lossas och knäppas fast lite lägre eller högre, beroende på huvudets/pannans form (fig. 5).

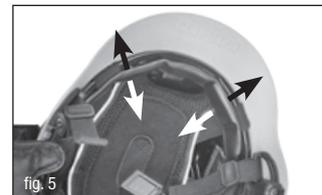


fig. 5

INSTÄLLNING AV NACKREMSAN

Denna inställning görs endast före första användning. Ställ in remmens längd via reminställningen (skjutreglage i metall) tills remmen sitter bekvämt i sidan på halsen och inte täcker över örat (fig. 6.1-6.2). Remmen förs runt en brytrulle i hjälmens bakdel. Genom att dra i den vänstra respektive högra delen av remmen kan du justera längden (fig. 6.3).



fig. 6.1

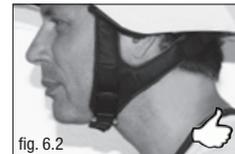


fig. 6.2

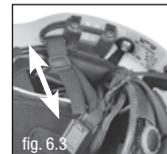


fig. 6.3

HJÄLMENS HÖJJUSTERING

Skär m.h.a. kardborrbandet som sitter på nätkuddens undersida.

STÄLLA IN HAKREMMEN

Stäng till remmen med remlåset (fig. 2/1) och reglera sedan längden med den fria änden av remmen. PF 112 EXTREME uppfyller kraven på fästsystemet enligt standarden DIN EN 443:2008 förutsatt att hakremmen som levereras av tillverkaren används och har ställts in enligt gällande föreskrifter.

Obs! Hakremmen kan endast skydda dig om hjälmen sitter perfekt och huvudbandet har anpassats till huvudets storlek, samt om hakremmen har stängts. Bär endast hjälmen om den har monterats komplett.



fig. 7.1

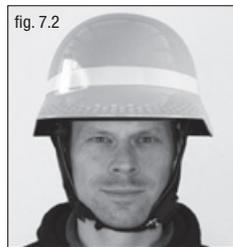


fig. 7.2

HJÄLMENS BRUKSTID

Hjälmarna har en maximal livslängd men inget konkret slutdatum för användning. Brukstiden bestäms av omgivningen och omgivningsförhållandena vid hjälmens användning och lagring, samt hjälmens konstruktionsmaterial. CASCO brandhjälm i serien PF 112 har ett lackerad hjälmskal av extremt temperaturbeständigt och fiberförstärkt glasfiber, utmärkt åldringsbeständighet och materialet påverkas inte av solstrålning (UV-ljus).

Hjälmarnas livslängd begränsas mest av mekanisk, termisk och kemisk inverkan. Det täta glasfiber materialet anses allmänt som ytterst resistent mot dessa belastningar. På grund av den höga beständigheten mot väderlek, kemiska och termiska inverkan är det material bättre lämpat än termoplastmaterial.

Varningsanvisning: CASCO brandhjälm i serien PF 112 har inga definierade kassationstider eller utgående datum, utan den maximala brukstiden beror på de ovan nämnda inverkningarna.

läkta anvisningarna i instruktionen för att uppnå den maximalt möjliga brukstiden för din hjälm. Detta gäller särskilt vid rengöring, skötsel, underhåll och reparation i samband med regelbunden funktionskontroll. Vänligen observera: Varje hjälm som har inbyggda funktionsdelar och tillbehör ska kontrolleras före och efter varje användning m.a.p. skador och resultat ska protokolleras. Om dessa förutsättningar är givna och hjälmen inte får mekaniska, termiska eller kemiska skador, och om alla anvisningar i instruktionen har följts, kan CASCO brandhjälm i serien PF 112 användas utan problem i mer än 15 år. Eftersom de stötdämpande funktionsdelarna i hjälmen även utsätts för icke synlig påverkan, rekommenderas dock att byta ut hjälm efter denna tid i förebyggande syfte.

KONTROLLERA FUNKTIONSDUGLIGHETEN

Kontrollera hjälmens skal, inredning samt hakremmen i jämna mellanrum samt beroende på aktuell användning. En hjälm som har skadats får inte längre användas! En sådan hjälm måste bytas ut och därefter göras oanvändbar. Om hjälmen utsätts för ett slag absorberar den energin genom att den delvis förstörs eller skadas. En hjälm som har utsatts för ett kraftigt slag måste bytas ut eftersom man inte alltid kan se skadorna i hjälmen.

FÖRVARING

Skyddshjälm ska förvaras i kall och torr miljö samt skyddade mot solljus. Direkt solinstrålning bör undvikas för att inte skada den efterlysande lackeringen genom UV-strålning.

FÖRVARING, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

Kontrollera visirets ruta och leder i jämna mellanrum, beroende på den aktuella användningen: Ett visir som har skadats / repats får inte längre användas. Visiret måste bytas ut och därefter göras oanvändbart.

VIKTIGA INSTRUKTIONER FÖR DIN SÄKERHET

Skyddet som hjälmen garanterar är beroende av förutsättningarna kring en olycka. En hjälm kan inte alltid förhindra dödsolyckor eller omfattande invaliditet. Bär alltid hjälmen i rätt position och kom ihåg att ingen hjälm kan skydda din hals eller oskyddade partier av huvudet. Denna hjälm är endast godkänd för brandkår, räddningstjänst och katastrofskydd. Den är inte godkänd för användning vid sport eller mc-körning.

Varningsanvisning: Vänligen observera att hjälmens säkerhet är garanterad endast när den har monterats fullständigt, när den sitter korrekt och när avtagbara delar inte bärs separat.

HJÄLMMÄRKNING

Samtliga hjälmar är försedda med tillverkningsdatum, typ, storlek, standard samt symboler för ytterligare säkerhetstekniska krav. Märkningen finns baktill på insidan av hjälm skalet.

Hjälmens storlek och vikt inkl. visir: PF 112 EXTREME: 53–64 cm / ~ 1050 g

FÖRKLARING AV FÖRKORTNINGAR OCH SYMBOLER

Märkning	Optioner	Förklaring
***	Klassificering för låg temperatur: -30 °C	Även vid temperaturer ned till -30 °C uppfyller hjälmen samtliga krav som anges i standarden DIN EN 443:2008 avseende stötdämpning och genomslag.
E3	Ytterligare elektriska egenskaper	Läckström mellan två punkter på hjälmens utsida (ytisolerering).
E2	Ytterligare elektriska egenskaper	Läckström mellan hjälm skalets ut- och insida (fuktig hjälm)
C	Kemikaliebeständighet (option)	Hjälmen är beständig mot kontakt med flytande kemikalier (se tabell)

ÖVERSIKT ÖVER KEMIKALIER SOM HAR TESTATS PÅ NACKSKYDDET

Kemikalier	Nackskydd
natriumhydroxid	40%
HCl	36%
svavelsyra	30%
o-xylen	100%

ÖVERSIKT ÖVER KEMIKALIER SOM HAR TESTATS PÅ HJÄLMEN

Kemikalier	Koncentration (massprocent)
svavelsyra	30 (vattnig lösning)
natriumhydroxid	10 (vattnig lösning)
p-xylen	oförtunnat
butan-1-ol	oförtunnat
n-heptan	oförtunnat

ÖVERSIKT ÖVER KEMIKALIER SOM HAR TESTATS PÅ VISIRET

Kemikalier	Koncentration (massprocent)
svavelsyra	30 (vattnig lösning)
natriumhydroxid	10 (vattnig lösning)
p-xylen	oförtunnat
butan-1-ol	oförtunnat
n-heptan	oförtunnat

MÄRKNING PÅ VISIRET

EN 14458:2004	Nummer för dokumentet
CASCO	Tillverkarens namn och identitetsbeteckning
2015	Fabrikationsår
+	Symbol för användning av brandkär (PF 112 EXTREME)
=	Symbol för allmän användning (PF 112 EXTREME)
⊕	Symbol för ansiktsskydd
AT	Beständighet mot slag/stötar med medelhög energi vid extremtemperatur
Ω	Elektriska egenskaper
i	Hänvisning till bruksanvisningen
CE 0299	Identifieringsnummer för anmätt kontrollorgan

FASTSÄTTNING AV RUNTOM-NACKSKYDDET

Nackskyddet sätts fast med tryckknappar på sex ställen längs hjälmens insida samt med stiften vid tinningen.



fig. 8

FASTSÄTTNING NACKSKYDD



fig. 9

Fäst nackdokket med de sex tryckknapparna på hjälmens innerskal (se även fig. 2/13), (fig. 9)

MONTERA LAMPAN

Som option kan en hållare till en stavlampan monteras på hjälmadaptern (höger/vänster) (fig. 10).



fig. 10

ANVÄNDNING AV ANDNINGSMASK

Observera att hjälmens insida är perfekt lämpad för en kombinerad användning med andningsmask. Andningsmasken måste inte beställas separat. Huvudremsans vinklade form ger en optimal anpassning av andningsmasken till hjälmen (fig. 11).



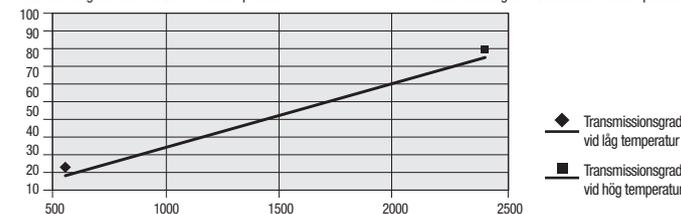
fig. 11

TRANSMISSIONSGRAD ENL. DIN EN 14458: 2004

Som det framgår ur denna bild, är skyddet som visiret ger mot strålningsvärme beroende av temperaturen i värmekällan. Visiret får endast användas i sådana situationer där exponeringen för användarens ögon kan reduceras ned till under 100 W/m².

Transmissionsgrad 75 % vid 2400 K källtemperatur

Transmissionsgrad 9 % vid 586 K källtemperatur



BYTA UT DELAR

Samtliga delar i hjälmen har konstruerats så att de lätt kan bytas ut utan att ett speciellt verktyg krävs. Svettbandet kan enkelt tas ut för att rengöras eller bytas ut. På samma sätt kan bärkonstruktionen bytas ut komplett efter att låsskruvarna (fig. 2/10) har lossats. För serien PF 112 erbjuder CASCO ett flertal tillbehör och reservdelar. Vänligen kontakta CASCO angående det aktuella sortimentet.

BRANDHJÄLMAR

Standardfärger

PF 112 EXTREME efterlysande	8.112.11
PF 112 EXTREME dagslysande.....	8.112.13
Fler färger vid begäran.	

RESERVDLAR

- PU-Innerskal / stötdämpande kärna	8.2014.03
- Bärkonstruktion, komplett inkl. huvudring med inställningshjul, band och svettband.....	8.2014.01
- Remmar, kompl. inkl. multifunktionsfästen, remstyrning, insexskruvar	8.2014.02

Fler reservdelar vid begäran. Alla reservdelar är endast avsedda för hjälmar av serien CASCO PF 112 och ingår i EG-typgodkännandet.

TILLBEHÖR

- Nackskydd läder, 6-punktsfäste	8.2031.03
- Nackskydd med aluminium 6-punktsfäste	8.3011.24
- Heltäckande nackskydd Nomex 6-punktsfäste	8.3026.06
- nackskydd Nomex 6-punktsfäste	8.3026.07
- Fällbart visir för snabbmontering PPSU, inkl. multifunktionsadapter, testad enl. EN 14458 ...	8.2044.00
- Fällbart visir för snabbmontering, kpl. inkl. multifunktionsadapter & visir, 2 mm PC, standard-klar, PF112, endast för räddningsinsatser	8.2043.01
- Reservruta till visir, PPSU	8.2044.10
- Multifunktionsadapter, enstaka, separat som lamphållare, utan visirmekanik.....	8.5034.03
- Multifunktionsadapter, enstaka, med klämkanter för kommunikations- utrustning resp. som lamphållare separat, utan visirmekanik	8.5034.04
- Hållare till stavlampan, monteras på multifunktionsadapter (höger och/eller vänster).....	8.5034.02
- Stavlampan UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Sats, stavlamphållare med lampan UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

RENGÖRING OCH SKÖTSEL

Hjälmens skal och inredningen får endast rengöras med ljummet tvålsvatten. Använd inga lösningsmedel. Rengöring, skötsel och behandling av hjälmen enligt föreskrift är en förutsättning för att den ska kunna uppfylla sina funktioner.

ÄNDRINGAR PÅ HJÄLMEN

Obs! I sin seriemässiga version uppfyller hjälmen gällande standarder. Av denna anledning får den inte ändras eller bestyckas med komponenter av främmande fabrikat. Det är endast tillåtet att byta ut enstaka delar om dessa är av samma typ som delarna på den typkontrollerade hjälmen, eller om dessa har godkänts speciellt av CASCO. **Varningsinformation:** Om ytterligare personlig skyddsutrustning eller tillbehör (med undantag för tillverkarens tillbehör som är avsett för denna hjälm) används, finns det risk för att en hjälm som märkts med EN 443 inte längre uppfyller samtliga krav i denna standard. Beakta relevant information från tillverkaren av hjälmen.

GARANTI

Vi ger 24 månaders garanti på din hjälm, förutsatt att hjälmen används på föreskrivet sätt. Garantin täcker material- och fabriktionsfel. Om garantin tas i anspråk bedömer CASCO om hjälmen ska repareras eller bytas ut, eller om ersättning ska ges. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att hjälmen skickas till oss i tillräckligt frakterat skick. Hjälmen får inte avvika från originalskicket eller ha skadats pga ej föreskriven användning.

TILLVERKARINFORMATION

Varje hjälm och visir levereras från fabriken i en separat kartong. Denna kartong kan även användas till transport. Föreliggande dokumentation informerar om den tekniska nivån när broschyren trycktes. Med förbehåll för teknisk vidareutveckling, avvikelser pga ändrade standarder samt felaktiga uppgifter.

EG-typgodkännande: DGVU Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA) Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan Identifieringsnummer: CE 0299	Anmält organ: DGVU Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA) Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan Identifieringsnummer: CE 0299	Tillverkare: S.C. CASCO Group scs Parc Industrial Sud F.N. RO-440247 Satu Mare	Försäljning: CASCO International GmbH Gewerbering Süd 11 D-01900 Bretnig Tel.: +49 (0) 35955 839-0 Fax: +49 (0) 35955 839-99 e-Mail: info@casco-helme.de www.casco-helme.de
--	--	--	--

Med reservation för tekniska ändringar. Ingen garanti för felaktiga uppgifter eller tryckfel.

Mange tak, fordi du har købt en hjelm fra CASCO. CASCO brandhelme i serien PF 112 er udviklet i Tyskland og er særligt egnet til høje termiske belastninger. Beskyttelseshjelme er en del af det personlige sikkerhedsudstyr og bidrager i høj grad til at mindske kvæstelser i hovedet. Afsæt venligst lidt tid til at læse følgende anvisninger og til at justere din hjelm. Den er beregnet til din sikkerhed og skal sidde så behageligt som muligt.

OVERSIGT OVER DE VIGTIGSTE ÆNDRINGER I DIN EN 443:2008

Nye krav:

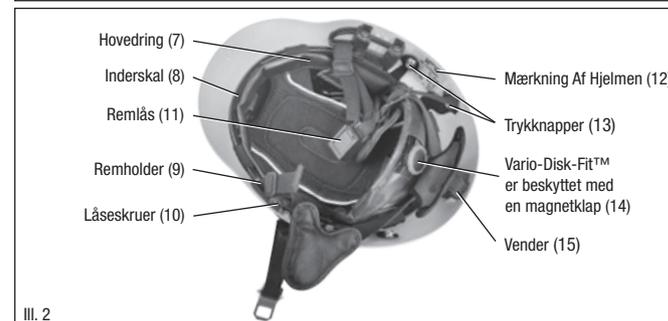
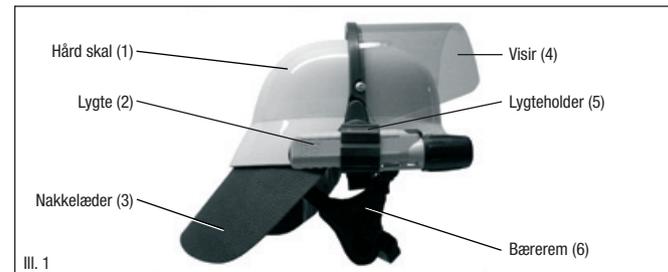
- > Opdeling af hjelmerne i en type A (halvskål) og en type B (fuldskål)
- > Øget modstand mod flammer (flame-engulfment test)
- > Visirgodkendelse i henhold til EN 14458:2004
- > Holdesystemets funktion og styrke
- > Beskyttende egenskaber mod smeltmetaller og faste legemer
- > Ingen synlige skader efter kontakt med flydende kemikalier (option)

Øgede krav:

- > Modstand mod strålingsvarme (14kW/m²)
- > Slag- respektive gennemtrængningskontrol: Øgning af vægten fra 400 g til 1.000 g
- > Elektrisk isoleringsevne (E1, E2, E3)

Godkendelse:

- > PF 112 EXTREME er godkendt iht. DIN EN 443:2008 type A.
- > Den opfylder tillige kravene i den tekniske instruks nr. 17 fra indenrigsministeriet i den tyske delstat Niedersachsen.
- > Hjelmen egner sig til brug i brandcontainere og ved indvendige angreb.



JUSTERING AF HOVEDOMFANGET

Tilpasningen af hovedringen (III. 3.1) til din hovedstørrelse sker ved hjælp af pindene ved højre og venstre tinding, der kan justeres i 4 trin, og Vario-Disk-fit™ drejelåsen i nakken. (III. 3.2). Vedr. størrelserne: Ved 53-64 cm er kun en hjelmskal nødvendig.



Ved at sætte pindene i de forreste huller, forringes omfanget, ved at sætte dem i de bagerste huller, øges omfanget. Fra fabrikkens side sættes pindene i de mellemste huller.



Drej drejelukken helt til venstre i retning mod uret. Sæt hjelmen på og drej drejelukken i urets retning mod højre, til hjelmen sidder bekvemt og fast (III. 3.2).

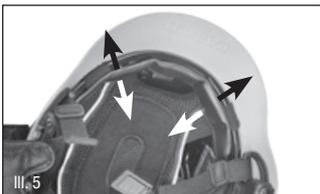
JUSTERING AF NAKKEHØJDEN

Nakkepolstringen kan justeres i højden. Ved at trække let i polstringen og skubbe den op eller ned kan den tilpasses i højden for at give en endnu bedre komfort (III. 4).



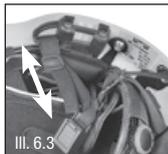
JUSTERING I PANDEREGIONEN

Hele den forreste del af den todeltede hovedring kan løses og afhængig af hoved- og pandeform knappes på i en lavere eller højere position (III. 5).



JUSTERING AF NAKKEREMMEN

Denne justering foretages én gang inden hjelmen tages i brug første gang. Remmens længde reguleres ved hjælp af remindstilleren (metalspænde), indtil remmen sidder komfortabelt på siden af halsen og ikke dækker øret (III. 6.1-6.2). Bagerst i hjelmen er remmen lagt omkring en vender. Du kan regulere remmens længde ved at trække i den venstre eller højre del af remmen (III. 6.3).



JUSTERING AF BÆREHØJDEN

Sker ved hjælp af velcrolukningen på bærenettets underside.

INDSTILLING AF HAGEREMSYSTEMET

Luk remmen med remspændet (figur 2/11) og regulér længden med den frie ende af remmen. PF 112 EXTREME opfylder kravene til holdesystemet i standarden DIN EN 443:2008, når den af producenten leverede hagerem anbringes og indstilles i henhold til anvisningerne.

OBS! Den beskyttende virkning opnås kun, hvis hjelmen sidder optimalt, hovedbåndet er tilpasset til hovedets omfang og hageremmen er lukket. Brug kun hjelmen, hvis den er helt monteret.



BRUGSVARIGHED

Hjelmene har en lang levetid og ingen bindende udløbsdato. Brugsvarigheden af disse hjelme afhænger af deres omgivelser og af de betingelser, hvorunder de bruges og opbevares, samt af de materialer, der er brugt til at fremstille dem. Vores CASCO brandhjelme i serien PF 112 med den lakerede hjelmskal af meget temperaturbestandigt og højt komprimeret fiberglas er meget modstandsdygtige over for ældning og påvirkes ikke af sollys (UV-stråler).

Hjelmenes levetid begrænses først og fremmest af mekanisk, termisk og kemisk påvirkning. Det højt komprimerede fiberglas er generelt meget hårdt for over disse belastninger. Med hensyn til vejrlig samt kemisk og termisk påvirkning har de en tydeligt højere belastningsevne end termoplastisk materiale.

Advarsel: CASCO brandhjelme i serien PF 112 har ingen bindende kasseringsdato eller udløbs-/slutbrugerdato, den maksimale brugsvarighed afhænger af de ovennævnte påvirkninger.

For at øge brugsvarigheden så meget som mulig, skal de anvisninger, der er nævnt i brugsanvisningen, altid overholdes. Det gælder navnlig anvisninger omkring rengøring, pleje, vedligeholdelse og istandsættelse samt anvisninger om regelmæssig kontrol af brugsejnen. OBS: Hver hjelm med indvendigt udstyr og tilbehør skal inden og efter hver brug tjekkes for eventuelle beskadigelser, og kontrollen skal registreres. Hvis disse forudsætninger er opfyldt, hvis hjelmen ikke har mekaniske, termiske eller kemiske skader og hvis alle anvisninger i brugsanvisningen er blevet overholdt, kan CASCO brandhjelme i serien PF 112 sagtens holde i mere end 15 år. Da de støddæmpende dele i det indvendige udstyr ikke udsættes for synlige påvirkninger, anbefaler vi, at hjelmen for en sikkerheds skyld udskiftes efter den ovennævnte periode.

KONTROL AF DET LEVEREDE UDSTYR

Du bedes med regelmæssige mellemrum gennemføre en kontrol af hjelmskal, indvendigt udstyr samt hagerem: En beskadiget hjelm må ikke bruges mere. Den skal udskiftes og gøres ubrugelig. Hjelmen optager energien fra et slag eller stød med deraf følgende delvis ødelæggelse eller beskadigelse af hjelmen. Hjelmenes beskyttende virkning er ikke mere sikret i fuldt omfang, hvis den udsættes for et hårdt slag eller stød.

OPBEVARING

Beskyttelseshjelme skal opbevares køligt og tørt på et sted, der ikke er udsat for direkte sollys. Det direkte sollys skal undgås for at forebygge eventuelle skader, f.eks. på selvlysende lakeringer, på grund af UV-stråler.

OPBEVARING, BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

Du bedes med regelmæssige mellemrum og afhængigt af brugen gennemføre en kontrol af hjelmskal og led. En beskadiget/ridset hjelm må ikke bruges mere. Den skal udskiftes og gøres ubrugelig.

VIGTIGE OPLYSNINGER FOR DIN SIKKERHED

Den beskyttelse, som en hjelm giver, afhænger af forholdene omkring ulykken, hvor det at have hjelm på ikke altid forhindrer et dødeligt uheld eller længerevarende invalidering. Hav altid hjelmen på i den rigtige position og vær klar over, at ingen hjelm kan beskytte halsen eller ubeskyttede dele af hovedet. Denne hjelm er kun tilladt til brug hos brandvæsen samt i rednings- og katastrofesituationer. Den er ikke godkendt til sport og knallert- eller motorcykelkørsel.

Advarsel: Vær venligst opmærksom på, at sikkerheden ved brug af hjelm kun er givet, når den er fuldstændig monteret og sidder korrekt, og at aftagelige dele ikke må bæres særskilt.

MÆRKNING AF HJELMEN

Alle sikkerhedshjelme er mærket med produktionsdato, type, størrelse, standard og tegnene for optimale sikkerhedstekniske krav. Mærkningen er anbragt bagpå på indersiden af hjelmskallen.

Størrelse og vægt inkl. visir: PF 112 EXTREME: 53–64 cm / ~ 1050 gram

TEGNFORKLARING

Mærkning	Optioner	Betydning
***	Lavtemperatur-klassificering: -30 °C	Selv ved en lav temperatur på -30 °C opfylder hjelmen alle krav i henhold til DIN EN 443:2008 med hensyn til støddæmpning og gennemtrængning.
E3	Elektriske ekstra egenskaber	Lækstrøm mellem 2 punkter på hjelmoverfladen (overfladeisolering)
E2	Elektriske ekstra egenskaber lækstrøm mellem	yder- og indersiden på hjelmskallen (fugtig hjelm)
C	Kemikaliebeholdning (option)	Bestandighed mod kontakt med flydende kemikalier (se tabel)

OVERSIGT OVER KEMIKALIER, SOM NAKKEBESKYTTELSEN ER PRØVET PÅ

Kemikalie	nakkebeskyttelse
Natriumhydroxid	40%
HCl	36%
Svovlsyre	30%
o-xylen	100%

OVERSIGT OVER KEMIKALIER, SOM HJELMEN ER PRØVET PÅ

Kemikalie	Koncentration (masse- %)
Svovlsyre	30 (vandig opløsning)
Natriumhydroxid	10 (vandig opløsning)
p-xylen	ufordyndet
Butan-1-ol	ufordyndet
n-Heptan	ufordyndet

OVERSIGT OVER KEMIKALIER, SOM VISIRET ER PRØVET PÅ

Kemikalie	Koncentration (masse- %)
Svovlsyre	30 (vandig opløsning)
Natriumhydroxid	10 (vandig opløsning)
p-xylen	ufordyndet
Butan-1-ol	ufordyndet
n-Heptan	ufordyndet

MÆRKNING PÅ VISIRET

EN 14458:2004	EN 14458:2004 Dokumentets nummer
CASCO	Producentens navn og identifikationsbetegnelse
2015	Produktionsår
+	Symbol for brug hos brandvæsen (PF 112 EXTREME)
=	Symbol for generel anvendelse (PF 112 EXTREME)
⊖	Symbol for hos ansigtsværn
AT	Modstandsdygtighed over for slag med middel energi ved ekstrem temperatur
Ω	Elektriske egenskaber
i	Henvielse til brugsanvisning
CE 0299	Kodenummer fra det notificerede organ

FASTGØRELSE AF ALLROUND-NAKESLAGET

Dette sker ved hjælp af de seks trykknappunkter på hjelmens inderskal samt i området omkring tindingerne ved hjælp af pindene i det indvendige udstyr.



III. 8

FASTGØRELSE AF NAKKESLAGET



III. 9

Dette sker ved hjælp af seks trykknappunkter langs med hjelmens inderskal. (III. 9, se også III. 2/13).

MONTERING AF LYGTE

Som option kan der anbringes en stavlygtheolder på hjelmadapteren (til højre/venstre) (Ill. 10).



BRUG AF ÅNDRÆTSVÆRNET

Vær venligst opmærksom på, at dette indvendige udstyr er særdeles velegnet til brug sammen med åndedrætsværn. Det skal ikke bestilles særskilt. På grund af hovedbåndets vinklede facon passer åndedrætsværnet perfekt ind i hjelmen (Ill. 11).

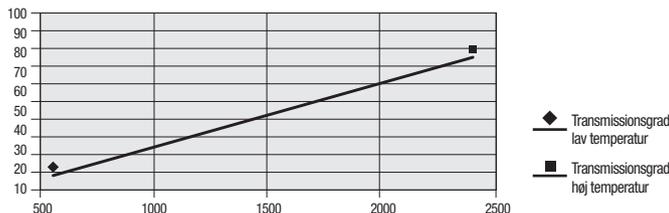


TRANSMISSIONSGRAD I HENHOLD TIL DIN EN 14458: 2004

Som det fremgår af billedet, er den beskyttelse mod strålingsvarme, som dette visir giver, afhængig af varmekildens temperatur. Viseret bør kun bruges i situationer, hvor det kan reducere den eksposition, som brugerens øjne udsættes for, til under 100 W/m².

Transmissionsgrad 75% ved 2400 K kildetemperatur

Transmissionsgrad 9% ved 586 K kildetemperatur



UDSKIFTNING AF ENKELTDELE

Alle komponenter i hjelmen er designet på en sådan måde, at det er let at udskifte dem uden brug af specialværktøj. Svederemmen kan let tages ud med henblik på rengøring eller udskiftning. Hele bærekonstruktionen kan udskiftes ud ved at løse sikringskrueerne (figur 2/10). CASCO tilbyder et stort udvalg af tilbehør og reservedele til serien PF 112. Kontakt venligst CASCO for at høre mere om det aktuelle udvalg.

BRANDHJELME

Standardfarver

PF 112 EXTREME Selvlysende 8.112.11

PF 112 EXTREME Lyser om dagen 8.112.13

Flere farver ved henvendelse.

RESERVEDELE

- PU-Inderskal / støddæmpende kerne 8.2014.03

- Bæreeenordning, kompl. med hovedring med drejelukke, bånd og svederem 8.2014.01

- Remyssystem, kompl. med multifunktionsholdere, remføring, unbrakoskruer 8.2014.02

Flere reservedele fås ved henvendelse. Alle reservedele er udelukkende beregnet til brug på hjelme i serien CASCO PF 112 og er en del af EU-typeafprøvningen.

TILBEHØR

- Nakkeslag læder, 6-punktsmontering	8.2031.03
- Nakkeslag Aluminiseret 6-punktsmontering	8.3011.24
- Fullt nakkebeskyttelse brandhætte Nomex 6-punktsmontering	8.3026.06
- Nakkeslag Nomex 6-punktsmontering	8.3026.07
- Visir lynmont PPSU, inkl. multifunktionsadapter, kontrolleret ifølge EN 14458.....	8.2044.00
- Visir lynmont., kpl. inkl. multifunktionsadapter og visir, 2 mm PC, standard-klar, PF112, kun til redningsarbejde	8.2043.01
- Visir reserveskærm PPSU	8.2044.10
- Multifunktionsadapter enkeltvis som lygtheolder separat, uden visirmekanik	8.5034.03
- Multifunktionsadapter enkeltvis med klemkant til samtaleanlæg eller som lygtheolder separat, uden visirmekanik	8.5034.04
- Stavlygtheolder til fastgørelse på multifunktionsadapteren (til højre og/eller venstre)	8.5034.02
- Stavlygte UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Sæt, stavlampeholder med lampe UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Hjelmskal og indvendigt udstyr må kun rengøres med lukket sæbevand. Brug ikke opløsningsmidler! Korrekt rengøring, vedligeholdelse og behandling af hjelmen er en forudsætning for, at den fungerer korrekt.

ÆNDRINGER VED HJELMEN

OBS! Din hjem opfylder i standardudførelsen gældende standarder og må derfor ikke ændres eller udstyres med fremmede komponenter. Udskiftning af enkeltdele er kun tilladt, hvis de er af samme type som komponenterne til den typegodkendte hjelm, eller hvis CASCO har godkendt udskiftningen. **Advarsel:** Ved brug af yderligere personligt sikkerhedsudstyr eller tilbehør (med undtagelse af tilbehør, som producenten har leveret til brug sammen med denne hjelm) kan den med EN 443 mærkede hjelm ikke mere opfylde alle afsnit i denne standard. Vær opmærksom på de relevante informationer fra producenten af hjelmen.

GARANTI

Vi yder 24 måneders garanti – ved korrekt brug – på for materiale- eller produktionsfejl. CASCO reparerer, udskifter eller yder refusion efter eget skøn. Forudsætning for brug af garantiydelse er, at hjelmen sendes til os. Hjelmen må ikke afvige fra originaltilstanden og/eller være beskadiget som følge af forkert brug.

PRODUCENTINFORMATIONER

Hjelmen og visiret leveres fra fabrikken i en papkasse, som kan bruges til transport. Denne dokumentation informerer om teknikens stadi på tidspunktet for trykningen. Med forbehold for tekniske videreudviklinger på grundlag af ændrede standarder samt for fejl.

EF-typegodkendelse:	Tilsynsførende organ:	Producent:	Salg:
DGVV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA) Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan Identifikationsnummer: CE 0299	DGVV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA) Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan Identifikationsnummer: CE 0299	S.C. CASCO Group scs Parc Industrial Sud F.N. RO-440247 Satu Mare	CASCO International GmbH Gewerberg Süd 11 D-01900 Bretnig Tel.: +49 (0) 35955 839-0 Fax.: +49 (0) 35955 839-99 e-Mail: info@casco-helme.de www.casco-helme.de

Med forbehold for tekniske ændringer. Ingen garanti ved fejl eller trykfejl.

Takk for at du valgte en hjelm fra CASCO. CASCO brannvernshjelmer i PF 112-serien er utviklet i Tyskland spesielt med tanke på stort termisk stress. Vernehjelmene utgjør en del av det personlige verneutstyret og bidrar effektivt til å redusere hodeskader. Bruk litt tid på å lese råd og tips og til å stille inn hjelmen din riktig. Det øker sikkerheten og gjør det også mer behagelig å bruke hjelmen.

OVERSIKT OVER DE VIKTIGSTE ENDRINGENE I DIN EN 443:2008

Nye krav:

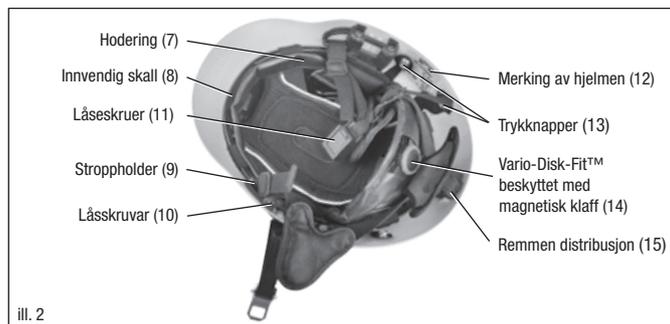
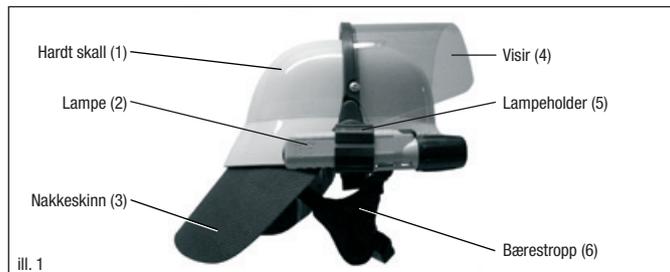
- > Hjemformene skal deles inn i type A (halv skål) og type B (hel skål)
- > Økt motstandsevne mot flammer (flame- engulfment test)
- > Visirgodkjenning i henhold til EN 14458:2004
- > Holdesystemets effektivitet og styrke
- > Beskyttende egenskaper mot smeltmetaller og faste stoffer
- > Ingen synlige skader etter kontakt med flytende kjemikalier (alternativt)

Høyede krav:

- > Motstandsevne mot strålevarme (14 kW/m²)
- > Etterfølgende test av slag og/eller gjennomtrenging: Økning av vekten fra 400 g til 1 000 g
- > Elektrisk isolasjonsevne (E1, E2, E3)

Godkjenning:

- > PF 112 EXTREME oppfyller alle kravene i henhold til DIN EN 443:2008 type A.
- > I tillegg oppfyller den kravene i den tekniske forskriften, Weisung Nr. 17, til innenriksdepartementet i den tyske delstaten Niedersachsen.
- > Hjelmen er egnet til bruk i branncontainere og ved brannslukning innendørs.



INNSTILLING AV HODESTØRRELSE

Justering av hoderingen (ill. 3.1) til din hodestørrelse gjøres med stifter i fire trinn ved høyre/venstre tining og Vario-Disk-fit™ dreielås bak i nakken (ill. 3.2). Til størrelsesspekeret: 53–64 cm trengs kun ett hjelmskall.



Ved å stikke stiftene inn i åpningene foran, reduseres omkretsen. Ved å stikke stiftene inn i åpningen bak, økes omkretsen. Hjelmen leveres med en standard innstilling i midten.



Drei dreielåsen helt opp mot urviseren, dvs. så langt det går mot venstre. Sett på deg hjelmen og drei dreielåsen med urviseren, dvs. mot høyre, til hjelmen sitter behagelig og fast (ill. 3.2).

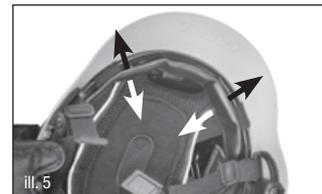
INNSTILLING AV NAKKEHØYDE

Nakkepolstringen kan justeres i høyden. Med et lett trykk kan man skyve opp eller ned for å justere nakkeputen i høyde for en mer komfortabel passform (ill. 4).



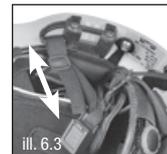
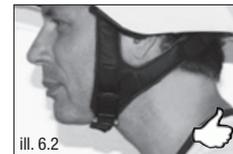
INNSTINING I PANNEN

Hele den fremre delen av den todeltede hoderingen kan løses og alt etter hode- og panneform justeres lavere eller høyere (ill. 5).



JUSTERING AV NAKKEREM

Denne innstillingen gjøres en gang før man bruker hjelmen for første gang. Reguler lengden på remmen ved hjelp av beltespenner (metallskyver) inntil remmen ligger tett og behagelig mot halsen uten å dekke øret (ill. 6.1-6.2). Remmen er festet bak på hjelmen. Ved å trekke på venstre eller høyre side av remmen, kan du regulere lengden slik at den blir jevn (ill. 6.3).



HØYDEJUSTERING

Justeres ved hjelp av borrelåsen på undersiden av hjelmmettet.

INNSTILLING AV HAKESTROPPENE

Lukk stroppen ved hjelp av spennen (fig. 2/11) og reguler lengden ved hjelp av den ledige stroppenden. PF 112 EXTREME oppfyller kravene til holdesystemet i standarden DIN EN 443:2008, forutsatt at den hakestroppen som leveres av produsenten, brukes og er innstilt i samsvar med forskriftene.

OBS! Den beskyttende virkningen oppnås bare dersom hjelmen sitter optimalt og hodebåndet er tilpasset hodets omkrets, samt at hakestroppen er lukket. Bruk bare hjelmen dersom den er komplett montert.



ill. 7.1



ill. 7.2

LEVETID

Hjelmene har en maksimal levetid – ingen absolutt utløpsdato. Levetiden til disse hjelmene vil avhenge av omgivelsene og omgivelsesbetingelsene der de brukes og lagres samt av hvilke materialer de er produsert i. CASCO brannvernshjelmer i PF 112-serien har et lakkert hjelmshell som er ytterst temperaturbestandig og førsteklasses glassfiber som tilbyr svært god aldringsmotstand hvis egenskaper ikke påvirkes negativt av sollys (UV-stråler).

Levetiden til disse hjelmene begrenses hovedsakelig av mekaniske, termiske og kjemiske påvirkninger. Den tette glassfiberen er generelt ansett som svært motstandsdyktig mot slike påkjenninger. Med tanke på belastningsevne i forhold til værrelaterte, kjemiske og termiske belastninger, er disse materialene mye mer egnet enn termoplastmaterialer.

Advarsel: CASCO brannvernshjelmer i PF 112-serien har ingen spesiell utløpsdato. Maksimal brukslengde avhenger av de belastningene som er angitt over.

For å sikre lengst mulig levetid, er det viktig å lese bruksanvisningen nøye. Dette gjelder spesielt informasjon om renhold, vedlikehold og reparasjoner samt instruksjoner for regelmessig kontroll med tanke på brukervennlighet. OBS: enhver hjelm med ekstra deler og tilbehør må kontrolleres både før og etter hver innsats med tanke på skader. Enhver slik kontroll bør også protokollføres. Dersom disse forutsetningene er oppfylt, og hjelmen ikke har mekaniske, termiske eller kjemiske skader, samt at alle instruksjoner i bruksanvisningen er fulgt, kan CASCO brannvernshjelmer i PF 112-serien godt brukes i over 15 år. Da også de støtdempende delene inni utsettes for ikke synlige påkjenninger, anbefaler vi at hjelmen skiftes ut etter den tidsperioden som er nevnt over.

KONTROLL AV FUNKSJONSDYKTIGHETEN

Vennligst utfør også med jevne mellomrom en kontroll av hjelmshelllet, det innvendige utstyret og kinnstroppene, avhengig av bruken av hjelmen. Det er ikke tillatt å fortsette å bruke en skadet hjelm! En skadet hjelm skal skiftes ut og gjøres ubrukelig. Hjelmen absorberer energien fra et slag, og denne absorpsjonen fører til en tilsvarende delvis ødeleggelse av eller skade på hjelmen. Enhver hjelm som har vært utsatt for et hardt sammenstøt, skal skiftes ut, fordi skadene ikke alltid vil være synlige.

OPPBEVARING

Vernehjelmer skal oppbevares kjølig og tørt på et sted som er beskyttet mot lys. Unngå direkte sollys for å unngå mulige skader, f.eks. på den lysende malingen som følge av UV-stråling.

LAGRING, BRUK OG VEDLIKEHOLD

Vennligst utfør også med jevne mellomrom en kontroll av glasset og leddene, avhengig av bruken. Det er ikke tillatt å fortsette å bruke et skadet/opprippet visir. Et skadet visir skal skiftes ut og gjøres ubrukelig.

VIKTIGE MERKNADER OM DIN SIKKERHET

Beskyttelsen som en hjelm gir, er avhengig av omstendighetene rundt ulykken. I denne forbindelse er det viktig å være klar over at bruk av hjelm ikke alltid kan forhindre en dødelig ulykke eller lengre tids invaliditet. Bruk alltid hjelmen i korrekt stilling, og vær klar over at ingen hjelm kan beskytte halsregionen eller ubeskyttede deler av hodet. Denne hjelmen er utelukkende godkjent for bruk i brannvesenet, i bergingstjeneste og sivilforsvaret. Den er ikke godkjent for bruk i idrett eller som motorsykelhjelme.

Advarsel: Vær oppmerksom på at sikkerhet med bruk av hjelm kun foreligger dersom den er fullstendig montert, riktig påsatt og at de avtakbare delen ikke må brukes separat.

MERKING AV HJELMEN

Alle hjelmer er utstyrt med produksjonsdato, type, størrelse, angivelse av gjeldende standard og et merke for alternative sikkerhetstekniske krav. Merkingen befinner seg i det bakre området på innsiden av hjelmens skall.

Størrelse og vekt på hjelm inkl. visir: PF 112 EXTREME: 53–64 cm / ~ 1050 gram

FÖRKLARING AV FÖRKORTNINGAR OCH SYMBOLER

Merking	Alternativer	Betydning
***	Klassifisering for lav temperatur: -30 °C	Selv ved en lav temperatur på -30 °C oppfyller hjelmen alle kravene i standarden DIN EN 443:2008 med henblikk på støtdemping og gjennomtrenging.
E3	Elektriske tilleggssegenskaper	Lekkasjestrøm mellom 2 punkter på hjelmens overflate. (overflateisolerings)
E2	Elektriske tilleggssegenskaper	Lekkasjestrøm mellom hjelmshallets utside og innside (fuktig hjelm).
C	Kjemikaliebestandighet (alternativt)	Bestandighet ved kontakt med flytende kjemikalier (se tabellen).

OVERSIKT OVER DE KJEMIKALIENE SOM ER TESTET PÅ NAKKEBESKYTTELSEN

Kjemikalie	Nakkebeskyttelse
Natriumhydroksid	40%
HCl	36%
Svovelsyre	30%
o-xylen	100%

OVERSIKT OVER DE KJEMIKALIENE SOM HJELMEN ER TESTET FOR

Kjemikalie	Konsentrasjon (masseprosent)
Svovelsyre	30 (vannholdig oppløsning)
Natriumhydroksid	10 (vannholdig oppløsning)
p-xylen	ufortynnet
Butan-1-ol	ufortynnet
n-heptan	ufortynnet

OVERSIKT OVER DE KJEMIKALIENE SOM VISIRET ER TESTET FOR

Kjemikalie	Konsentrasjon (masseprosent)
Svovelsyre	30 (vannholdig oppløsning)
Natriumhydroksid	10 (vannholdig oppløsning)
p-xylen	ufortynnet
Butan-1-ol	ufortynnet
n-heptan	ufortynnet

MERKING PÅ VISIRET

EN 14458:2004	EN 14458:2004 Dokumentets nummer
CASCO	Produsentens navn og identifiserende betegnelse
2015	Produksjonsår
+	Symbol for bruk av brannvesenet (PF 112 EXTREME)
=	Symbol for generell bruk (PF 112 EXTREME)
⊕	Symbol for ansiktsvern
AT	Motstandsdyktighet mot slag/sammenstøt med middels energi ved ekstrem temp
Ω	Elektriske egenskaper
i	Henvielse til bruksanvisningen
CJE 0299	Kodenummeret for godkjennende organisasjon

FESTE AV HELDEKKENDE MASKE

Denne festes ved hjelp av seks trykknapper langs insiden av hjelmeskallet samt ved hjelp av stifter ved tinningen.



ill. 8

FESTE AV NAKKEBESKYTTELSE



ill. 9

Dette utføres ved hjelp av de seks trykknapp-punktene langs hjelmens innvendige skall. (ill. 9, se også ill. 2/13).

MONTERING AV LAMPEN

Alternativt kan det monteres en stavlampeholder på hjelmadapteren (på henholdsvis høyre og venstre side) (ill. 10).



ill. 10

BRUK AV ÅNDRRETTSSVERN

Vær oppmerksom på at dette utstyret er perfekt egnet ved bruk av åndedrettsvern. Dette må ikke bestilles ekstra. Hodebåndets skråstilte form sikrer at åndedrettsvernet passer optimalt i hjelmen (ill. 11).

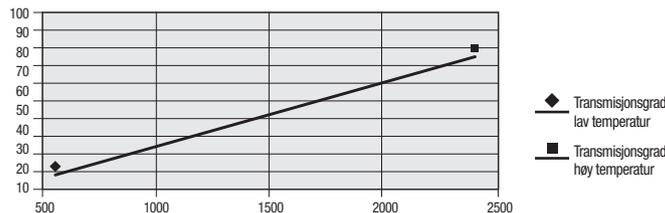


ill. 11

TRANSMISJONSGRAD IHT. DIN EN 14458: 2004

Som det fremgår av dette bildet, avhenger den beskyttelsen som dette visiret gir mot strålevarme, av varmekildens temperatur. Visiret bør bare brukes i situasjoner der eksponeringen av brukerens øye kan reduseres til mindre enn 100 W/m².

Transmisjonsgrad 75 % ved 2400 K temperatur i emisjonspunktet Transmisjonsgrad 9 % ved 586 K temperatur i emisjonspunktet



UTSKIFTNING AV DELER

Alle hjelmens komponenter er konstruert slik at de lett kan skiftes ut, uten at det er nødvendig å bruke spesielt verktøy. Svettebåndet kan lett tas av dersom det skal rengjøres eller skiftes ut. Likeledes kan bæremekanismen også skiftes komplett ut ved at låseskruene (ill. 2/10) løsnes. CASCO tilbyr et stort utvalg tilbehør og reservedeler til PF 112-serien. Ta kontakt med CASCO for mer informasjon.

BRANNHJELMER

Standardfarger
PF 112 EXTREME lyser i mørket 8.112.11
PF 112 EXTREME lyser om dagen 8.2014.13
Ytterligere farger på etterspørsel.

RESERVEDELER

- PU-Innvendig skall / støtdempende kjerne..... 8.2014.03
- Bæremekanisme, komplett inkl. hodering med dreielås, bærestropper og svettebånd 8.2014.01
- Stropper, komplett inkl. flerfunksjonsfester, justeringsmekanisme for stropper, unbrakoskruer... 8.2014.02

Ytterligere reservedeler på etterspørsel. Alle reservedeler er kun beregnet til bruk med hjelmer i CASCOs PF 112-serie og inngår som en del av EF-typeprøving.

TILBEHØR

- Nakkebeskyttelse skinn, 6-punkts feste	8.2031.03
- Nakkebeskyttelse Aluminisert 6-punkts feste	8.3011.24
- "All-round" nakkebeskyttelse (modell "Holland") nomex 6-punkts feste	8.3026.06
- Nakkebeskyttelse nomex 6-punkts feste	8.3026.07
- Hurtigmontert visier PPSU, inkl. flerfunksjonsadapter, med klemkant, godkjent i henhold til EN 14458	8.2044.00
- Hurtigmontert visier komplett inkl. multifunksjonsadapter & visir, 2 mm PC, standard-klar, PF112, kun for redningsarbeid	8.2043.01
- Reserveglass for visir av PPSU	8.2044.10
- Flerfunksjonsadapter, enkeltvis, separat som lampeholder, uten visirmekanikk	8.5034.03
- Flerfunksjonsadapter, enkeltvis, med klemkant for talekommunikasjonsenhet, hhv. separat som lampeholder, uten visirmekanikk	8.5034.04
- Stavlampenholder til å feste på flerfunksjonsadapter (på høyre og/eller venstre side)	8.5034.02
- Stavlampe UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Sett, lommelyktholder med lykt UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

RENGJØRING OG PLEIE

Rengjør hjelmens skall og innvendige utstyr bare med lunkenet såpevann. Bruk ikke løsemidler. Forskriftsmessig rengjøring, stell og behandling av hjelmen er en forutsetning for at den skal fungere i samsvar med formålet.

ENDRINGER PÅ HJELMEN

OBS! I standardutførelsen oppfyller hjelmen din gjeldende standarder, og av den grunn er det ikke tillatt å forandre den eller utstyre den med komponenter av annet fabrikat. Det er kun tillatt å skifte ut enkeltdele dersom disse er av identisk type som enkeltdelene på den typegodkjente hjelmen, eller dersom CASCO har godkjent dem spesielt for en slik utskiftning. **Advarsel:** Ved bruk av andre deler av personlig verneutstyr eller tilbehør (unntatt det tilbehøret som produsenten har levert for bruk sammen med denne hjelmen) kan det hende at en hjelm som er merket som i samsvar med EN 443 ikke lenger i alle punkter oppfyller kravene i denne standarden. Vær oppmerksom på relevante opplysninger som i denne forbindelse skal angis av hjelmprodusenten.

GARANTI

Vi gir 24 måneders garanti på din hjelm, ved forskriftsmessig bruk. Garantien dekker material- og produksjonsfeil. CASCO reparerer, erstatter eller godskraver, alt etter skjønn. Forutsetningen for at det kan kreves garantiytelser er at hjelmen sendes til oss uten leveringsutgifter. Hjelmen må ikke avvike fra originaltilstanden og / eller ha skader på grunn av ikke-forskriftsmessig bruk.

OPPLYSNINGER OM PRODUSENTEN

Hjelmen og visiret leveres fra fabrikken pakket i separate esker. Disse eskene kan brukes til videre transport. Den foreliggende dokumentasjonen informerer om den tekniske status som foreligger på tidspunktet da brosjyren gikk i trykken. Det tas forbehold om tekniske videreutviklinger, avvik på grunn av endrede standarder, samt feil.

EF-typegodkjenning:

DGLV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle
 Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)
 Zwergenberger Str. 68
 D-42781 Haan
 Identifiseringsnummer: CE 0299

Overvåkende organisasjon:

DGLV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle
 Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)
 Zwergenberger Str. 68
 D-42781 Haan
 Identifiseringsnummer: CE 0299

Produsent:

S.G. CASCO Group scs
 Parc Industriel Sud F.N.
 RO-440247 Satu Mare

Markedsføring:

CASCO International GmbH
 Gewerbering Süd 11
 D-01900 Bretnig
 Tel.: +49 (0) 35955 839-0
 Fax.: +49 (0) 35955 839-99
 e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Med forbehold om tekniske endringer. Det gis ingen garanti for feil i innholdet og trykkfeil.

Kiitämme sinua siitä, että olet hankkinut itsellesi CASCO-kypärän. PF 112-sarjaan kuuluvat CASCO-palokypärät on kehitetty Saksassa erityisesti korkeampaa lämpökuormitusta varten. Suojakypärät ovat osa henkilökohtaista suojavarustusta, ja niiden tehtävänä on vähentää ratkaisevasti päävammojen syntyä. Lue seuraava käyttöohje ja kypärän säätöohjeet huolellisesti läpi. Niistä saat tärkeää tietoa tuotteen turvallisuudesta ja käyttökäytävyydestä.

STANDARDIN DIN EN 443:2008 TÄRKEIMMÄT MUUTOKSET YHDELLÄ SILMÄYKSELLÄ**Uudet vaatimukset:**

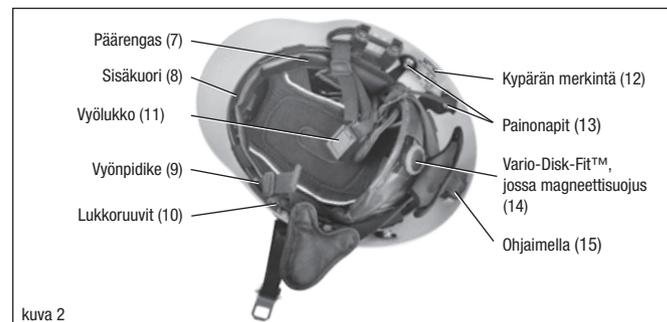
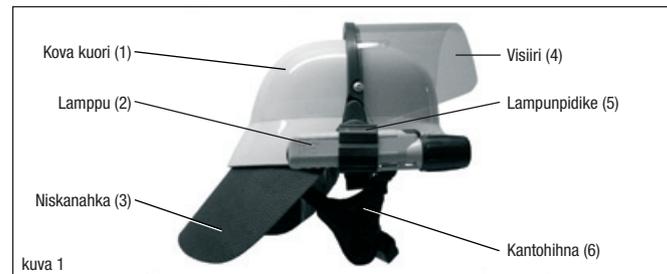
- > Kypärämuotojen jako tyypeiksi A (puolikuuori) ja B (täyskuori)
- > Suurempi vastus liekeiltä (Flame-Engulfment Test)
- > Standardin EN 14458:2004 mukainen visiriin hyväksyntä
- > Pitojärjestelmän tehokkuus ja lujuus
- > Suojaa sulaviita metalleilta ja kiinteiltä aineilta
- > Ei näkyviä vaurioita nestemäisten kemikaalien kanssa kosketukseen joutumisen jälkeen (valinnainen)

Suuremmat vaatimukset:

- > Säteilämmön vastus (14 kW/m²)
- > Seuraavaksi isku- tai läpäisytestin painon lisääminen 400 g:sta 1 000 g:aan
- > Sähköinen eristyskyky (E1, E2, E3)

Hyväksyntä:

- > PF 112 EXTREME on hyväksytty DIN EN 443:2008 tyyppi A - standardin mukaan.
- > Lisäksi kypärä täyttää Saksan Alasaksin osavaltion sisäministeriön teknisen ohjeen nro 17 vaatimukset.
- > Kypärä soveltuu käyttöön palokonteissa ja sisätiloissa.



PÄÄNYMPÄRYKSEN SÄÄTÄMINEN

Päähihna säädetään (kuva 3.1) päänympärykseen vasemmassa ja oikeassa ohimossa sijaitsevien 4 eri leveyteen säädettävien kiinnittimien ja niskassa sijaitsevan Vario-Disk-fit™-kiertolukituksen avulla (kuva 3.2). 53-64 cm:n kokoisissa kypäriissä on vain yksi kuori.



kuva 3.1

Kun kiinnittimet pistetään etummaisiin aukkoihin päänympäryksen pienenee, vastaavasti takimmaisien aukkoihin pistettäessä päänympäryksen suurenee. Toimitettaessa kypärit on säädetty keskikokoon.



kuva 3.2

Kierrä kiertolukitus vasemmalle vastapäivään kokonaan auki. Laita kypärä päähäsi ja kierrä kiertolukitusta kiinni oikealle myötäpäivään, kunnes kypärä istuu mukavasti ja tukevasti (kuva. 3.2).

NISKAN KORKEUDEN SÄÄTÄMINEN

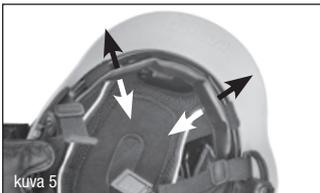
Niskapehmusteen korkeutta voidaan säätää. Niskapehmusteen istuvuutta voidaan säätää kevyesti painamalla sekä ylös- tai alaspäin työntämällä (kuva 4).



kuva 4

OTSAN ALUEEN SÄÄTÄMINEN

Kaksiosaisen päähinnan etuosa voidaan irrottaa kokonaan ja kiinnittää alemmaksi tai yleemmäksi pään- ja otsan muodosta riippuen (kuva 5).



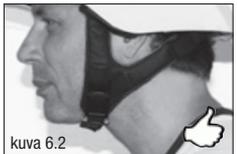
kuva 5

NISKAKAHIHNOJEN SÄÄTÄMINEN

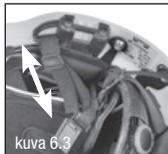
Tämä säätö tehdään vain kerran ennen ensimmäistä käyttöä. Säädä hinnan pituus hihnasäätimestä (metallisäädin), kunnes hihna tuntuu mukavalta niskassa eikä se peitä korvaa (kuva 6.1 ja 6.2). Kypärän takaosassa hihnaa voidaan liikuttaa ohjaimella. Vetämällä hihnaa vasemmasta tai oikeasta puolesta voit säätää pituuden tasaiseksi (kuva 6.3).



kuva 6.1



kuva 6.2



kuva 6.3

KÄYTTÖKORKEUDEN SÄÄTÄMINEN

Säädetään verkon alapinnassa olevasta tarrauskuilmesta.

LEUKAHIHINAN SÄÄTÖ

Sulje hihna vyökullolla (kuva 2/11) ja säädä pituus hinnan vapaalla loppuosalla. Malli PF 112 EXTREME täyttää pitojärjestelmän standardin DIN EN 443:2008 asettamat vaatimukset, kun valmistajan toimittama leukahihna on säädetty ja sitä käytetään määräystenmukaisesti.

Huom! Suojaava vaikutus saavutetaan vain silloin, kun kypärä istuu optimaalisesti, päähihna on sovitettu pään ympärykseen ja leukahihna on kiinni. Käytä kypärää vain, kun se on täysin säädetty.



kuva 7.1



kuva 7.2



KÄYTTÖIKÄ

Kypärillä on pisin mahdollinen käyttöikä – ilman sitovaa viimeistä käyttöpäivää. Kypärien käyttöajan pituuteen vaikuttavat ympäristö ja olosuhteet, joissa kypärää käytetään ja säilytetään sekä niiden valmistuksessa käytetyt materiaalit. PF 112-sarjan CASCO-palokypärien lakattu kuori, joka on valmistettu hyvin lämpökestävästä ja tiivistä lasikuidusta, kestää erinomaisesti kulutusta eikä muutu auringonvalon (UV-säteilyn) vaikutuksesta.

Pääasiassa mekaaniset, termiset ja kemialliset vaikutukset rajoittavat kypärien käyttöikää. Tiivis lasikuitu kestää yleensä erittäin hyvin tällaisia kuormituksia. Se kestää sääolosuhteita, kemiallisia ja termisiä vaikutuksia huomattavasti paremmin kuin termoplastiset materiaalit.

Varoitus: PF 112-sarjan CASCO-palokypäriässä ei ole mitään sitovaa hävittämisspäivästä tai viimeistä käyttöpäivää, sillä niiden pisin käyttöikä riippuu edellä mainituista asioista.

Jotta kypärää voitaisiin käyttää mahdollisimman pitkään, käyttöohjeessa mainittuja ohjeita tulee ehdottomasti noudattaa. Näihin lukeutuu etenkin puhdistusta, hoitoa, huoltoa ja kunnonseurainta koskevat toimenpiteet sekä ohjeet käyttöajan säännöllisestä tarkistamisesta. Huomio: jokaisen kypärän sisus ja varusteet täytyy tarkistaa aina ennen ja jälkeen käytön mahdollisilta vaurioilta ja tarkistus tulee kirjata ylös. Jos kaikki nämä ehdot täyttyvät eikä kypäriässä ole mekaanisia, termisiä tai kemiallisia vaurioita ja käyttöohjetta on noudatettu tarkasti, PF 112-sarjan CASCO-kypärien käyttöikä saattaa olla jopa 15 vuotta. Vaikkakaan sisäosan iskuja vaimentavat osat eivät olisi altistuneet näkyville vaikutuksille, suosittelemme kypärän vaihtamista uuteen viimeistään edellä mainitun ajan kuluttua.

KÄYTTÖKELPOISUUDEN TARKASTUS

Tarkasta kypärän kuori, sisustus sekä leukahihna säännöllisin välein ja myös käytöstä riippuen. Vaurioitunutta kypärää ei saa käyttää enää jatkossa! Kypärä on vaihdettava ja tehtävä käyttökelvottomaksi. Kypärä ottaa iskun energian vastaan, jonka seurauksena se hajoaa osittain tai vaurioituu. Kypärä, johon on kohdistunut voimakas törmäys, on vaihdettava, koska vaurio ei aina tule näkyviin.

SÄILYTYŚ

Suojakypärä tulee säilyttää viileässä ja kuivassa, valolta suojatussa paikassa. Suoraa auringonvaloa tulee välttää, jotta esim. UV-säteily ei pääse vaurioittamaan fosforoitua lakattua kuorta.

SÄILYTTÄMINEN, KÄYTTÖ JA HUOLTO

Tarkasta lasi ja nivelet säännöllisin väliajoin ja myös käytöstä riippuen. Vaurioitunutta/naarmuuntunutta visiiriä ei saa käyttää enää. Visiiri on vaihdettava ja tehtävä käyttökelvottomaksi.

TURVALLISUUTTA KOSKEVAT TÄRKEÄT OHJEET

Kypärän antama suoja riippuu tapaturman laadusta, jolloin kypärän käyttäminen ei aina pysty estämään kuolemaan johtavaa tapaturmaa tai kauemmin kestävää työkyvyttömyyttä. Käytä kypärää aina oikeassa asennossa ja muista, ettei mikään kypärä pysty suojaamaan kaulaa tai pään suojaamattomia kohtia. Tämä kypärä on hyväksytty yksinomaan palokunnan, pelastus- ja katastrofitoimen käyttöön. Kypärää ei ole hyväksytty urheiluun tai moottoripyörällä ajamiseen.

Varoitus: Huomioi, että kypärän käyttö on turvallista vain, jos se on asennettu oikein ja asetettu oikein päähän eikä irrotettavia osia käytetä erikseen.

KYPÄRÄN MERKINTÄ

Kaikkiin suojakypäriin on merkitty valmistuspäivä, tyyppi, koko, standardin tieto ja valinnaisten turvallisuusteknisten vaatimusten merkki. Merkintä sijaitsee takaosassa kypärän kuoren sisäpuolella.

Koko ja paino, kypärä ml. visiiri: PF 112 EXTREME: 53–64 cm / ~ 1050 g

LYHENNYKSIEN SELITYS

Merkintä	Optiot	Merkitys
***	Syväälämpötilan luokitus: -30 °C	Kypärä täyttää kaikki standardissa DIN EN 443:2008 iskuvaimennukselle ja läpäisylle asetetut vaatimukset myös -30 °C:n lämpötilassa.
E3	Sähköiset lisäominaisuudet	Vuotovirta 2 pisteen välissä kypärän pinnalla. (Pintaeristys)
E2	Sähköiset lisäominaisuudet	kypärän kuoren ulko- ja sisäpuolen välinen vuotovirta (kostea kypärä)
C	Kemikaaleja kestävä (valinnainen)	Nestemäisten kemikaalien kosketuksen kestävyys (katso taulukko)

LUETTELO KEMIKAALEISTA, JOITA VARTEN NISKASUOJA ON TESTATTU

Kemikaali	niskasuoja
Natriumhydroksidi	40%
HCl	36%
Rikkihappo	30%
o-ksyleeni	100%

LUETTELO KEMIKAALEISTA, JOITA VARTEN KYPÄRÄ ON TESTATTU

Kemikaali	Koncentration (masse- %)
Rikkihappo	30 (vesipitoinen liuos)
Natriumhydroksidi	10 (vesipitoinen liuos)
p-ksyleeni	laimentamaton
Butaani-1-ol	laimentamaton
n-Heptaani	laimentamaton

LUETTELO KEMIKAALEISTA, JOITA VARTEN NISKASUOJA ON TESTATTU

Kemikaali	niskasuoja
Natriumhydroksidi	40%
HCl	36%
Rikkihappo	30%
o-ksyleeni	100%

MERKINNÄT VISIIRIN PÄÄLLÄ

EN 14458:2004	EN 14458:2004 dokumentin numero
CASCO	Valmistajan nimi ja tunnus
2015	Valmistusvuosi
+	Merkki palokunnan käyttöön (PF 112 EXTREME)
=	Yleistä käyttöä koskeva symboli (PF 112 EXTREME)
⊖	Kasvosuojan symboli
AT	Vastustuskyky keski-suuren energian osuessa äärimmäisissä lämpötiloissa.
Ω	Sähköominaisuudet
i	Viittaus käyttöohjeeseen
CE 0299	Ilmoitetun tahon tunnusnumero

KOKO NISKAN JA KAULAN PEITTÄVÄN SUOJAN KIINNITTÄMINEN

Suoja kiinnitetään kuudella painonapilla, jotka sijaitsevat sisäkuoren reunassa sekä ohimossa sijaitsevilla kiinnittimillä.



NISKASUOJAN KIINNITTÄMINEN



Niskanahka kiinnitetään kypärään kypärän sisäkuorta pitkin kuudella painonapilla. (kuva 9, katso myös kuva 2/13).

LAMPUN ASENNUS

Valinnaisesti voidaan kypäräsovittimeen (oikealle / vasemmalle) kiinnittää aina yksi putkimaisen taskulampun kiinnike (kuva. 10).



kuva 10

HENGITYSSUOJAIMEN KÄYTTÖ

Huomioi, että kypärän sisus soveltuu hyvin hengityssuojaimen käyttöön. Sitä ei tarvitse tilata erikseen. Päähihnan kulmikkaan muodon ansiosta hengityssuojain sopii optimaalisesti kypärään (kuva 11).



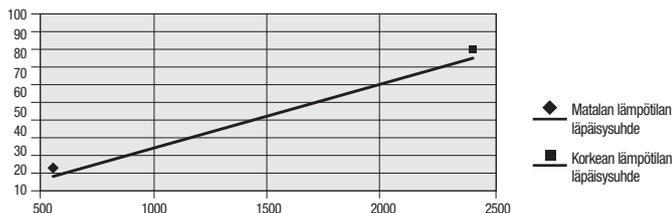
kuva 11

LÄPÄISY UHDE STANDARDIN DIN EN 14458:2004 MUKAAN

Kuten tästä kuvasta näkyy, riippuu tämän visiirin tarjoama suoja säteilylämmöltä lämmönlähteen lämpötilasta. Visiiriä tulisi käyttää vain sellaisissa tilanteissa, joissa se pystyy pienentämään visiirin käyttäjän silmien altistumista 100 W/m² alapuolelle.

Läpäisyuhde 75 % lähdelämpötilan ollessa 2400 K

Läpäisyuhde 9 % lähdelämpötilan ollessa 586 K



OSIEN VAIHTO

Kaikki kypärän rakenneosat on rakennettu niin, että ne voidaan vaihtaa helposti ilman erikoistyökalan käyttöä. Nahkainen hikinauha voidaan irrottaa puhdistuksen helpottamiseksi tai vaihtamista varten. Myös kantava osa voidaan kokonaan vaihtaa irrottamalla lukkoruuvit (kuva 2/10). PF 112-sarjan kypäriin on saatavilla monia lisävarusteita ja varaosia, joista voit tiedustella CASCO.

PALOKYPÄRÄT

Vakiovärit

PF 112 EXTREME fosforoitu 8.112.11

PF 112 EXTREME päivänvalossa hohtava 8.112.13

Muut värit pyynnöstä.

VARAOSAT

- PU-Sisäkuori/iskunvaimennusydin 8.2014.03

- Kantava osa, kokonaan, ml. päärengas ja kiertolukitus, kantonauhat ja nahkainen hikinauha 8.2014.01

- Hihnat, kokonaan, ml. monitoimikiinnitykset, hihnan kääntökappale, kuusiokoloruuvit 8.2014.02

Muut varaosat pyynnöstä. Kaikki varaosat ovat EY-tyyppitarkastettuja, ja niitä saa käyttää ainoastaan CASCO PF 112-sarjan kypäriissä.

LISÄVAR USTEET

- Niskasuoja nahkainen, 6-pistekiinnityksellä	8.2031.03
- Niskasuoja aluminisoitu 6-pistekiinnityksellä	8.3011.24
- Kaulaa ympäröivä niskasuoja Nomex-kuitua 6-pistekiinnityksellä	8.3026.06
- Niskasuoja Nomex-kuitua 6-pistekiinnityksellä	8.3026.07
- Suojalasi pikakiinnityksellä (PPSU), ml. monitoimisovitin, tarkastettu standardin EN 14458 mukaan ..	8.2044.00
- Suojalasi pikakiinnityksellä, täyd. sis. monitoimisovittimen ja suojalasin, 2 mm PC, vakio kirras, PF112, vain pelastustehtäviin	8.2043.01
- Visiirin varalasi polyfenyylisulfony	8.2044.10
- Monitoimisovitin yksitellen erillisenä lampunpidikkeenä, ilman visiirimekaniikkaa	8.5034.03
- Monitoimisovitin yksitellen head-setin kiinnitysreunalla tai erillisenä lampunpidikkeenä, ilman visiirimekaniikkaa	8.5034.04
- Putkimaisen taskulampun kiinnike monitoimisovittimeen kiinnittämiseksi (oikea ja/tai vasen) ...	8.5034.02
- Putkimainen taskulamppu UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Setti, lampulla varustettu lampunpidike UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

PUHDISTUS JA HOITO

Puhdista kypärän kuori ja sisus haalealla saippuavedellä. Älä käytä liuottimia. Suojakypärän asianmukainen puhdistus, hoito ja käsittely ovat kypärän moitteettoman toiminnan edellytys.

KYPÄRÄN MUUTOKSET

Huom! Kypärän vakiorakenne vastaa voimassa olevia standardeja, tästä syystä sitä ei saa muuttaa tai varustaa vierailta rakenneosilla. Yksittäisosien vaihto on sallittua vain, jos ne vastaavat tyyppiltään varoitusväkysytyn kypärän yksittäisosia tai CASCO on ne hyväksynyt nimenomaan vaihtamista varten. **Varoitusti!** Käytettäessä jotain toista henkilökohtaisen suojaruustuksen tai lisävarusteiden lisäosaa (lukuun ottamatta valmistajan toimittamia lisävarusteita, jotka on tarkoitettu käytettäväksi tämän kypärän kanssa) saatava olla, että standardin EN 443 yhdenmukaisesti merkitty kypärä ei mahdollisesti enää vastaa tämän standardin kaikkia osia. Valmistajan vastaavasti ilmoittamat tiedot on otettava huomioon.

TAKUU

Asianmukaisessa käytössä myönnämme kypärälle 24 kuukauden takuun koskien materiaali- ja valmistusvirheitä. Oman harkinnan mukaan CASCO korjaa, korvaa tai kirjoittaa hyvityslaskun. Takuuseen hyväksymisen edellytys on kypärän lähettäminen vapaasti tehtaalte. Kypärän kunto ei saa poiketa alkuvarustuksesta eikä/tai vaurioitunut epäasianmukaisen käytön seurauksena.

VALMISTAJAN TIEDOT

Kypärä ja visiiri toimitetaan tehtaalta yksittäiskartongissa ja niitä voidaan käyttää kuljettamista varten. Esillä oleva dokumentaatio antaa tietoja tekniikan tasosta painamisen ajankohtana. Oikeus teknisiin jatkokehityksiin, poikkeuksiin muutuneiden standardien vuoksi, sekä erehdyksiin pidätetään.

EU-mallinekoestus:	Valvova taho:	Valmistaja:	Myynti:
DGVU Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA) Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan Tunnusnumero: CE 0299	DGVU Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA) Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan Tunnusnumero: CE 0299	S.C. CASCO Group scs Parc Industrial Sud F.N. RO-440247 Satu Mare	CASCO International GmbH Gewerbering Süd 11 D-01900 Bretnig Tel.: +49 (0) 35955 839-0 Fax.: +49 (0) 35955 839-99 e-Mail: info@casco-helme.de www.casco-helme.de

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään. Erehdykset ja painatusvirheet eivät oikeuta takuuseen.

Děkujeme, že jste si vybrali přilbu společnosti CASCO. Požární přilba CASCO série PF 112 byla navržena v Německu a byla speciálně vyvinuta pro zvýšené termické nároky. Ochranná přilba patří k osobním ochranným pomůckám a přispívá k prevenci poranění hlavy. Udělejte si trochu času a projděte následující pokyny a návod k nastavení přilby. Slouží k vaší bezpečnosti a co nejvyššímu pohodlí při nošení.

PŘEHLED NEJDŮLEŽITĚJŠÍCH ZMĚN NORMY ČSN EN 443:2008

Nové požadavky:

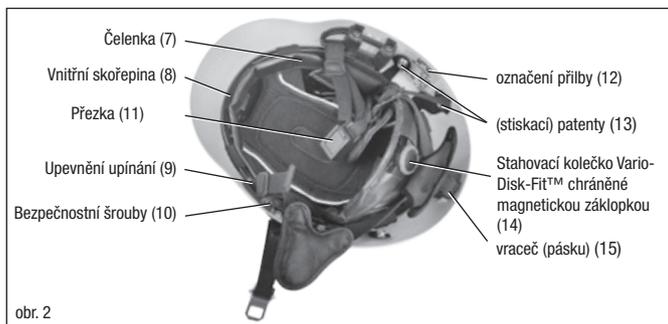
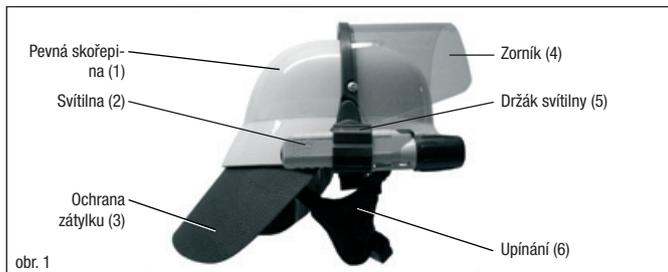
- > Rozdělení formy přileb na typ A a typ B
- > Zvýšená odolnost proti plameni (test pohlcení plamenem)
- > Schválený zorník dle normy EN 14458:2004
- > Účinnost a pevnost systému uchycení
- > Vlastnosti, chránící před roztavenými kovy a pevnými tělesy
- > Žádná viditelná poškození po kontaktu s kapalnými chemikáliemi (volitelně)

Zvýšené požadavky:

- > Odolnost proti sálavému teplu (14 kW/m²)
- > Odolnost proti nárazu a průrazu: zvýšení hmotnosti z 400 g na 1000 g
- > Elektroizolační vlastnosti (E1, E2, E3)

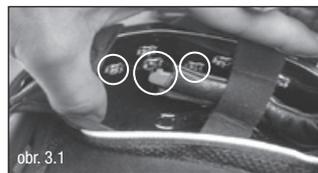
Schválení:

- > Přilba PF 112 EXTREME splňuje normy pro přilby typu A dle ČSN EN 443:2008.
- > Splňuje požadavky technického nařízení č. 17 Ministerstva vnitra v Dolním Sasku.
- > Přilba je určena pro použití při hašení kontejnerů a pro zásahy v interiérech.



NASTAVENÍ VELIKOSTI HLAVY

Náhlavní popruh přilby přizpůsobíte velikosti vaší hlavy (obr. 3.1) na základě čtyřstupňových nastavitelných kolíčků v oblasti pravého a levého spánku a na základě stahovacího kolečka Vario-Disk-fit™ (obr. 3.2). Pro velikosti obvodu hlavy od 53 do 64 cm stačí jen jedna skořepina.



Obvod je možné zmenšit zastrčením kolíčků do předních otvorů, zastrčením kolíčků do zadních otvorů se obvod zvětší. Přilba je dodávána z výroby s nastavením středního obvodu.



Otočením doleva se náhlavní popruh otevře popř. uvolní. Otočením doprava po směru hodinových ručiček se náhlavní popruh utáhne (obr. 3.2).

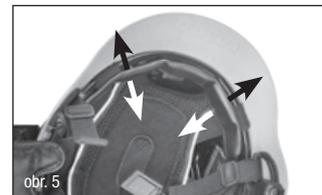
NASTAVENÍ VÝŠKY ZÁTYLKU

Polstrování zátylku je výškově stavitelné. Lehkým stisknutím a posunutím směrem nahoru nebo dolů je možné výstelku nastavit do pohodlné polohy (obr. 4).



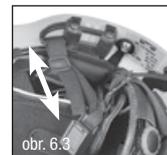
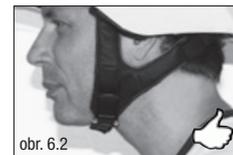
NASTAVENÍ PŘEDNÍ ČÁSTI

Celá přední část dvoudílného náhlavního popruhu je odnímatelná a lze ji uchyťt v přilbě podle hlavy a tvaru čela hlouběji nebo výše (obr. 5).



NASTAVENÍ POPRUHU NA ZÁTYLKU

Toto nastavení je třeba provést před prvním použitím. Nastavte délku popruhu pomocí průvlečné spony (kovová spona) do polohy, kdy popruh pohodlně přiléhá na krk a ucho není popruhem překryté (obr. 6.1 a 6.2.). Popruh je v přilbě vzadu veden přes vraceč. Zatahnutím za levou nebo pravou část popruhu můžete rovnoměrně upravovat jeho délku (obr. 6.3).



NASTAVENÍ VÝŠKY NOŠENÍ

Výšku nastavíte pomocí suchého zipu na spodní části nosné sítky.

NASTAVENÍ PODBRADNÍHO ŘEMÍNKU

Řemínek zavěte pomocí přezky a délku upravte volným koncem páska. Přilba PF 112 EXTREME splňuje nároky normy ČSN EN 443:2008 na upevňovací systém, v případě, že podbradní řemínek dodaný výrobcem je nastaven a nošen podle předpisů (obr. 7.1 až 7.2).

Upozornění! Přilba chrání pouze tehdy, když správně sedí a náhlavní popruh je přizpůsobena obvodu hlavy a pásek pod bradou je zapnutý. Přilbu noste vždy, když je kompletně sestavená.



DOBA POUŽITELNOSTI PŘILBY

Přilby mají maximální životnost bez závazného data použitelnosti. Délka doby, kdy je tato přilba použitelná závisí na prostředí a podmínkách, ve kterých je používána a uchovávána. Její životnost je ovlivněna také tím, zda je používána způsobem, pro který byla konstruována. Požární přilba CASCO série PF 112 s lakovanou skořepinou z tvrzeného a žáruvzdorného sklolaminátu je odolná proti stárnutí a nepodléhá změnám způsobených sluncem (UV zářením).

Životnost přilby je limitována působením mechanických, termických a chemických vlivů. Tvrzený sklolaminát je všeobecně považován za velmi rezistentní vůči těmto vlivům. Co se týče odolnosti proti povětrnostním, chemickým nebo termickým vlivům, je výrazně lepší volbou než termoplasty.

Varování: Požární přilba CASCO PF 112 nemá žádnou závaznou lhůtu pro vyřazení popř. datum expirace. Maximální doba používání závisí na výše zmíněných vlivech.

K dosažení co nejdelší životnosti přilby dbejte pokynů uvedených v návodu k použití. Mezi tyto pokyny patří především pokyny k čištění, péči, údržbě a opravám přilby, stejně jako pokyny k pravidelné kontrole použitelnosti přilby. Pozor: Každá přilba s vnitřním vybavením a příslušenstvím musí být před i po každém použití zkontrolována, zda nedošlo případným poškozením. Kontrola musí být zaprotokolována. Pokud jsou všechny tyto předpoklady splněny, pokud přilba nevykazuje žádná mechanická, termická či chemická poškození a všechny pokyny návodu k použití byly dodrženy, může požární přilba CASCO série PF 112 být nošena více než 15 let. Vzhledem k tomu, že i tlumící díly vnitřku přilby jsou vystavovány pouhému oku nepatrným vlivům, doporučujeme po uplynutí výše zmíněné doby přilbu vyměnit.

KONTROLA POUŽITELNOSTI

V pravidelných intervalech (i v závislosti na četnosti použití) je třeba provádět kontroly skořepiny, vnitřku přilby a podbradního řemínku. Poškozenou přilbu již nepoužívejte! Je nutné ji vyměnit za novou přilbu a starou zlikvidujte. V případě úderu přilba energií způsobenou úderem rozloží, ale přilba je porušena a vznikají na ní částečná poškození. Každá přilba, která byla vystavena silnému nárazu, musí být nahrazena novou, neboť poškození nejsou vždy viditelná.

ULOŽENÍ PŘILBY

Ochrannou přilbu uchovávejte na chladném a suchém místě bez přístupu světla. Zamezte přímému kontaktu se slunečním světlem, abyste předešli případnému poškození mj. luminiscenčního laku UV zářením.

SKLADOVÁNÍ, POUŽITÍ A ÚDRŽBA

V pravidelných intervalech (i v závislosti na četnosti použití) je třeba provádět kontroly skla zorníku a kloubů přilby. Poškozené/odřené zorník již nepoužívejte. Je nutné jej vyměnit za nově a staré zlikvidovat.

DŮLEŽITÉ POKYNY PRO VAŠI BEZPEČNOST

Ochrana, kterou přilba poskytuje, závisí na okolnostech zásahu. Nošení přilby nemůže vždy zabránit smrtelným úrazům nebo úrazům s trvalými následky. Přilbu vždy noste ve správné poloze a mějte na paměti, že žádná přilba nechrání krk či nekrytá místa hlavy. Tato přilba je výslovně určena pro použití hasiči, v záchranařství a pro práce spojené s živelnými pohromami. Není určena pro sportovní využití ani pro jízdu na motorce.

Varování: Bezpečnost při nošení přilby je zaručena jen tehdy, když je kompletně sestavena a správně nastavena. Odnímatelné části nesmí být nošeny zvlášť.

OZNAČENÍ PŘILBY

Všechny ochranné přilby jsou opatřeny údaji o datu výroby, typu, velikosti, splňované normě a značkou pro volitelné bezpečnostní nároky. Označení se nachází zevnitř v přední oblasti skořepiny.

Velikost a hmotnost přilby s zorníkem: Série PF 112: 53 – 64 cm / ~ 1050 gramů

VYSVĚTLENÍ ZKRATEK

OZNAČENÍ	Volitelná výbava	Význam
***	Klasifikace nejnižší teploty: -30 °C.	Také při teplotě -30 °C splňuje přilba všechny nároky na odolnost proti nárazu a průrazu stanovené normou ČSN EN 443:2008
E3	Elektrické vlastnosti	Svodový proud mezi 2 body na povrchu přilby (izolace povrchu).
E2	Elektrické vlastnosti	Vnější a vnitřní strana skořepiny (vlhkost přilby).
C	Odolnost vůči chemikáliím (volitelné)	Odolnost při kontaktu s kapalnými chemikáliemi (viz tabulka)

PŘEHLED CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA ZÁTÝLNÍKU

Chemikálie	Ochrana zátýlku
Hydroxid sodný	40%
HCl	36%
Kyselina sirová	30%
o-xylen	100%

PŘEHLED CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA PŘILBĚ

Chemikálie	Koncentrace (uvedená v %)
Kyselina sírová	30 (vodný roztok)
Hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xylen	neředěný
n-butanol	neředěný
n-heptan	neředěný

PŘEHLED CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA ZORNÍK

Chemikálie	Koncentrace (množství – %)
Kyselina sírová	30 (vodný roztok)
Hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xylen	neředěný
n-butanol	neředěný
n-heptan	neředěný

OZNAČENÍ NA ZORNÍK

EN 14458:2004	Číslo dokumentu EN 14458:2004
CASCO	Název a identifikační značka výrobce
2015	Rok výroby
+	Symbol pro použití hasiči (PF 112 EXTREME)
=	Symbol pro všeobecné použití (PF 112 EXTREME)
⊕	Symbol pro ochranu obličeje
AT	Odolnost proti nárazu střední energie při extrémních teplotách
Ω	Elektrické vlastnosti
i	Odkaz na návod k použití
CE 0299	Identifikační číslo oznamovacího subjektu

UPEVNĚNÍ HOLANDSKÉHO LÍMCE

Límeček se upevňuje prostřednictvím šesti patentů umístěných podél vnitřní skořepiny přilby a v oblasti spánků pomocí kolíčků ve vnitřním vybavení.



obr. 8

UPEVNĚNÍ ZÁTYLNIKU



obr. 9

Ochrana zátylku se upevňuje pomocí šesti stiskacích patentů umístěných podélne na vnitřní straně skořepiny (obr. 9, viz také obr. 2 až 13).

MONTÁŽ SVÍTLILNY

Volitelně je možné na konzolu přilby (vlevo/vpravo) připravit držák tyčové svítilny (obr. 10).



obr. 10

POUŽITÍ DÝCHAČÍ MASKY

Vnitřní vybavení přilby je výborné pro použití dýchací masky a není potřeba její objednávat zvlášť. Díky tvarovanému náhlavnímu popruhu sedí dýchací maska v přilbě bez problémů (obr. 11).



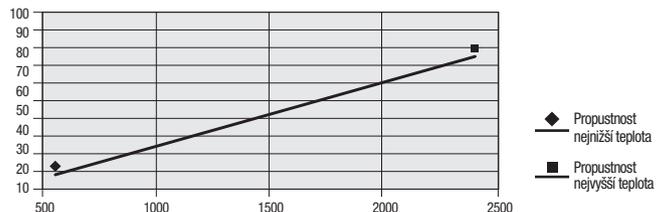
obr. 11

PROPUSTNOST DLE NORMY EN 14458 2004

Jak je zřejmé z obrázku, je ochrana zorníků proti sálavému teplu závislá na teplotě zdroje tepla. Zorník by mělo být používáno pouze tehdy, kdy je možné omezit vystavení očí uživatele přilby na méně než 100 W/m².

75% propustnost při teplotě zdroje 2400 K

9% propustnost při teplotě zdroje 586 K



VÝMĚNA DÍLŮ PŘILBY

Všechny díly přilby byly navrženy tak, aby je bylo možné vyměnit bez speciálního nářadí. Potítko je možné odejmout a buď jednoduše vyčistit či vyměnit. Nosný systém přilby lze také kompletně vyměnit po uvolnění pojistných šroubů (obr. 2/10). Společnost CASCO nabízí pro sérii PF 112 velké množství příslušenství a náhradních dílů. O aktuální nabídce se můžete informovat u společnosti Casco.

POŽÁRNÍ PŘILBA

Standardní barvy
 PF 112 EXTREME luminiscenční 8.112.11
 PF 112 EXTREME fluorescenční 8.112.13
 Další barvy / zvláštní barvy na dotaz.

NÁHRADNÍ DÍLY

- Polyuretanové jádro tlumící nárazy se zabudovanou čelenkou 8.2014.03
 - Nosný systém, vč. čelenky se stahovacím kolečkem, popruhy a koženým polstrováním 8.2014.01
 - Pásky komplet vč. multifunkčního upínače, vraceč 8.2014.02

Ostatní náhradní díly na dotaz. Všechny náhradní díly jsou určeny pro výhradní použití k přilbám CASCO série PF 112 a jsou dílem ES přezkoušením typu.

PŘÍSLUŠENSTVÍ

- Kožený zátylník zátylku, šesti-bodové upevnění	8.2031.03
- Pohlinikovaný zátylník zátylku, šesti-bodové upevnění	8.3011.24
- Holandský límeč, nomex, šesti-bodové upevnění	8.3026.06
- Nomexový zátylník, šesti-bodové upevnění	8.3026.07
- Zorník rychlomont., vč. multifunkční konzole a uchycení, polyfenylsulfon (PPSU), splňující normu ČSN EN 14458	8.2044.00
- Zorník rychlomont., vč. multifunkční konzole a zorník, 2mm polykarbonát (PC), stand. čiré, PF 112, jen pro záchranářské práce	8.2043.01
- Náhradní sklo zorník, polyfenylsulfon splňující normu ČSN EN 14458	8.2044.10
- Multifunkční konzola (1 ks) jako držák svítilny, bez mechaniky zorník	8.5034.03
- Multifunkční konzola s uchycením pro komunikační soupravu (pravá/levá)	8.5034.04
- Držák svítilny, kompatibilní s tyčovou svítilnou UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.02
- Svítilna UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Sada, držák svítilny se svítilnou UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

ČIŠTĚNÍ A PÉČE

Skořepinu a vnitřní vybavení omývejte pouze vlažnou mýdlovou vodou. Nepoužívejte ředidla. Adekvátní péče, čištění a zacházení s ochrannou přilbou je předpokladem pro její bezchybnou funkci.

ÚPRAVY PŘILBY

Upozornění! Vaše přilba odpovídá sériovému provedení splňující platné normy, a proto nesmí být upravována či opatřena cizími součástkami. Výměna jednotlivých dílů je povolena pouze v případě, že tyto díly jsou typově stejné se schválenými jednotlivými díly, nebo jsou speciálně pro výměnu dodány společností CASCO. **Varování:** Při nošení dalších dílů ochranných pomůcek nebo příslušenství (vyjma dodávaného příslušenství výrobcem pro použití s touto přilbou) již nemusí přilba, která dříve jednoduše splňovala normu EN 443, splňovat všechny všechny body této normy. Je třeba se řídit odpovídajícími informacemi udanými výrobcem přilby.

ZÁRUKA

Na přilbu se vztahuje záruka 24 měsíců na vadu materiálu a výrobní vadu za předpokladu, že je přilba používána způsobem popsaným v návodu. Na základě vlastního posouzení společnost CASCO buď přilbu opraví, vymění nebo doporopisuje kupní cenu. Předpokladem pro využívání záručních služeb je zaslání přilby na vlastní náklady. Stav přilby se nesmí odchýlovat od originálního stavu a/nebo přilba nesmí být poškozena nevhodným používáním.

INFORMACE VÝROBCE

Tato dokumentace informuje o stavu techniky v době tisku. Změny na základě technického vývoje, odchylky na základě změnýchých norem, stejně jako chyby jsou vyhrazeny.

ES schválení typu:

DGUV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche
Schutztausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Identifikační číslo: CE 0299

Dohlížitel:

DGUV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche
Schutztausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Identifikační číslo: CE 0299

Výrobce:

S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud FN.
RO-440247 Satu Mare

Prodej:

CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Bretnig
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Ďakujeme, že ste si vybrali prilbu spoločnosti CASCO. Požiarna prilba CASCO série PF 112 bola navrhnutá v Nemecku a bola špeciálne vyvinutá pre zvýšené termické nároky. Ochranná prilba patrí k osobným ochranným pomôckam a prispieva k prevencii poranení hlavy. Urobte si trochu času a prídete nasledujúce pokyny a návod na nastavenie prilby. Služí pre vašu bezpečnosť a čo najvyššie pohodlie pri nošení.

PREHLAD NAJDÔLEŽITEJŠÍCH ZMIEN NORMY STN EN 443:2008**Nové požiadavky:**

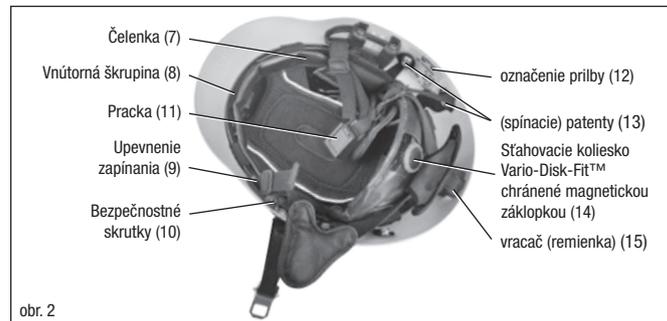
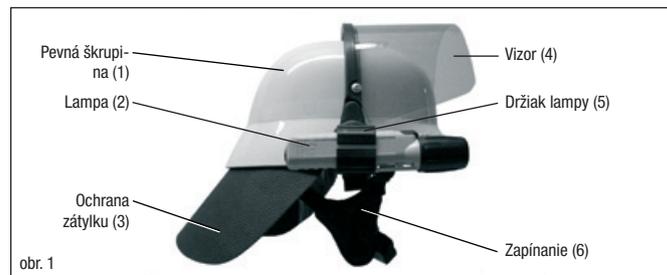
- > Rozdelenie formy prilb na typ A a typ B
- > Zvýšená odolnosť proti plameňu (test pohtenia plameňom)
- > Schválený vizor podľa normy EN 14458:2004
- > Účinnosť a pevnosť systému prichytenia
- > Vlastnosti, chrániace pred roztavenými kovmi a pevnými telesami
- > Žiadne viditeľné poškodenia po kontakte s kvapalnými chemikáliami (voliteľné)

Zvýšené požiadavky:

- > Odolnosť proti sálavému teplu (14 kW/m²)
- > Odolnosť proti nárazu a prerazeniu: zvýšenie hmotnosti z 400 g na 1000 g
- > Elektroizolačné vlastnosti (E1, E2, E3)

Schválenie:

- > Prilba PF 112 EXTREME spĺňa normy pre prilbu typu A podľa STN EN 443:2008.
- > Spĺňa požiadavky technického nariadenia č. 17 Ministerstva vnútra v Dolnom Sasku.
- > Prilba je určená pre použitie pri hasení kontajnerov a pre zásahy v interiéroch.



NASTAVENIE VEĽKOSTI HLAVY

Náhlavný popru prilby prispôbobe veľkosti vašej hlavy (obr. 3.1) na základe štvorstupňových nastaviteľných kolíkov v oblasti pravej a ľavej spánku a na základe sťahovacieho kolieska Vario-Disk-fit™ (obr. 3.2). Pre veľkosti obvodu hlavy od 53 do 64 cm stačí len jedna škrupina.



obr. 3.1

Obvod je možné zmenšiť zastrčením kolíkov do predných otvorov, zastrčením kolíkov do zadných otvorov sa obvod zväčší. Prilba je dodávaná z výroby s nastavením stredného obvodu.



obr. 3.2

Otočením doľava sa náhlavný popruh otvorí, príp. uvoľní. Otočením doprava v smere hodinových ručičiek sa náhlavný popruh zatahne (obr. 3.2).

NASTAVENIE VÝŠKY ZÁTYLKU

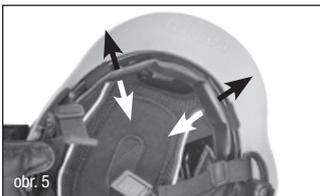
Výstelka zátylku je výškovo nastaviteľná. Lahkým stlačením a posunutím smerom hore alebo dole je možné výstelku nastaviť do pohodlnej polohy (obr. 4).



obr. 4

NASTAVENIE PREDNEJ ČASŤI

Celá predná časť dvojdielneho náhlavného popruhu je odopínateľná a možno ju prichytiť k prilbe podľa hlavy a tvaru čela hlbsšie alebo vyššie (obr. 5).



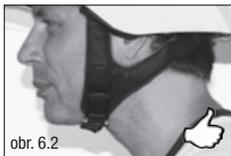
obr. 5

NASTAVENIE REMIENKA NA ZÁTYLKU

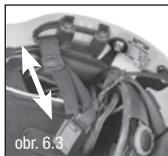
Toto nastavenie je treba vykonať pred prvým použitím. Nastavte dĺžku remienka pomocou prevliekacej spony (kovová spona) do polohy, kedy remienok pohodlne prilieha na krk a ucho ním nie je prekryté (obr. 6.1 a 6.2.). Remienok je v prilbe vzhľadom vedený cez vracač. Potiahnutím za ľavú alebo pravú časť remienka môžete rovnomerne upravovať jeho dĺžku (obr. 6.3).



obr. 6.1



obr. 6.2



obr. 6.3

NASTAVENIE VÝŠKY NOSENIA

Výšku nastavíte pomocou suchého zipsu na spodnej časti nosnej sieťky.

NASTAVENIE PODBRADNÉHO REMIENKA

Remienok zavrite pomocou pracky a dĺžku upravte voľným koncom remienka. Prilba PF 112 EXTREME spĺňa nároky normy STN EN 443:2008 na upevňovací systém, v prípade, že je podbradný remienok dodaný výrobcom nastavený a nosený podľa predpisov (obr. 7.1 až 7.2).

Upozornenie! Prilba chráni len vtedy, ak správne sedí a náhlavný popruh je prispôbený obvodu hlavy a remienok pod bradou je zapnutý. Prilbu noste len ak je kompletne zostavená.



obr. 7.1



obr. 7.2

DOBA POUŽITELNOSTI PRILBY

Prilby majú maximálnu životnosť bez záväzného dátumu použiteľnosti. Dĺžka doby, kedy je táto prilba použiteľná závisí na prostredí a podmienkach, v ktorých je používaná a uchovávaná. Jej životnosť je ovplyvnená tiež tým, či je používaná spôsobom, pre ktorý bola konštruovaná. Požiarna prilba CASCO série PF 112 s lakovanou škrupinou z tvrdeného a žiaruvzdorného sklolaminátu je odolná proti starnutiu a nepodlieha zmenám spôsobeným slnkom (UV žiarením).

Životnosť prilby je limitovaná pôsobením mechanických, termických a chemických vplyvov. Tvrdený sklolaminát je všeobecne považovaný za veľmi rezistentný voči týmto vplyvom. Čo sa týka odolnosti voči poveternostným, chemickým alebo termickým vplyvom, je výrazne lepšou voľbou než termoplasty.

Varovanie: Požiarna prilba CASCO PF 112 nemá žiadnu záväznú lehotu pre vyradenie príp. dátum expirácie. Maximálna doba používania závisí na vyššie spomenutých vplyvoch.

Pre dosiahnutie čo najdlhšej životnosti prilby dbajte na pokyny uvedené v návode na použitie. Medzi tieto pokyny patria predovšetkým pokyny na čistenie, starostlivosť, údržbu a opravy prilby, rovnako ako pokyny na pravidelné kontroly použiteľnosti prilby. Pozor: Každá prilba s vnútorným vybavením a príslušenstvom musí byť pred aj po každom použití skontrolovaná, či nedošlo k prípadným poškodeniam. Kontrola musí byť zaprotokolovaná. Pokiaľ sú všetky tieto predpoklady splnené, pokiaľ prilba nevykazuje žiadne mechanické, termické či chemické poškodenia a všetky pokyny návodu na použitie boli dodržané, môže byť požiarna prilba CASCO série PF 112 nosená viac ako 15 rokov. Vzhľadom na to, že aj tímacie diely vnútra prilby sú vystavované voľnému oku nepatrným vplyvom, odporúčame po uplynutí výšky spomenutej doby prilbu vymeniť.

KONTROLA POUŽITELNOSTI

V pravidelných intervaloch (aj v závislosti na početnosti použití) je treba vykonávať kontroly škrupiny, vnútra prilby a rpopbradného remienku. Poškodenú prilbu už nepoužívajte! Je nutné ju vymeniť za novú prilbu a starú zlikvidovať. V prípade úderu prilba energiu spôsobenú úderom rozloží, ale prilba je porušená a vznikajú na nej čiastočné poškodenia. Každá prilba, ktorá bola vystavená silnému nárazu, musí byť nahradená novou, pretože poškodenia nie sú vždy viditeľné.

ULOŽENIE PRILBY

Ochrannú prilbu uchovávajte na chladnom a suchom mieste bez prístupu svetla. Zamedzte priamemu kontaktu so slnečným svetlom, aby ste predišli prípadnému poškodeniu o.i. luminiscenčného laku UV žiarením.

SKLADOVANIE, POUŽITIE A ÚDRŽBA

V pravidelných intervaloch (aj v závislosti na početnosti použitia) je treba vykonávať kontroly skla vizoru a kĺbov prilby. Poškodený/odraný vizor už nepoužívajte. Je nutné ho vymeniť za nový a starý zlikvidovať.

DÔLEŽITÉ POKYNY PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ

Ochrana, ktorú prilba poskytuje, závisí na okolnostiach zásahu. Nosenie prilby nemôže vždy zabrániť smrteľným úrazom alebo úrazom s trvalými následkami. Prilbu vždy noste v správnej polohe a majte na pamäti, že žiadna prilba nechráni krk či nekryté miesta hlavy. Táto prilba je výslovne určená pre použitie hasičmi, v záchranárstve a pre práce spojené s živelnými pohromami. Nie je určená pre športové využitie pre jazdu na motorke. **Varovanie:** Bezpečnosť pri nosení prilby je zaručená len vtedy, keď je kompletne zostavená a správne nastavená. Odopínateľné časti nesmú byť nosené zvlášť.

OZNAČENIE PRILBY

Všetky ochranné prilby sú vybavené údajmi o dátume výroby, type, veľkosti, spĺňanej norme a značke pre voľiteľné bezpečnostné nároky. Označenie sa nachádza zvnútra v prednej oblasti škrupiny.

Veľkosť a hmotnosť prilby s vizorom: Sériá PF 112: 53 – 64 cm / ~ 1050 gramov

VYSVETLENIE SKRATIEK

OZNAČENIE	Voľiteľná výbava	Význam
***	Klasifikácia najnižšej teploty: -30 °C	Aj pri teplote -30 °C spĺňa prilba všetky nároky na odolnosť proti nárazu a prerazeniu stanovené normou STN EN 443:2008
E3	Elektrické vlastnosti	Zvodový prúd medzi 2 bodmi na povrchu prilby (izolácia povrchu).
E2	Elektrické vlastnosti	Vnútorá a vonkajšia strana škrupiny (vlhkosť prilby).
C	Odolnosť voči chemikáliám (voľiteľné)	Odolnosť pri kontakte s kvapalnými chemikáliami (viď tabuľka)

PREHĽAD CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA OCHRANE ZÁTYLNÍKU

Chemikálie	Ochrana zátylku
Hydroxid sodný	40%
HCl	36%
Kyselina sírová	30%
o-xylén	100%

PREHĽAD CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA PRILBE

Chemikálie	Koncentrácia (množstvo – %)
Kyselina sírová	30 (vodný roztok)
Hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xylén	neriedený
n-butanol	neriedený
n-heptán	neriedený

PREHĽAD CHEMIKÁLIÍ TESTOVANÝCH NA VIZORE

Chemikálie	Koncentrácia (množstvo – %)
Kyselina sírová	30 (vodný roztok)
Hydroxid sodný	10 (vodný roztok)
p-xylén	neriedený
n-butanol	neriedený
n-heptán	neriedený

OZNAČENIE NA VIZORE

EN 14458:2004	Číslo dokumentu EN 14458:2004
CASCO	Názov a identifikačná značka výrobcu
2015	Rok výroby
+	Symbol pre použitie hasičmi (PF 112 EXTREME)
=	Symbol pre všeobecné použitie (PF 112 EXTREME)
⊕	Symbol pre ochranu tváre
AT	Odolnosť proti nárazu strednej energie pri extrémnych teplotách.
Ω	Elektrické vlastnosti
i	Odkaz na návod na použitie
CE 0299	Identifikačné číslo oznamovaného subjektu

UPEVNENIE HOLANDESKÉHO GOLIERA

Golier sa upevňuje prostredníctvom šiestich patentov umiestnených pozdĺž vnútornej škrupiny prilby a v oblasti spánkov pomocou kolíkov vo vnútornom vybavení.



obr. 8

UPEVNENIE ZÁTYLNÍKA

Zátylník sa upevňuje pomocou šiestich stláčacích patentov umiestnených pozdĺž vnútornej strany škrupiny (obr. 9, viď tiež obr. 2 až 3).



obr. 9

MONTÁŽ LAMPY

Voliť je možné na konzolu prílby (vľavo/vpravo) pripievať držiak tyčovej lampy (obr. 10).



obr. 10

POUŽITIE DÝCHACEJ MASKY

Vnútorne vybavenie prílby je výborné pre použitie dýchacej masky a nie je treba ju objednávať zvlášť. Vďaka tvarovanému náhladnému popruhu sedí dýchacia maska v prílbe bez problémov (obr. 11).



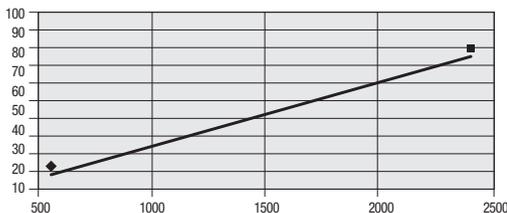
obr. 11

PRIEPUSTNOSŤ PODLA NORMY EN 14458 2004

Ako je zrejme z obrázkov, je ochrana vizoru proti sálavému teplu závislá na teplote zdroja tepla. Vizor by mal byť používaný len v prípade, že je možné obmedziť vystavenie očí používateľa prílby na menej ako 100 W/m².

75% priepustnosť pri teplote zdroja 2400 K

9% priepustnosť pri teplote zdroja 586 K



◆ Priepustnosť najnižšia teplota
■ Priepustnosť najvyššia teplota

VÝMENA DIELOV PRILBY

Všetky diely prílby boli navrhnuté tak, aby ich bolo možné vymeniť bez špeciálneho náradia. Potítko je možné odopnúť a buď jednoduchšie vyčistiť či vymeniť. Nosný systém prílby možno tiež kompletne vymeniť po uvoľnení poistných skrutiek (obr. 2/10). Spoločnosť CASCO ponúka pre sériu PF 112 veľké množstvo príslušenstva a náhradných dielov. O aktuálnej ponuke sa môžete informovať v spoločnosti CASCO.

POŽIARNA PRILBA

Štandardné farby

PF 112 EXTREME luminiscenčná 8.112.11

PF 112 EXTREME fluorescenčná 8.112.13

Ďalšie farby / zvláštne farby na dotaz.

NÁHRADNÉ DIELY

- Polyuretánové jadro tlmiace nárazy so zabudovanou čelenkou 8.2014.03

- Nosný systém, vr. čelenky so stahovacím kolieskom, popruhmi a koženou výstelkou 8.2014.01

- Remienky komplet vr. multifunkčného nástavca, vracáč 8.2014.02

Ostatné náhradné diely na dotaz. Všetky náhradné diely sú určené pre výhradné použitie k prílbám CASCO série PF 112 a sú dielom ES preskúšaným typom.

PRÍSLUŠENSTVO

- Kožený zátylník zátylku, šesť-bodové upevnenie	8.2031.03
- Pohlinikovaný zátylník zátylku, šesť-bodové upevnenie	8.3011.24
- Ochranný golier, nomex, šesť-bodové upevnenie g	8.3026.06
- Nomexový zátylník, šesť-bodové upevnenie	8.3026.07
- Vizor rýchlomont., vr. multifunkčnej konzole a uchytienia, polyfenylsulfón (PPSU), spĺňajúci normu STN EN 14458	8.2044.00
- Vizor rychlomont., vr. multifunkčnej konzole a vizoru, 2mm polykarbonát (PC), štandard. číre, PF 112, len pre záchrannárske práce	8.2043.01
- Náhradné sklo vizoru, polyfenylsulfón spĺňajúci normu STN EN 14458	8.2044.10
- Multifunkčná konzola (1 ks) ako držiak lampy, bez mechaniky vizoru	8.5034.03
- Multifunkčná konzola s uchytiením pre komunikačnú súpravu (pravá/ľavá)	8.5034.04
- Držiak lampy, kompatibilný s tyčovou lampou UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.02
- Lampa UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Sada, držiak lampy s lampou UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ

Škrupinu a vnútorné vybavenie umyjte len vlažnou mydlovou vodou. Nepoužívajte rieďidlá. Adekvátna starostlivosť, čistenie a zachádzanie s ochrannou prílbou je predpokladom pre jej bezchybnú funkciu.

UPRAVY PRILBY

Upozornenie! Vaša prílba zodpovedá sériovému vyhotoveniu spĺňajúcejmu platné normy, a preto nesmie byť upravovaná či vybavená cudzími súčiastkami. Výmena jednotlivých dielov je povolená len v prípade, že tieto diely sú typovo rovnaké so schválenými jednotlivými dielmi, alebo sú špeciálne pre výmenu dodané spoločnosťou CASCO. **Varovanie:** Pri nosení ďalších dielov ochranných pomôcok alebo príslušenstva (mimo dodávaného príslušenstva výrobcom pre použitie s touto prílbou) už nemusí prílba, ktorá predtým jednoducho spĺňala normu EN 443, spĺňať všetky body tejto normy. Je nutné sa riadiť zodpovedajúcimi informáciami zadanými výrobcom prílby.

ZÁRUKA

Na prílbu sa vzťahuje záruka 24 mesiacov na záradu materiálu a výrobnú záradu za predpokladu, že je prílba používaná spôsobom popísaným v návode. Na základe vlastného posúdenia spoločnosť CASCO buď prílbu opraví, vymení alebo dobropíše kupní cenu. Predpokladom pre využívanie záručných služieb je zaslanie prílby na vlastné náklady. Stav prílby sa nesmie odchyľovať od originálneho stavu a/alebo prílba nesmie byť poškodená nevhodným používaním.

INFORMÁCIE VÝROBCU

Táto dokumentácia informuje o stave techniky v dobe tlače. Zmeny na základe technického vývoja, odchýlky na základe zmenených noriem, ako aj vyhradené chyby.

ES schválenie typu:

DGUV Test-, Prüf-, und

Zertifizierungsstelle

Fachaussschuss Personliche

Schutzausrüstung (PSA)

Zwergenberger Str. 68

D-42781 Haan

Identifikačné číslo: CE 0299

Kontrolór:

DGUV Test-, Prüf-, und

Zertifizierungsstelle

Fachaussschuss Personliche

Schutzausrüstung (PSA)

Zwergenberger Str. 68

D-42781 Haan

Identifikačné číslo: CE 0299

Výrobca:

S.C. CASCO Group scs

Parc Industrial Sud F.N.

RO-440247 Satu Mare

Predaj:

CASCO International GmbH

Gewerberg Süd 11

D-01900 Bretnig

Tel.: +49 (0) 35955 839-0

Fax.: +49 (0) 35955 839-99

e-Mail: info@casco-helme.de

www.casco-helme.de

Technické zmeny vyhradené. Nenesieme zodpovednosť za chyby a chyby tlače.

Hvala, ker ste se odločili za čelado proizvajalca CASCO. Gasilske čelade CASCO serije PF 112 so bile razvite v Nemčiji in posebej za uporabo pri povečani termični obremenitvi. Zaščitne čelade spadajo med osebno varovalno opremo in prispevajo k občutnemu blaženju poškodb glave. Prosimo vas, da si vzamete nekaj časa in preberete spodnja navodila ter napotke za nastavljanje svoje čelade. Namenjena so vaši varnosti in kar najboljšem udobju pri nošenju.

PREGLED POMEMBNIH SPREMEMB STANDARDA DIN EN 443:2008

Nove zahteve:

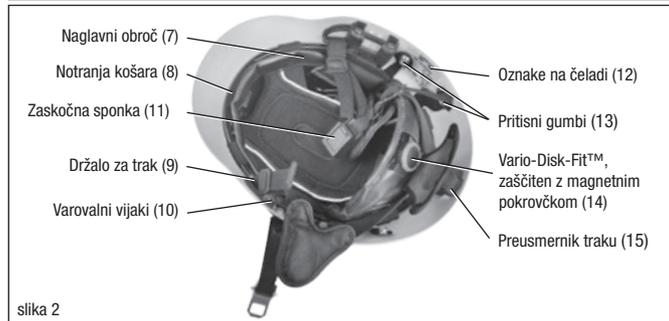
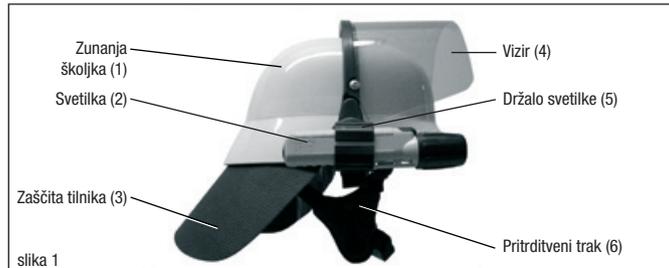
- > razdelitev oblik čelad na tip A in tip B
- > večja odpornost proti ognju (Flame-Engulfment Test)
- > dovoljenje za vizir po EN 14458:2004
- > učinkovitost in trdnost sistema pritrjevanja
- > varovalne lastnosti proti talečim se kovinam in trdnimi delci
- > brez vidnih poškodb po stiku s tekočimi kemikalijami (opcijsko)

Poostrene zahteve:

- > odpornost proti toplotnemu sevanju (14 kW/m²)
- > nato testiranje proti udarcem oziroma prebadanju: povečanje teže s 400 g na 1000 g
- > električna izolativnost (E1, E2, E3)

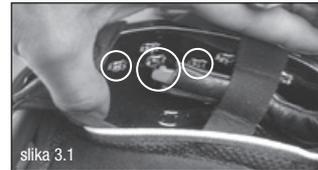
Dovoljenje:

- > PF 112 EXTREME je dovoljena skladno z DIN EN 443:2008 tip A.
- > Poleg tega izpolnjuje zahteve tehničnega navodila št. 17 notranjega ministrstva nemške zveze dežele Spodnje Saške.
- > Čelada je primerna za uporabo v zgorevalnih komorah in notranjih napadih.



NASTAVLJANJE OBSEGA GLAVE

Naglavni obroč prilagodite (slika 3.1) na velikost svoje glave s 4-stopenjsko nastavljaljivimi zatiči na levi /desni strani v območju senc ter na tilniku z vrtljivim zapiralom Vario-Disk-fit™ (slika 3.2). Za razpon velikosti: 53–64 cm potrebujete samo eno košaro.



Z vstavljanjem zatičev v sprednje odprtine se bo obseg zmanjšal, če pa zatiče vstavite v zadnje odprtine, se bo obseg povečal. Čelada ima zatiče tovarniško nastavljene na sredini.



Obračanje v levo razpre oziroma zrahlja naglavni obroč. Obračanje v desno v smeri urinega kazalca zožja naglavni obroč (slika 3.2).

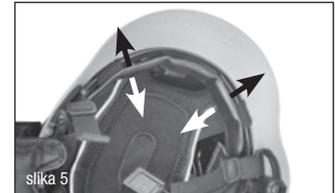
NASTAVLJANJE VIŠINE NA TILNIKU

Podloga na tilniku je nastavljaljiva po višini. Podlogo na tilniku lahko za še udobnejše prilaganje nastavite po višini z rahlim pritiskom ter hkratnim potiskom navzgor oziroma navzdol (slika 4).



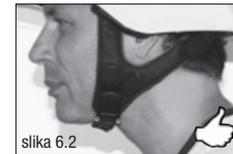
NASTAVLJANJE NA ČELU

Celoten sprednji del dvodelnega naglavnega obroča je mogoče razpreti ter glede na obliko glave in čela pripeti globlje ali višje (slika 5).



NASTAVLJANJE JERMENOV NA TILNIKU

To nastavitve izvedite enkrat in pred prvim nošenjem. Dolžino jermena nastavljaljate z regulatorjem traku (kovinski regulator), dokler se jermen udobno ne prilega pri strani na vratu in se ne zatika za uho (slika 6.1–6.2). Jermen je zadaj na čeladi speljan čez preusmerjevalnik. Če povlečete za levi ali desni del jermena, boste lahko enakomerno nastavili njegovo dolžino (slika 6.3).



NASTAVLJANJE VIŠINE NOŠENJA

S pomočjo ježka na spodnjem delu mrežice.

NASTAVLJANJE PODBRADNEGA JERMENA

Jermen spnite z zaskočno sponko in dolžino nastavite s prosto visečim koncem traku. PF 112 EXTREME izpolnjuje zahteve standarda DIN EN 443:2008 za pritrjevalne sisteme, če se podbradni jermen, dobavljen s strani proizvajalca, nosi in je nastavljen skladno s predpisi (slika 7.1–7.2).

Pozor! Čelada varuje le, če se prilega optimalno, če je naglavni obroč prilagojen obsegu glave in če je podbradni jermen spet. Čelado nosite le, če je popolnoma nameščena.



slika 7.1



slika 7.2



TRAJANJE UPORABNOSTI

Čelade imajo maksimalno življenjsko dobo – brez zavezujočega datuma zapadlosti. Na dolžino uporabnosti teh čelad vplivajo okolje in okolijski pogoji, v katerih čelado uporabljate in shranjujete, ter materiali, iz katerih je izdelana. Gasilske čelade CASCO serije PF 112 z lakirano školjko iz izjemno temperaturno obstojnega in močno zgoščenega fibreglasa so odlično odporne proti staranju in se zaradi sončnega sevanja ne spreminjajo (UV-sevanje).

Življenjsko dobo teh čelad lahko v glavnem omejijo mehanski, toplotni in kemični vplivi. Močno zgoščeni fibreglas praviloma velja za zelo odpornega proti takšnim obremenitvam. V zvezi z obremenitvami vremenskih pogojev, kemičnih in toplotnih vplivov so občutno zmogljivejše od termoplastičnih materialov.

Opozorilo: Gasilske čelade CASCO serije PF 112 nimajo zavezujočega datuma zapadlosti oziroma roka uporabnosti, maksimalna doba uporabe je odvisna od zgoraj navedenih vplivov.

Da bi dosegli čim daljšo dobo uporabnosti, obvezno upoštevajte napotke, ki so opisani v navodilih za uporabo. Sem spadajo predvsem napotki za čiščenje, nego, vzdrževanje in popravila ter napotki za redno kontrolo uporabnosti. Prosimo, upoštevajte: pred vsako uporabo je treba na čeladi, v njeni notranjosti in dodatni opremi preveriti, da niso poškodovane, ter to kontrolo zabeležiti v zapisniku. Če bodo ti pogoji izpolnjeni, če čelada ne bo mehansko, toploto ali kemično poškodovana in če boste upoštevali vsa navodila za uporabo, lahko gasilske čelade CASCO serije PF 112 vsekakor nosite dlje od 15 let. Ker so tudi blažilni deli v notranjosti izpostavljeni nevidnim vplivom, priporočamo, da čelado preventivno zamenjate po preteku zgoraj navedenega obdobja.

KONTROLA UPORABNOSTI

Prosimo, da kontrolo školjke, notranjosti in podbradnega jermena izvajate v rednih presledkih in tudi glede na pogostost uporabe. Poškodovane čelade ni dovoljeno uporabljati! Treba jo je zamenjati in jo dokončno uničiti. Čelada sprejme energijo udarca tako, da se delno uniči ali poškoduje. Vsako čelado, ki je izpostavljena močnemu udarcu, je treba zamenjati, saj poškodbe niso vedno vidne.

SHRANJEVANJE

Zaščitne čelade shranjujte na hladnem in suhem mestu, zaščitnem pred svetlobo. Izbogajajte se neposrednemu vplivu sončnega sevanja, da preprečite morebitne poškodbe, med drugim fosforescentnega premaza, zaradi UV-sevanja.

SKLADIŠČENJE, UPORABA IN VZDRŽEVANJE

Prosimo, da v rednih razmakih in tudi glede na pogostost uporabe izvajate kontrolo stekla in zgibov. Poškodovanega/spraskanega vizirja ni dovoljeno uporabljati. Treba ga je zamenjati in dokončno uničiti.

POMEMBNI NAPOTKI ZA VAŠO VARNOST

Zaščita, ki jo nudi čelada, je odvisna od okoliščin pri nesreči, pri čemer nošenje čelade ne more vselej preprečiti nesreče s smrtnim izidom ali daljše invalidnosti. Čelado vselej nosite v pravilnem položaju in se zavedajte, da vratu ali nezaščitenih delov glave ne more zaščititi nobena čelada. Ta čelada je namenjena izključno uporabi za potrebe gasilcev pri reševanju in zaščiti ob katastrofah. Uporaba ni dovoljena pri športnih aktivnostih in vožnji z motorjem. **Varnostni napotek:** Varnost je pri nošenju čelade zagotovljena le, če je v celoti nameščena in pravilno nastavljena. Snemljivih delov ni dovoljeno nositi ločeno.

OZNAKE NA ČELADI

Vse zaščitne čelade so opremljene z datumom proizvodnje, s tipom, z velikostjo, z navedbo standarda in oznako za optičske varnostno-tehnične zahteve. Oznake so na sprednjem delu na notranji strani zunanje školjke.

Velikost in teža čelade z vizirjem: Serija PF 112 53–64 cm / ~ 1050 g

RAZLAGA OZNAK

Oznaka	Možnosti	Pomen
***	Klasifikacija nizkih temperatur: –30 °C	Čelada tudi pri nizkih temperaturah v višini –30 °C izpolnjuje zahteve v zvezi z blaženjem udarcev in s prebadanjem po stan–dardu DIN EN443:2008
E3	Dodatne električne lastno–sti	Uhajalni tok med 2 točkama na površini čelade. (izolacija površine)
E2	Dodatne električne lastno–sti	Zunanja in notranja stran školjke. (vlažna čelada)
C	Odpornost proti kemikalijam (opcijsko)	Odpornost proti stiku s tekočimi kemikalijami (glej razpredelnico)

PREGLAD KEMIKALIJ, NA KATERE JE BILA TESTIRANA ZAŠČITA ZA VRAT

Kemikalija	Zaščita za vrat
Natrijev hidroksid	40%
HCl	36%
Žveplovega kisline	30%
o-ksilen	100%

PREGLJED KEMIČALIJE, NA KATERE JE BILA TESTIRANA ČELADA

Kemikalija	Koncentracija (masni delež)
Žveplova kislina	30 (vodena raztopina)
Natrijev hidroksid	10 (vodena raztopina)
p-ksilen	nerazredčen
Butan-1-ol	nerazredčen
n-heptan	nerazredčen

PREGLJED KEMIČALIJE, NA KATERE JE BIL TESTIRAN VIZIR

Kemikalija	Koncentracija (masni delež)
Žveplova kislina	30 (vodena raztopina)
Natrijev hidroksid	10 (vodena raztopina)
p-ksilen	nerazredčen
Butan-1-ol	nerazredčen
n-heptan	nerazredčen

OZNAKE NA VIZIRJU

EN 14458:2004	EN 14458:2004 številka dokumenta
CASCO	Ime in identifikacijska oznaka proizvajalca
2015	Leto proizvodnje
+	Simbol za uporabo s strani gasilcev (PF 112 EXTREME)
=	Simbol za splošno uporabo (PF 112 EXTREME)
⊕	Simbol za zaščito obraza
AT	Odpornost proti udarcem s srednje močno energijo pri ekstremni temperaturi
Ω	električne lastnosti
i	Referenca na navodila za uporabo
CE 0299	Identifikacijska številka pripravljenega organa

PRITRDITEV ZAŠČITNE RUTE

To izvedete s šestimi pritisnimi gumbi vzdolž notranje košare čelade v območju senc z zatiči za notranjo opremo.



slika 8

PRITRDITEV ZAŠČITE ZA VRAT



slika 9

To storite s šestimi pritisnimi gumbi vzdolž zadnjega dela notranje košare čelade (slika 9, glej tudi slika 2/3).

NAMESTITEV SVETILKE

Opcijsko lahko na adapter čelade (desno/levo pritrđite držalo za ročno svetilko (slika 10).



slika 10

UPORABA DIHALNE MASKE

Prosimo, upoštevajte, da je notranjost zelo primerna za uporabo skupaj z dihalno masko. Te ni treba posebej naročati. Zaradi zaobljene oblike naglavne traku se dihalna maska optimalno prilaga čeladi (slika 11).



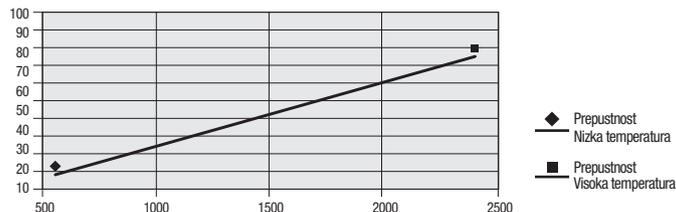
slika 11

PREPUŠTNOST PO DIN EN 14458: 2004

Kot je razvidno s te slike, je zaščita, ki jo nudi ta vizir, pred toplotnim sevanjem odvisna od temperature toplotnega vira. Vizir uporabljajte le v situacijah, v katerih lahko zmanjša izpostavljenost oči nosilca na manj kot 100 W/m².

Prepustnost 75% pri 2400 K temperatura vira

Prepustnost 9% pri 586 K temperatura vira



ZAMENJAVA DELOV

Vsi sestavni deli čelade so bili oblikovani tako, da omogočajo preprosto zamenjavo brez posebnega orodja. Usnje za prestrezanje potu je za lažje čiščenje ali zamenjavo mogoče sneti. Nosilno konstrukcijo je prav tako mogoče v celoti zamenjati tako, da odvijete varovalne vijake (slika 2/10). CASCO za serijo PF 112 ponuja številno dodatno opremo in nadomestne dele, o aktualni ponudbi se pozanimajte pri podjetju CASCO.

GASILSKÉ ČELADE

Standardne barve

PF 112 EXTREME fosforescentna	8.112.11
PF 112 EXTREME signalna	8.112.13
Druge barve/posebne barve po naročilu.	

NADOMESTNI DELI

- PU-jedro za blaženje udarcev z vgrajenim naglavnim obročem	8.2014.03
- nosilna konstrukcija v kompletu, vključno z naglavnim obročem in vrtljivim zapiralom, s trakovi in z usnjeno podlogo	8.2014.01
- jermeni v kompletu, vključno z večfunkcijskim držalom, preusmernikom jermenov	8.2014.02

Drugi nadomestni deli po naročilu. Vsi nadomestni deli so namenjeni izključno uporabi čelad serije CASCO PF 112 in so del ES-pregleda tipa.

DODATNA OPREMA

- Zaščita za tilnik usnje, 6-točkovna pritrđitev	8.2031.03
- zaščita za tilnik aluminizirana, 6-točkovna pritrđitev	8.3011.24
- zaščita za cel vrat zaščitna ruta, Nomex, 6-točkovna pritrđitev	8.3026.06
- zaščita za tilnik, Nomex, 6-točkovna pritrđitev	8.3026.07
- vizir Blitzmont., v kompletu, vključno z večfunkcijskim adapterjem in spenjalnim robom, PPSU po DIN EN 14458	8.2044.00
- vizir Blitzmont., v kompletu, vključno z večfunkcijskim adapterjem in vizirjem, 2 mm PC, standard, prozoren, PF 112, samo za reševanje	8.2043.01
- nadomestno steklo vizirja, PPSU po DIN EN 14458	8.2044.10
- večfunkcijski adapter, posamično (1 kos) ločen kot držalo za svetilko, brez vizirske mehanike	8.5034.03
- večfunkcijski adapter s spenjalnim robom za HSG/levi - desni	8.5034.04
- držalo za ročno svetilko, primerno za ročno svetilko UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.02
- ročna svetilka UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- komplet, držalo za ročno svetilko s svetilko UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

ČIŠČENJE IN NEGA

Zunanjo školjko in notranjost čistite le z mlačno milnico. Ne uporabljajte topil. Pravilno čiščenje, nega in ravnanje s zaščitno čelado so pogoj za brezhibno delovanje.

SPREMEMBE NA ČELADI

Pozor! Vaša čelada v serijski proizvodnji ustreza veljavnim standardom in je zato ni dovoljeno spremenjati ali opremljati s tujimi elementi. Zamenjava posamičnih delov je dovoljena le, če ti tipsko ustrezajo posamičnim delom tipsko testirane čelade, ali če jih je posebej za namene zamenjave odobril CASCO. **Opozorilo:** Če nosite tudi drug kos osebne varovalne opreme ali dodatne opreme (razen dodatne opreme, ki jo je dobavil proizvajalec za uporabo skupaj s to čelado), čelada, ki je označena kot skladna z EN 443 morda ne bo več zadostila vsem določbam tega standarda. Preverite ustrezne informacije, ki jih dobite pri proizvajalcu čelade.

GARANCIJA

Za vašo čelado vam priznavamo 24-mesečno garancijo na material ali proizvodne napake, če jo uporabljate skladno z njenim namenom. CASCO bo izdelek popravil, zamenjal ali izdal dobropis po lastni presoji. Pogoj za uveljavljanje garancije je brezplačno pošiljanje čelade. Čelada ne sme odstopati od prvotnega stanja in/ali ne sme biti poškodovana zaradi neustrezne uporabe.

INFORMACIJE O PROIZVAJALCU

Pričujoča dokumentacija nudi informacije o stanju tehnike v trenutku dajanja v tisk. Pridržujemo si pravico do tehnične razvoja, odstopanja zaradi spremenjenih standardov ter napak.

ES-pregled tipe:

DGVU Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Identifikacijska številka: CE 0299

Priглаšeni organ:

DGVU Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan

Identifikacijska številka: CE 0299

Proizvajalec:

S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Distributer:

CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Bretzow
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb. Za napake in tiskarske napake ne odgovarjamo.

Köszönjük, hogy Ön a CASCO egyik sasikja mellett döntött. A PF 112 sorozatú CASCO tűzoltósasikot Németországban fejlesztették ki kifejezetten magas termikus igénybevételekhez. A védősasikok a személyi védőfelszerelésekhez tartoznak, és jelentős mértékben hozzájárulnak a fejsérülések csökkentéséhez. Kérjük, szaktan egy kis időt a következő útmutatások elolvasására és a sasikjának beállítására. Ez az Ön biztonságát és a lehető legkényelmesebb viselést szolgálja.

A DIN EN 443:2008 LEGFONTOSABB MÓDOSÍTÁSAINAK ÁTTEKINTÉSE**Új követelmények:**

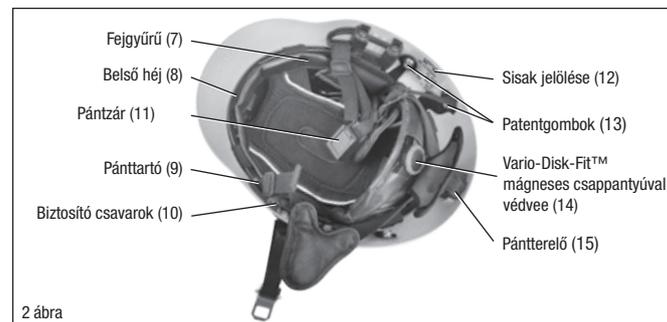
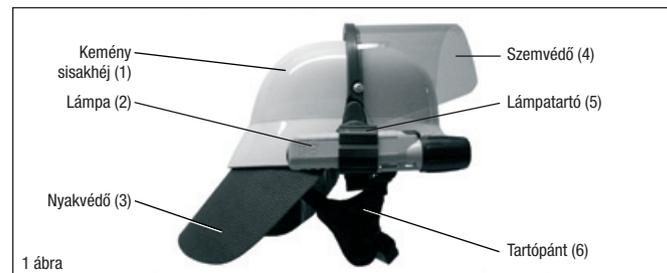
- > A sisakformák felosztása A típusra és B típusra
- > Fokozott lángállóság (Flame Engulfment tesz)
- > Szemvédő engedélye az EN 14458:2004 szerint
- > A tartórendszer hatékonysága és szilárdsága
- > Védelmi tulajdonságok olvadó fémek és szilárd testek ellen
- > Nincsenek látható károsodások folyékony vegyszerekkel való érintkezés esetén (opcionális)

Fokozott követelmények:

- > Sugárzó hővel szembeni ellenállás (14kW/m²)
- > Ezt követően ütés- és áthatolásvizsgálat: a súly növekedése 400 g-ról 1000 g-ra
- > Elektromos szigetelési képesség (E1, E2, E3)

Engedélye:

- > A PF 112 EXTREME a DIN EN 443:2008 szerint engedélyezett A típusú sasik.
- > Ezen kívül, teljesíti a Niedersächseni Belügyminisztérium 17. számú műszaki utasításának előírásait.
- > A sasik alkalmas tűzkonténerekben és belső támadások esetén történő használatra.



A FEJSZÉLESSÉG BEÁLLÍTÁSA

Az Ön fejméretéhez legmegfelelőbb beállítás (3.1/3.2 ábra) a sisak két oldali halánték részén 4 fokozatban állítható rögzítő elemekkel érhető el, továbbá a tarkótájon található Vario-Disk-fit™ méretállító rendszerrel tökéletesíthető (3.3 ábra). A mérettartomány: 53–64 cm. A sisak héjszerkezete egy méretben kapható.



3.1 ábra

Ha a szegeket az előlő nyílásokba dugja be, akkor a méretállító gyűrű kerülete csökken, ha a szegeket a hátulsi nyílásokba helyezi bele, akkor a kerület növekszik. A szállítás közepes gyári beállítással történik.



3.2 ábra

A méretállító gyűrű balra fordítással nyitható, ill. lazítható. A jobbra forgatás az óramutató járásával megegyező irányban szűkíti a fejjűrűt (3.2 ábra).

A TARKÓMAGASSÁG BEÁLLÍTÁSA

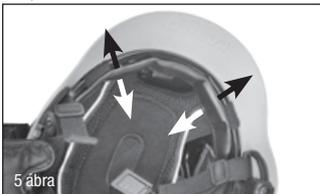
A nyakvédő párnázat magassága állítható. A kényelmes illeszkedés érdekében a nyakvédő párnázat magassága beállítható enyhé felfelé nyomással, valamint fel-, ill. lefelé tolással (4. ábra).



4 ábra

BEÁLLÍTÁS A HOMLOKRÉSZEN

A kétrészes fejjűrű komplett előlő része leoldható, majd a fej és a homlok formájától függően mélyebbre, ill. magasabbra gombolható vissza (5. ábra).



5 ábra

A TARKÓSZÍJAZAT BEÁLLÍTÁSA

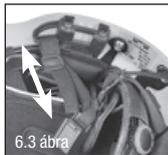
Ezt a beállítást egyszer kell elvégezni a sisak első viselése előtt. Szabályozza be a szíj hosszúságát a pánt-beállító (fém tolóka) segítségével úgy, hogy a szíj kényelmesen ráfeküdjön a nyak oldalára, és ne takarja el a fület (6.1-6.2 ábra). A szíj a sisak hátulsi részében át van vezetve egy terelőn. A szíj hosszúságát szabályozza be egyformára a bal vagy jobb oldali rész meghúzásával (6.3 ábra).



6.1 ábra



6.2 ábra



6.3 ábra

A VISELÉSI MAGASSÁG BEÁLLÍTÁSA

Tépjárárral történik a tartóháló alsó részén.

AZ ÁLLSÍJAZAT BEÁLLÍTÁSA

A szíjat zárja be a pántzárral, és a hosszúságát szabályozza be a szabad pántvégek segítségével. A PF 112 EXTREME akkor teljesíti a DIN EN 443:2008 szabvány tartórendszere vonatkozó követelményeit, ha a gyártó által szállított állsij viselése és beállítása az előírásoknak megfelelően történik (7.1-7.2 ábra).

Figyelem! A sisak védőhatása csak akkor érhető el, ha a sisak optimálisan illeszkedik a fejre, a fejszalag hozzá van igazítva a fejküretülethez, és az állsij be van kapcsolva. A sisakot csak akkor viselje, ha teljesen össze van szerelve.



7.1 ábra



7.2 ábra

HASZNÁLATI IDŐTARTAM

A sisakoknak van egy maximális élettartamuk, amely nem kötelezően betartandó lejáráti dátum. A sisakok használati időtartamának hosszát a következők befolyásolják: a környezet és a környezeti feltételek, amelyek között a sisakot használják és tárolják, valamint a szerkezetéhez felhasznált nyersanyagok. A PF 112 sorozatú CASCO tűzoltósisakok a rendkívül hőálló és tömör üvegszálból készült, lakkozott sisakhéjüknak köszönhetően kiváló öregedésálló tulajdonságokkal rendelkeznek, és nincsenek kitéve a napfény (UV-sugárzás) okozta változásoknak.

A sisakok élettartamát főként mechanikus, termikus és kémiai hatások korlátozzák. A rendkívül tömör üvegszál általában nagyon ellenállóan bizonyul ezekkel a terhelésekkel szemben. Az időjárási viszonyosságokkal, kémiai, valamint termikus hatásokkal szembeni terhelhetősége tekintetében, az üvegszál lényegesen jobb teljesítményre képes, mint a termoplasztikus anyagok.

Figyelmeztetés: A PF 112 sorozatú CASCO tűzoltósisakoknak nincsen kötelezően érvényes leselejtezési határidőjük, ill. szavatossági / lejáráti dátumuk, a maximális használati időtartamuk a fentiekben megnevezett hatásoktól függ.

A lehető leghosszabb használati időtartam eléréséhez, feltétlenül vegye figyelembe a használati utasításban feltüntetett útmutatásokat. Ide tartoznak kiváltképpen a tisztítási, ápolási, karbantartási és helyreállítási műveletek, valamint a használatra való alkalmasság rendszeres ellenőrzésére vonatkozó utasítások. Kérjük, vegye figyelembe: a sisakokat a belső felszereléseikkel és tartozékaikkal együtt minden egyes bevetés előtt és után át kell vizsgálni a sérülések, károsodások tekintetében, és az ellenőrzést jegyzőkönyvben kell rögzíteni. Amennyiben ezek az előfeltételek teljesülnek, a sisakot nem érik mechanikus, termikus vagy kémiai károsodások, és a használati utasítás összes útmutatását betartják, akkor a PF 112 sorozatú CASCO tűzoltósisakok akár 15 évnél hosszabb ideig is hordhatók. Mivel a belső felszerelés ütésállapító részei is ki vannak téve nem látható hatásoknak, megelőzőképpen azt javasoljuk, hogy a fenti időtartam leteltével cserélje ki a sisakot.

A HASZNÁLATRA VALÓ ALKALMASSÁG ELLENŐRZÉSE

Kérjük, rendszeres időközönként és a bevetésektől függően vegye el a sisakhéj, a belső felszerelés, valamint az állsij ellenőrzését. A sérült sisakokat nem szabad tovább használni! Az ilyen sisakot ki kell cserélni, és használhatatlanná kell tenni. A sisak egy ütés energiáját részleges rongálódás vagy sérülés árán tudja felfogni. Minden olyan sisakot ki kell cserélni, amely erős ütközésnek volt kitéve, mivel a sérülések nem minden esetben láthatók.

TÁROLÁS

A védősisakokat hűvös és száraz, fénytől védett helyen kell tárolni. Kerülni kell a közvetlen napsugárzást, az UV-sugárzás esetleges károsító hatásainak (többek között a lakkozás utánvilágításánál) megelőzése érdekében.

TÁROLÁS, HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

Kérjük, rendszeres időközönként és a bevetésektől függően végezze el az üveg és a csuklók ellenőrzését. Sérült / összekarcolt szemvédőt nem szabad tovább használni. Az ilyen szemvédőt ki kell cserélni, és használhatatlanná kell tenni.

FONTOS ÚTMUTATÁSOK AZ ÖN BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN

Az a védelem, amit egy sisak nyújt, a baleset körülményeitől függ, és a védősisak viselete sem tud minden esetben megakadályozni egy halálos balesetet, vagy huzamosabb ideig tartó rokkantságot. A sisakját mindig a helyes pozícióban viselje, és tudatosítsa, hogy egyetlen sisak sem képes megvédeni a nyak területét, vagy a fej fedetlen részeit. A jelen sisak használata kizárólag a tűzoltóságnál, mentési és katasztrófavédelmi célokra engedélyezett. Sportolás vagy motorkerékpározás során a viselése nem megengedett. **Figyelmeztetés:** A sisak viselése csak abban az esetben biztonságos, ha hiánytalanul van összeszerelve, és megfelelő módon van felvéve. A levehető alkatrészeket tilos külön viselni.

SISAK JELÖLÉSE

Minden védősisakon fel van tüntetve a gyártási dátum, a típus, a méret, a szabványok adatai és az opcionális biztonságtechnikai követelmények jelzései. A jelölés a sisakhéj belső oldalának elülső részén található.

Szemvédővel ellátott sisak mérete és súlya: PF 112 sorozat : 53–64 cm / ~ 1050 gramm

A RÖVIDÍTÉSJELEK MAGYARÁZATA

Jelölés	Opciók	Jelentés
***	Alacsony hőmérsékleti osztályozás: -30 °C	A sisak alacsony hőmérsékleten (-30 °C) esetén is teljesíti a DIN EN 443:2008 szabványban rögzített, az ütés-csillapításra és áthatolásra vonatkozó követelményeket
E3	Elektromos kiegészítő – tulajdonságok	Kóboráram 2 pont között a sisak felületén. (felületi szigetelés)
E2	Elektromos kiegészítő – tulajdonságok	A sisakhéj külső és belső oldala (nedves sisak)
C	Vegyszerállóság (opcionális)	Ellenállóság folyékony vegyszerekkel való érintkezés esetén (lásd a táblázatot)

A VEGYSZEREK ÁTTEKINTÉSE, AMELYEKRE A NYAKVÉDŐ BEVIZSGÁLÁSRA KERÜLT

Vegyszer	Nyakvédő
Nátrium-hidroxid	40%
HCl	36%
Kénsav	30%
o-xilén	100%

A VEGYSZEREK ÁTTEKINTÉSE, AMELYEKRE A SISAK BEVIZSGÁLÁSRA KERÜLT

Vegyszer	Koncentráció (tömeg- %)
Kénsav	30 (vízes oldat)
Nátrium-hidroxid	10 (vízes oldat)
p-xilén	hígítatlan
Bután-1-ol	hígítatlan
n-heptán	hígítatlan

A VEGYSZEREK ÁTTEKINTÉSE, AMELYEKRE A SZEMVÉDŐ BEVIZSGÁLÁSRA KERÜLT

Vegyszer	Koncentráció (tömeg- %)
Kénsav	30 (vízes oldat)
Nátrium-hidroxid	10 (vízes oldat)
p-xilén	hígítatlan
Bután-1-ol	hígítatlan
n-heptán	hígítatlan

JELÖLÉS A SZEMVÉDŐN

EN 14458:2004	EN 14458:2004 a dokumentum száma
CASCO	A gyártó neve és azonosító megnevezése
2015	Gyártási év
+	Tűzoltóság által történő használat szimbóluma (PF 112 EXTREME)
=	Általános használat szimbóluma (PF 112 EXTREME)
⊕	Arcvédő szimbóluma
AT	Ellenállóképeség közepes energiával, extrém hőmérsékleten történő ütközés esetén
Ω	Elektromos tulajdonságok
i	Hívatközlés a használati utasításra
CE 0299	A bejegyzett és kijelölt szerv azonosító száma

A TELJES NYAKAT VÉDŐ HOLLAND KÁMZSA RÖGZÍTÉSE

A rögzítés a sisak belső héja mentén található hat patengtombbal, valamint a halánték területén a belső felszerelést rögzítő szegekkel történik.



A NYAKVÉDŐ RÖGZÍTÉSE



A rögzítés a sisak belső héjának hátsó részén lévő hat patengtomb segítségével történik (9. ábra, lásd a 2/13. ábrát is).

A LÁMPA FELSZERELÉSE

A sisakadapteren (jobb/bal oldalon) opcionálisan felszerelhető egy-egy rúdlámpatartó (10. ábra).



A VÉDŐMASZK HASZNÁLATA

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a belső felszerelés tökéletesen alkalmas légzésvédő maszkkal történő használatra. Ezt nem kell külön megrendelni. A fejszalag lesarkított formája miatt a légzésvédő maszk optimálisan illeszkedik a sisakba (11. ábra).

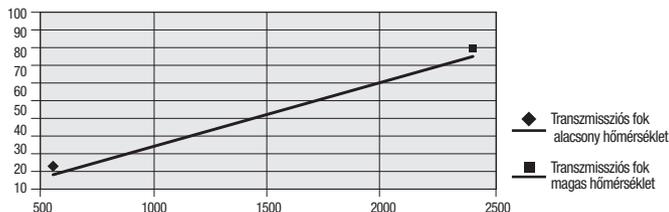


TRANZMISSZIÓS FOK A DIN EN 14458 SZERINT: 2004

Amint ezen a képen látható, az adott szemvédőtől várt sugárzó hő elleni védelem a hőforrás hőmérsékletétől függ. A szemvédő csak olyan helyzetekben alkalmazható, amikor a viselő személy szemének kitettsége 100 W/m² alá csökkenhet.

Transzmissziós fok 75% 2400 K forráshőmérséklet esetén

Transzmissziós fok 9% 586 K forráshőmérséklet esetén



ALKATRÉSZEK KICSERÉLÉSE

Az Ön sisakjának minden egyes szerkezeti egysége úgy van kialakítva, hogy speciális szerszám nélkül is egyszerűen kicserélhető legyen. A verítékbőr az egyszerű tisztítás és kicserélés érdekében kivethető. A tartószerkezet szintén teljesen kicserélhető a biztosító csavarok (2/10. ábra) leoldásával. A CASCO a PF 112 sorozathoz számos tartozékot és pótkatrészt kínál, kérjük, az aktuális választékról érdeklődjön a CASCO-nál.

TÚZOLTÓSISAKOK

Standard színek

PF 112 EXTREME utánvilágító 8.112.11

PF 112 EXTREME nappal világító 8.112.13

További színek / különleges színek kérésre.

PÓTKATRÉSZEK

- PU ütécscillapító mag beépített fejgyűrűvel 8.2014.03

- Tartószerkezet, komplett, fejgyűrű fordítózár, tartószalagokkal és bőr párnázattal 8.2014.01

- Szíjazat, komplett, multifunkciós befogóval, szjítterelő 8.2014.02

További pótkatrészek kérésre A pótkatrészek kizárólag a PF 112 szériájú CASCO sisakokhoz használhatók, és az EK építési típusvizsgálat alkotóelemei.

TARTOZÉKOK

- Nyakvédő, bőr, 6-pontos rögzítés	8.2031.03
- Nyakvédő, alumínium, 6-pontos rögzítés	8.3011.24
- Teljes nyakát védő holland kármza, Nomex, 6-pontos rögzítés	8.3026.06
- Nyakvédő, Nomex, 6-pontos rögzítés	8.3026.07
- Szemvédő Blitzmont., komplett, multifunkc. adapterrel és szorító peremmel, PPSU a DIN EN 14458 szerint	8.2044.00
- Szemvédő Blitzmont., komplett, multifunkc. adapterrel és ellenzővel, 2 mm PC, standard áttátszó, PF 112, csak mentési bevetésekhez	8.2043.01
- Szemvédő pöttyűeg, PPSU a DIN EN 14458 szerint	8.2044.10
- Multifunkciós adapter, külön-külön (1 darab) lámpatartóként külön, szemvédő mechanizmus nélkül	8.5034.03
- Multifunkciós adapter szorító peremmel, HSG/ bal- jobb	8.5034.04
- Rúd lámpatartó, UK 4AA ES1 Xenon rúd lámpához alkalmas	8.5034.02
- Rúd lámpatartó, UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Készlet, rúd lámpatartó UK 4AA ES1 Xenon lámpával	8.5034.05

TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

A sisakhéjat és a belső felszerelést csak langyos, szappanos vízzel tisztítható. Ne használjon oldószereket. A védősíkok szakszerű tisztítása, ápolása és kezelése a kifogástalan működés előfeltétele.

VÁLTOZTATÁSOK A SISAKON

Figyelem! Az Ön sisakjának szériagyártású kivitelezése megfelel a hatályos szabványoknak, és ezért tilos módosítani, vagy idegen szerkezeti elemekkel felszerelni. Az egyes alkatrészek kicserélése csak akkor engedélyezett, ha azok azonos típusúak a sisak típusvizsgálaton átesett egyes alkatrészeivel, vagy ha a kicserélést a CASCO külön engedélyezte. **Figyelemztetés:** Egy további személyi védőfelszerelés vagy tartozék viselésekor (kivéve, ha az a gyártó által a jelen sisakkal együtt történő használatra szállított tartozék), előfordulhat, hogy az EN 443 szabvány előírásainak megfelelő jelöléssel ellátott sisak már nem felel meg az adott szabvány összes szakaszának. Figyelembe kell venni a gyártó által megadott megfelelő információkat.

GARANCIA

Rendeltetésszerű használat esetén az Ön sisakjára 24 hónap garanciát nyújtunk anyag-, ill. gyártási hibákra. Hibák esetén a CASCO a saját belátása szerint megjavítja, kicseréli vagy jóváírja a terméket. A garanciaszolgáltatások igénybevételenek előfeltétele a sisak bérmentesített békülete. A sisak nem térhet el az eredeti állapotától, és/vagy nem lehet sérült a szakszerűtlen használat miatt.

GYÁRTÓI INFORMÁCIÓK

A jelen dokumentáció a technika legújabb állásáról tájékoztat a nyomdába adás időpontjában. A műszaki továbbfejlesztések, a szabvány módosítások miatti eltérések, valamint a tévedések jogát fenntartjuk.

EK építési

típusvizsgálat:

DGUV Test-, Prüf-, und

Zertifizierungsstelle

Fachausschuss Personliche

Schutzausrüstung (PSA)

Zwergenberger Str. 68

D-42781 Haan

bejegyzett és kijelölt szerv: CE 0299

CE 0299

Felüyeleti szerv:

DGUV Test-, Prüf-, und

Zertifizierungsstelle

Fachausschuss Personliche

Schutzausrüstung (PSA)

Zwergenberger Str. 68

D-42781 Haan

bejegyzett és kijelölt szerv: CE 0299

CE 0299

Gyártó:

S.C. CASCO Group scs

Parc Industrial Sud F.N.

RO-440247 Satu Mare

Forgalmazó:

CASCO International GmbH

Gewerbering Süd 11

D-01900 Bretnig

Tel.: +49 (0) 35955 839-0

Fax.: +49 (0) 35955 839-99

e-Mail: info@casco-helme.de

www.casco-helme.de

A műszaki változtatások joga fenntartva. Tévedésekre és nyomdai hibákra nem vállalunk felelősséget.

Vă mulțumim că v-ați decis pentru o cască a firmei CASCO. Căștile de pompieri CASCO cu seria PF 112 au fost dezvoltate în Germania și în special pentru o solicitare termică ridicată. Căștile de protecție fac parte din echipamentele individuale de protecție și contribuie la reducerea semnificativă a leziunilor la nivelul capului. Vă rugăm să acordați puțin timp pentru citirea următoarelor instrucțiuni și pentru ajustarea căștii dvs. Acest lucru contribuie la siguranța dvs. și asigură cel mai înalt nivel posibil de confort la purtare.

VEDERE DE ANSAMBLU ASUPRA CELOR MAI IMPORTANTE MODIFICĂRI ALE DIN EN 443:2008

Noi cerințe:

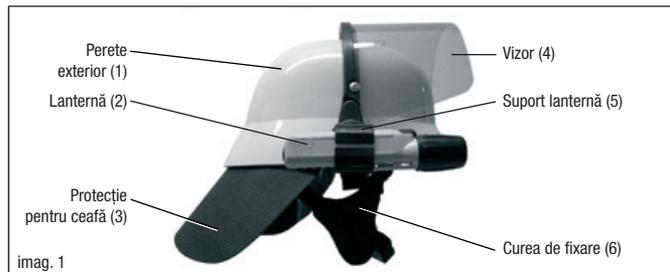
- > Împărțirea formelor de căști în tip A și tip B
- > Rezistență crescută împotriva flăcărilor (flame-engulfment test)
- > Certificarea vizorului conform EN 14458:2004
- > Eficiența și rezistența sistemului de suport
- > Proprietăți de protecție împotriva metalelor fuzibile și a corpurilor solide
- > Fără defecte vizibile după contactul cu substanțe chimice fluide (opțional)

Cerințe crescute:

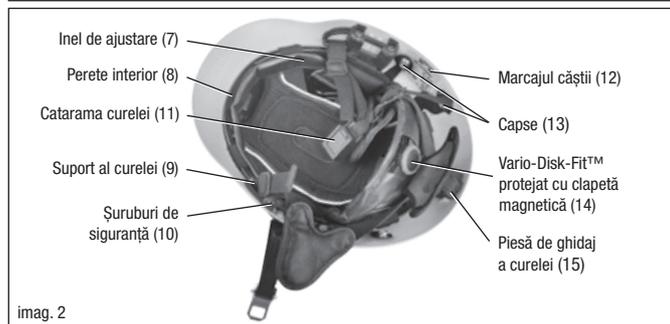
- > Rezistență împotriva căldurii de radiație (14kW/m²)
- > După aceea, verificare la lovire respectiv penetrare: creșterea greutatei de la 400 g la 1000 g
- > Capacitate de izolare electrică (E1, E2, E3)

Certificarea:

- > PF 112 EXTREME este aprobată conform DIN EN 443:2008 Tip A.
- > Îndeplinește, de asemenea, cerințele Directivei tehnice nr. 17 emisă de Ministerul de interne din Saxonia Inferioară.
- > Casca se pretează la utilizarea în containere incendiate și la intervenții în spații închise.



imag. 1



imag. 2

AJUSTAREA CIRCUMFERINȚEI CAPULUI

Potrivirea inelului de ajustare (imag. 3.1) la mărimea capului dvs. se realizează cu ajutorul cuielei reglabile în 4 trepte aflate în zona tâmpiei pe partea stângă/dreaptă și cu ajutorul inchițătorului rotativ Vario-Disk-fit™ aflat în zona cefei. (imag. 3.2). Pentru intervalul de mărimi: 53-64 cm este necesară o cască cu un singur perete.



imag. 3.1



imag. 3.2

Prin introducerea cuielei în orificiile din față circumferința se reduce, iar prin introducerea cuielei în orificiile din spate circumferința se mărește. Din fabrică se livrează reglajul mijlociu.

Prin învârtirea spre stânga se deschide, respectiv se slăbește inelul de ajustare. Prin învârtirea spre dreapta, în sensul acelor de ceasornic, se strânge inelul de ajustare (imag. 3.2).

AJUSTAREA ÎNĂLȚIMII CEFEI

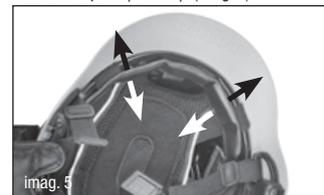
Perna de la ceafă poate fi ajustată pe înălțime. Printr-o apăsare ușoară și prin împingerea în sus și în jos, perna de la ceafă poate fi ajustată pe înălțime pentru a asigura o poziție mai confortabilă (imag. 4).



imag. 4

AJUSTAREA ÎN ZONA FRUNȚII

Întreaga parte frontală a inelului de ajustare compus din două părți poate fi desfăcută și reintrodusă mai jos, respectiv mai sus, în funcție de forma capului și a frunții (imag. 5).



imag. 5

AJUSTAREA CURELEI DE LA CEAFĂ

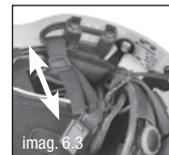
Această ajustare se realizează o singură dată înainte de prima utilizare. Ajustați lungimea curelei prin piesa de reglaj a acesteia (cursor din metal), până ce cureaua se află într-o poziție comodă pe gât și nu acoperă urechea (imag. 6.1-6.2). Cureaua este trecută în partea din spate a căștii printr-o piesă de ghidaj. Trăgând de partea stângă sau dreaptă a curelei veți putea ajusta uniform lungimea acesteia (imag. 6.3).



imag. 6.1



imag. 6.2



imag. 6.3

AJUSTAREA ÎNĂLȚIMII DE PURTARE

Prin intermediul unui inchițător tip „Velcro” aflat pe partea inferioară a plasei.

AJUSTAREA CURELEI DE LA BĂRBIE

Îndeștei cureaua prin intermediul cataramei și ajustați lungimea prin intermediul capătului liber al curelei. Casca PF 112 EXTREME corespunde cerințelor impuse sistemelor de suport prin standardul DIN EN 443:2008, dacă cureaua livrată de producător pentru fixarea la nivelul bărbiei este ajustată și purtată în conformitate cu prevederile aplicabile (imag. 7.1-7.2).

Atenție! Efectul de protecție se atinge doar atunci când casca se află în poziție optimă, banda de ajustare este adaptată circumferinței capului și cureaua de ajustare la nivelul bărbiei este strânsă. Purtați casca doar dacă este complet asamblată.



imag. 7.1



imag. 7.2

DURATA DE UTILIZARE

Căștile au o durată maximă de viață – nu există un termen de valabilitate obligatoriu. Durata de utilizare a acestor căști este influențată de mediul înconjurător și de condițiile mediului în care a fost utilizată și depozitată casca, precum și de materialele folosite în procesul de producție al acesteia. Aceste căști de pompier CASCO din seria PF 112, cu peretele exterior lăcuit din fibră de sticlă foarte rezistentă la temperatură și comprimată la înaltă presiune, au o stabilitate la îmbătrânire excelentă și nu se modifică în urma contactului cu lumina solară (radiație ultravioletă).

Durata de viață a acestor căști este limitată mai cu seamă prin influențe mecanice, termice și chimice. Fibră de sticlă comprimată la înaltă presiune este în general foarte rezistentă la aceste solicitări. În ceea ce privește capacitatea de a suporta solicitări meteorologice, chimice și termice, aceste căști sunt cu mult mai eficiente decât cele din materiale termostabile.

Avvertisment: Căștile de pompier CASCO din seria PF 112 nu au un termen obligatoriu de eliminare, respectiv o dată de expirare/clasare, durata maximă de utilizare depinzând de influențele amintite mai sus.

Pentru a atinge o durată de utilizare cât mai lungă posibil, se vor respecta neapărat indicațiile descrise în instrucțiunile de utilizare. De acest aspect țin mai cu seamă indicațiile referitoare la curățare, întreținere, mentenanță și reparație, precum și indicațiile referitoare la controlul regulat al utilizabilității. A se avea în vedere: fiecare cască cu dotările interioare și accesoriile aferente trebuie verificată după fiecare întrebuințare pentru a depista eventuale deteriorări, iar verificarea trebuie reținută într-un proces-verbal. Dacă aceste condiții sunt îndeplinite, casca nu prezintă deteriorări mecanice, termice sau chimice și dacă au fost respectate toate indicațiile din instrucțiunile de utilizare, căștile de pompier CASCO din seria PF 112 pot fi purtate mai mult de 15 ani. Având în vedere faptul că elementele de amortizare interioare sunt supuse unor influențe invizibile, recomandăm o înlocuire preventivă a căștii după trecerea perioadei sus-amintite.

VERIFICAREA UTILIZABILITĂȚII

Vă rugăm, ca la intervale regulate și în funcție de întrebuințare, să efectuați o verificare a peretelui exterior, a dotărilor interioare și a curelei de ajustare la nivelul bărbiei. O cască deteriorată nu mai poate fi utilizată! Ea trebuie schimbată și distrusă. Casca preia energia unei lovituri, în același timp având loc o distrugere sau avariere parțială a acesteia. Fiecare cască expusă unui șoc puternic trebuie înlocuită, deoarece deteriorările nu sunt întotdeauna vizibile.

PĂSTRARE

Căștile de protecție trebuie păstrate într-un loc răcoros, uscat și ferit de lumina solară. Trebuie evitată acțiunea directă a razelor solare pentru a preveni deteriorarea, printre altele a lacului luminescent, prin radiația ultravioletă.

DEPOZITARE, UTILIZARE ȘI MENTENANȚĂ

Vă rugăm, ca la intervale regulate și în funcție de întrebuințare să efectuați o verificare a vizorului și a îmbinărilor. Un vizor deteriorat/zgâriat nu mai poate fi utilizat! El trebuie schimbat și distrus.

INDICAȚII IMPORTANTE PENTRU SIGURANȚA DVS.

Protecția oferită de o cască depinde de circumstanțele accidentului, iar prin purtarea unei căști nu se poate evita întotdeauna un accident mortal sau o invaliditate mai îndelungată. Purtați casca întotdeauna în poziția potrivită și aveți în vedere că nicio cască nu poate proteja zona gâtului sau părțile neprotejate ale capului. Această cască este admisă exclusiv pentru utilizarea în cadrul serviciului de pompieri, în cadrul acțiunilor de salvare și de protecție împotriva catastrofelor. Nu este omologată pentru activități sportive și pentru mersul cu motocicletă. **Avvertisment:** Purtarea unei căști conferă siguranță doar dacă aceasta este montată în întregime și este poziționată corect. Părțile detașabile nu pot fi purtate separat.

MARCAJUL CĂȘTII

Pe toate căștile de protecție se vor prevedea data de fabricație, tipul, mărimea, normele și semnul pentru cerințele opționale privind siguranța. Marcajul se găsește în zona frontală, pe partea interioară a peretelui căștii.

Mărimea și greutatea căștii cu vizor: Seria PF 112: 53–64 cm/ ~ 1050 grame

EXPLICAȚIA PRESCURTĂRIILOR

Marcaj	Opțiuni	Explicație
***	Clasificare în funcție de temperaturile joase: -30 °C	Chiar și la o temperatură scăzută de -30 °C, casca îndeplinește toate cerințele impuse prin standardul DIN EN 443:2008 în ceea ce privește – amortizarea șocurilor și penetrarea.
E3	Proprietăți electrice – suplimentare	Curent de scurgere între 2 puncte pe suprafața căștii. (izolarea suprafeței)
E2	Proprietăți electrice – suplimentare	Partea exterioară și interioară a peretelui căștii. (cască umedă)
C	Stabilitate la substanțe chimice (opțional)	Stabilitate la contactul cu substanțe chimice fluide (a se vedea tabelul)

LISTA SUBSTANȚELOR CHIMICE PENTRU CARE A FOST VERIFICATĂ PROTECȚIA PENTRU CEAFĂ

Substanța chimică	Protecție pentru ceafă
Hidroxid de sodiu	40%
HCl	36%
Acid sulfuric	30%
o-xilen	100%

LISTA SUBSTANȚELOR CHIMICE PENTRU CARE A FOST VERIFICATĂ CASCA

Substanța chimică	Concentrație (mase- %)
Acid sulfuric	30 (soluție apoasă)
Hidroxid de sodiu	10 (soluție apoasă)
p-xilen	nediluat
Butan-1-ol	nediluat
n-heptan	nediluat

LISTA SUBSTANȚELOR CHIMICE PENTRU CARE A FOST VERIFICAT VIZORUL

Substanța chimică	Concentrație (mase- %)
Acid sulfuric	30 (soluție apoasă)
Hidroxid de sodiu	10 (soluție apoasă)
p-xilen	nediluat
Butan-1-ol	nediluat
n-heptan	nediluat

MARCAJE PE VIZOR

EN 14458:2004	EN 14458:2004 Numărul documentului
CASCO	Numele și detaliile de identificare ale producătorului
2015	Anul fabricației
+	Simbol pentru utilizarea de către pompieri (PF 112 EXTREME)
=	Simbol pentru utilizare generală (PF 112 EXTREME)
⊕	Simbol pentru protecție pentru față
AT	Rezistență la impact cu energie medie la temperaturi extreme
Ω	proprietăți electrice
i	Trimitere la instrucțiunile de utilizare
CE 0299	Codul numeric al organismului notificat

PRINDEREA PROTECȚIEI COMPLETE DE TIP OLANDEZ

Fixarea se realizează prin intermediul celor șase capse aflate pe peretele interior al căștii, precum și prin intermediul culeilor aferente dotării interioare.



imag. 8

FIXAREA PROTECȚIEI PENTRU CEAFĂ



imag. 9

Fixarea se realizează prin intermediul celor șase capse aflate pe partea posterioară a peretelui interior al căștii. (imag. 9, vezi și imag. 2/13).

MONTAREA LANTERNEI

Opțional, pe adaptorul căștii (dreapta/stânga) se poate fixa un suport de lanternă (imag. 10).



imag. 10

UTILIZAREA MĂȘTI PENTRU PROTECȚIA RESPIRAȚIEI

Vă rugăm să aveți în vedere, că această dotare interioară se pretează perfect la o utilizare împreună cu o mască pentru protecția respirației. Aceasta nu trebuie comandată separat. Datorită formei curbate a bandei de ajustare, masca pentru protecția respirației se potrivește optim în cască (imag. 11).



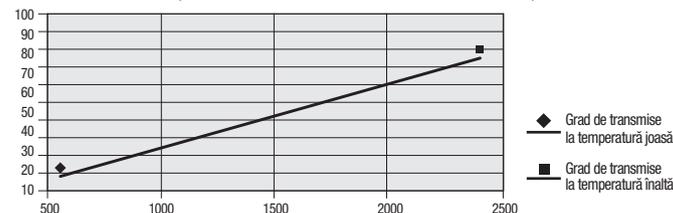
imag. 11

GRAD DE TRANSMISIE CONFORM DIN EN 14458: 2004

După cum reiese din această imagine, protecția oferită de acest vizor împotriva căldurii de radiație depinde de temperatura sursei de căldură. Vizorul ar trebui utilizat doar în situații în care poate reduce expunerea ochiului purtătorului la mai puțin de 100 W/m².

Grad de transmisie 75% la o temperatură sursă de 2400 K

Grad de transmisie 9% la o temperatură sursă de 586 K



ÎNLOCUIREA PIESELOR

Toate elementele constructive ale căștii dvs. sunt construite în așa fel, încât înlocuirea să fie posibilă fără scule speciale. Banda de transpirație poate fi scoasă pentru o simplă curățare sau pentru a fi înlocuită. Sistemul de purtare poate fi înlocuit complet prin desfacerea șuruburilor de siguranță (imag. 2/10). CASCO oferă pentru seria PF 112 o multitudine de accesorii și piese de schimb. Vă rugăm să solicitați informații din partea CASCO despre sortimentul actual.

CĂȘTI DE POMPIER

Culori standard

PF 112 EXTREME luminescent 8.112.11

PF 112 EXTREME luminescent pe timp de zi 8.112.13

Alte culori / Culori speciale la cerere.

PIESE DE SCHIMB

- miez de amortizare din PU cu inel de ajustare încorporat 8.2014.03

- Sistem de purtare complet incl. inel de ajustare cu închizător rotativ, benzi de purtare și perne de piele 8.2014.01

- Curele complete incl. dispozitiv de montare multifuncțional, ghidaj curele 8.2014.02

Alte piese de schimb sunt disponibile la cerere. Toate piesele de schimb sunt prevăzute exclusiv pentru utilizarea căștilor CASCO din seria PF 112 și sunt supuse examinării CE de tip.

ACCESORII

- Protecție pentru ceață din piele cu fixare în 6 puncte	8.2031.03
- Protecție pentru ceață aluminizată cu fixare în 6 puncte	8.3011.24
- Protecție completă pentru ceață de tip olandez, Nomex, cu fixare în 6 puncte	8.3026.06
- Protecție pentru ceață din Nomex cu fixare în 6 puncte	8.3026.07
- Vizor Blitzmont, complet cu adaptor multifuncțional & roată de strângere, PPSU conform DIN EN 14458	8.2044.00
- Vizor Blitzmont, complet cu adaptor multifuncțional & vizor, PC 2 mm, standard clar, PF112, doar pentru intervenții de salvare	8.2043.01
- Vizor cu geam de schimb, PPSU conform DIN EN 14458	8.2044.10
- Adaptor multifuncțional individual (1 buc.) pe post de suport separat de lanternă, fără partea mecanică a vizorului	8.5034.03
- Adaptor multifuncțional cu roată de strângere pentru HSG/ stânga-dreapta	8.5034.04
- Suport pentru lanternă, potrivit pentru lanternă UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.02
- Lanternă UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- Set, suport lanternă cu lanternă UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Curățați perețele exterior și dotarea interioară doar cu apă călduță cu detergent. Nu utilizați solvenți. Întreținerea și tratarea adecvată a căștii de protecție constituie precondiții pentru funcționarea impecabilă a acesteia.

MODIFICĂRI ALE CĂȘTI

Atenție! Casca dvs. corespunde în execuția de serie standardelor în vigoare și, de aceea, nu poate fi modificată sau echipată cu piese constructive străine. Înlocuirea unor piese individuale este permisă doar dacă acestea sunt de același tip ca piesele individuale ale căștii supuse examinării de tip sau dacă au fost aprobate în mod expres de CASCO spre schimbare. **Avertisment:** La purtarea unei alte piese de protecție individuală sau a unui accesoriu (cu excepția accesoriilor livrate de producător pentru utilizarea cu această cască), o cască marcată ca fiind corespunzătoare cu standardul EN 443 poate să nu mai corespundă tuturor paragrafelor din respectivul standard. Se va face referire la informațiile corespunzătoare ce trebuie indicate de producătorul căștilor.

GARANȚIE

În cazul unei utilizări conforme oferim o garanție de 24 de luni pentru casca dvs. în cazul apariției unor defecțiuni de material sau de producție. CASCO va decide în mod discreționar cu privire la reparație, înlocuire sau despăgubire. O precondiție pentru revendicarea serviciilor de garanție este trimiterea căștii la producător. Nu se acceptă abateri de la starea originală și/sau defecțiuni cauzate prin utilizare neconformă.

INFORMAȚII DESPRE PRODUCĂTOR

Prezenta documentație oferă informații despre stadiul tehnologiei din momentul punerii sub tipar. Ne rezervăm dreptul la dezvoltări tehnice viitoare, abateri survenite din cauza unor norme modificate, precum și la erori.

Examinarea CE de tip:

DGVV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Codul numeric: CE 0299

Unitatea de supraveghere:

DGVV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle
Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)
Zwergenberger Str. 68
D-42781 Haan
Codul numeric: CE 0299

Producător:

S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud FN.
RO-440247 Satu Mare

Vânzător:

CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Bretnig
Tel.: +49 (0) 35955 839-0
Fax.: +49 (0) 35955 839-99
e-Mail: info@casco-helme.de
www.casco-helme.de

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice. Nu ne asumăm răspunderea pentru erori și greșeli de tipar.

Dăduțăm grație pentru selecția cascei CASCO. Cascele de protecție CASCO seriei PF 112 au fost dezvoltate în Germania prin luarea în considerare a creșterii sarcinilor termice. Cascele de protecție aparțin la categoria de protecție individuală și reduc semnificativ riscul de răni la cap. Vă rugăm să luați în considerare timpul necesar pentru utilizarea și verificarea echipamentului de protecție și a condițiilor de utilizare. Este necesar să se asigure utilizarea corectă și să se asigure confortul utilizatorului.

PRZEGLĄD NAJWAŻNIEJSZYCH ZMIAN W NORMIE DIN EN 443:2008

Nowe wymogi:

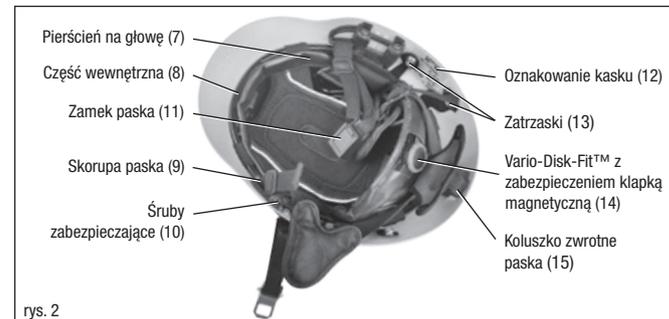
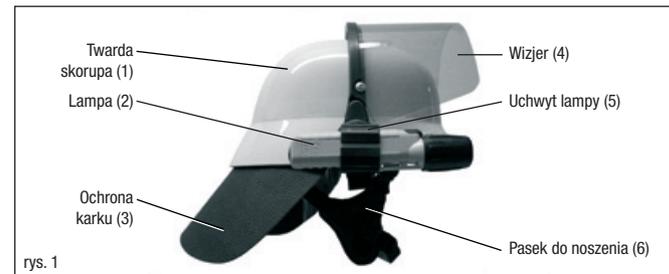
- > podział kształtów kasków na typy A i B
- > zwiększona odporność na płomienie (flame engulfment test)
- > dopuszczenie wizjera zgodnie z EN 14458:2004
- > skuteczność i wytrzymałość systemu mocowania
- > właściwości ochronne przed stopionymi metali i ciałami stałymi
- > brak widocznych uszkodzeń po kontakcie z ciekłymi substancjami chemicznymi

Zwiększone wymogi:

- > odporność na promieniowanie cieplne (14 kW/m²)
- > następnio badanie udarowe lub na przebiecie: zwiększenie masy z 400 g do 1000 g
- > zdolność izolacji elektrycznej (E1, E2, E3)

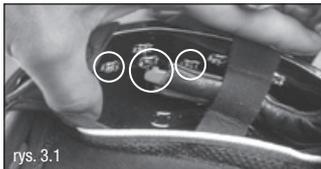
Dopuszczenie:

- > PF 112 EXTREME posiada dopuszczenie zgodnie z DIN EN 443:2008 typ A.
- > Ponadto spełnia on wymogi wytycznych technicznych nr 17 Ministerstwa Spraw Wewnętrznych Dolnej Saksonii.
- > Kask nadaje się do stosowania w kontenerach przeciwpożarowych oraz w przypadku zamieszek wewnętrznych.



REGULOWANIE ROZMIARU GŁOWY

Dopasowywanie pierścienia na głowę (rys. 3.1) do rozmiaru głowy jest możliwe dzięki kołkom z 4-stopniowym zakresem regulacji w obszarze lewej i prawej skroni oraz obrotowemu zamknięciu Vario-Disk-fit™, znajdującemu się w obszarze karku (rys. 3.2) Do zakresu rozmiarów: 53–64 cm wymagana jest tylko jedna skorupa kasku.



Przez wciśnięcie kołków do przednich otworów następuje zmniejszanie obwodu, a wciśnięcie ich do tylnych otworów powiększa obwód. W stanie fabrycznym wybrane jest środkowe ustawienie.



Obrót w lewo otwiera bądź powiększa pierścien na głowę. Obrót w prawo zgodnie z ruchem wskazówek zegara zacieśnia pierścien na głowę (rys. 3.2).

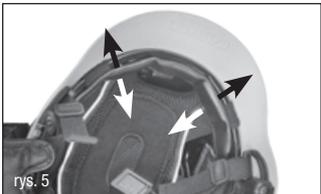
USTAWIANIE WYSOKOŚCI KARKU

Poduszka na kark ma regulowaną wysokość. Przez lekkie naciskanie oraz przesuwanie w górę lub w dół można dopasować wysokość ustawienia poduszki na kark, zapewniając jeszcze lepszy komfort noszenia (rys. 4)



REGULACJA W STREFIE CZOŁOWEJ

Cała przednia część dwuczściowego pierścienia na głowę może zostać odcepiona i zaczepiona wyżej lub niżej odpowiednio do kształtu głowy i czoła (rys. 5).

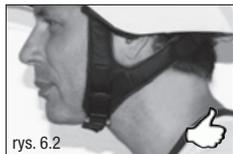


USTAWIANIE PASKÓW NA KARK

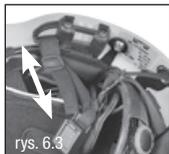
To ustawienie należy jednorazowo dopasować przed pierwszym użyciem. Wyregulować długość paska za pomocą sprzączki (metalowego suwaka), aż pasek będzie wygodnie przylegał z boku do szyi i nie będzie zakrywał ucha (rys. 6.1-6.2). Z tyłu kasku pasek jest przeprowadzony przez kółeczko zwrotnie. Ciągnięcie lewej lub prawej części paska powoduje równomierną regulację długości (rys. 6.3).



rys. 6.1



rys. 6.2



rys. 6.3

USTAWIANIE WYSOKOŚCI NOSZENIA

Rzepem, umieszczonym od dołu siatki.

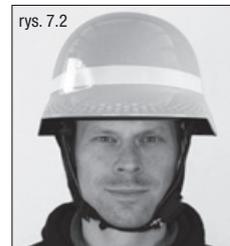
USTAWIANIE PASKÓW NA PODBRÓDEK

Zamknąć zamek paska i wyregulować długość, używając do tego swobodnego końca paska. Kask PF 112 EXTREME spełnia wymogi normy DIN EN 443:2008 wobec systemu mocowania, jeżeli dostarczony przez producenta pasek pod podbródek jest przepisowo ustawiony i noszony (rys. 7.1-7.2).

Uwaga! Funkcja ochronna jest zagwarantowana tylko w przypadku, gdy kask jest optymalnie umieszczony na głowie, dopasowany do jej obwodu i jest noszony z zapiętym paskiem pod podbródkiem. Kask należy nosić tylko pod warunkiem jego kompletnego zmontowania.



rys. 7.1



rys. 7.2



OKRES UŻYTKOWANIA

Kaski mają ograniczoną żywotność maksymalną, lecz nie mają wiążącej daty przydatności do użytku. Okresu użytkowania kasków zależy od otoczenia używania i przechowywania kasków i panujących tam warunków oraz od materiałów, użytych do produkcji kasku. Kaski strażackie CASCO serii PF 112 z lakierowaną skorupą z mocno zageszczonego włókna szklanego o bardzo wysokiej odporności na temperaturę mają doskonałą odporność na stężenie i nie są narażone na zmianę właściwości przez światło słoneczne (promieniowanie ultrafioletowe).

Żywotność tych kasków zależy przede wszystkim od wpływów mechanicznych, termicznych i chemicznych. Wysoko zageszczone włókno szklane jest uznawane za odporne na takie obciążenia. W zakresie odporności na oddziaływania chemiczne, termiczne i atmosferyczne jest ono znacznie lepsze od materiałów termoplastycznych.

Ostrzeżenie: Kaski strażackie CASCO serii PF 112 nie mają wiążącego terminu wycofania z eksploatacji bądź daty przydatności, ich maksymalny okres użytkowania zależy od wyżej wymienionych oddziaływań.

Aby zapewnić możliwie najdłuższy okres użytkowania należy bezwzględnie przestrzegać wymagań, podanych w instrukcji użytkowania. Obejmuje to zwłaszcza instrukcje dotyczące czyszczenia, pielęgnacji, konserwacji i napraw oraz wymaganie regularnej kontroli przydatności do użytku. Uwaga: każdy kask wraz z jego wyposażeniem wewnętrznym i akcesoriami musi być sprawdzany przed i po każdym użyciu, czy nie wykazuje ewentualnych uszkodzeń, a wyniki tej kontroli muszą być protokolowane. Jeżeli spełnione są powyższe wymagania i kask nie wykazuje żadnych uszkodzeń mechanicznych, termicznych lub chemicznych oraz jeśli przestrzegane były wszystkie wymagania instrukcji użytkowania, kaski strażackie CASCO serii PF 112 mogą być użytkowane nawet przez okres ponad 15 lat. Ponieważ służące amortyzacji uderzeń części wyposażenia wewnętrznego ulegają niewidocznym wpływom, zalecamy prewencyjną wymianę kasku po upływie powyższego okresu.

KONTROLA PRZYDATNOŚCI DO UŻYTKU

W regularnych odstępach czasu oraz odpowiednio do intensywności użytkowania należy przeprowadzać kontrolę skorupy kasku, wyposażenia wewnętrznego oraz paska na podbródek. Uszkodzony kask nie może być w żadnym wypadku dalej używany! Należy go wymienić i zniszczyć. Kask pochłania energię uderzenia w połączeniu z częściowym zniszczeniem lub uszkodzeniem jego struktury. Każdy kask, który był narażony na silne uderzenie, musi zostać wymieniony, gdyż uszkodzenia nie są zawsze widoczne.

PRZECHOWYWANIE

Kaski ochronne należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, chronionym przed światłem. Unikać bezpośredniego światła słonecznego, aby zapobiec możliwemu uszkodzeniu przez promieniowanie ultrafioletowe, co dotyczy m.in. farby fluorescencyjnej.

PRZECHOWYWANIE, UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA

W regularnych odstępach czasu oraz odpowiednio do intensywności użytkowania należy przeprowadzać kontrolę szybkości i przegubów. Uszkodzony lub porysowany wizjer nie może być w żadnym wypadku dalej używany. Należy go wymienić i zniszczyć.

WAŻNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIKA

Ochrona zapewniana przez kask zależy od okoliczności wypadku, przy czym noszenie kasku nie zawsze może zapobiec śmiertelnym wypadkom lub inwalidztwu. Kask należy zawsze nosić we w prawidłowej pozycji. Należy przy tym pamiętać, że żaden kask nie może chronić szyi czy niesłoniętych części głowy. Ten kask jest przeznaczony wyłącznie do użytku przez straż pożarną oraz służby ratownicze. Nie jest on dopuszczony do uprawiania sportu i jazdy pojazdami jednośladowymi. **Ostrzeżenie:** Kask zapewnia bezpieczeństwo tylko po całkowitym zmontowaniu i prawidłowym założeniu. Nie wolno modyfikować zdejmowanych części.

OZNAKOWANIE KASKU

Wszystkie kaski są oznakowane datą produkcji, typem, rozmiarem, odnośnymi normami oraz posiadają znak odpowiadający opcjonalnym wymagom bezpieczeństwa. Oznakowanie znajduje się z przodu po wewnętrznej stronie skorupy kasku.

Rozmiar i masa kasku z wizjerem: Seria PF 112: 53–64 cm / ~ 1050 g

OBJAŚNIENIE SKRÓTÓW

Oznakowanie	Opcje	Znaczenie
***	Klasyfikacja do niskich temperatur: -30 °C	Nawet w temperaturze -30 °C kask spełnia wszystkie wymogi normy DIN EN 443:2008 w odniesieniu do tłumienia uderzeń i odporności na przebicie
E3	Dodatkowe właściwości elektryczne	Prąd upływu pomiędzy 2 punktami na powierzchni kasku. (izolacja powierzchni)
E2	Dodatkowe właściwości elektryczne	Strona zewnętrzna i wewnętrzna skorupy kasku. (wilgotny kask)
C	Odporność na substancje chemiczne (opcja)	Odporność na kontakt z ciekłymi substancjami chemicznymi (patrz tabela)

PRZEGLĄD SUBSTANCJI CHEMICZNYCH, NA KTÓRE BYŁA BADANA OCHRONA KARKU

Substancja chemiczna	Ochrona karku
Wodorotlenek sodowy	40%
HCl	36%
Kwas siarkowy	30%
Ortoksylen	100%

PRZEGLĄD SUBSTANCJI CHEMICZNYCH, NA KTÓRE BYŁ BADANY KASK

Substancja chemiczna	Stężenie (% wag.)
Kwas siarkowy	30 (roztwór wodny)
Wodorotlenek sodowy	10 (roztwór wodny)
Paraksylen	nierozcieńczony
1-butanol	nierozcieńczony
n-heptan	nierozcieńczony

PRZEGLĄD SUBSTANCJI CHEMICZNYCH, NA KTÓRE BYŁ BADANY WIZJER

Substancja chemiczna	Stężenie (% wag.)
Kwas siarkowy	30 (roztwór wodny)
Wodorotlenek sodowy	10 (roztwór wodny)
Paraksylen	nierozcieńczony
1-butanol	nierozcieńczony
n-heptan	nierozcieńczony

OZNAKOWANIE NA WIZJERZE

EN 14458:2004	EN 14458:2004 Numer dokumentu
CASCO	Nazwa i oznaczenie identyfikacyjne producenta
2015	Rok produkcji
+	Symbol użytkowania przez straż pożarną (PF 112 EXTREME)
=	Symbol ogólnego użytku (PF 112 EXTREME)
⊕	Symbol ochrony twarzy
AT	Odporność na uderzenie ze średnią energią w ekstremalnej temperaturze
Ω	Właściwości elektryczne
i	Odsyłacz do instrukcji użytkowania
CE 0299	Nr kodowy jednostki notyfikowanej

MOCOWANIE OCHRONY DOOKÓLNEJ TYPU HOLENDERSKIEGO

Ma to miejsce za pomocą sześciu zatrzasków wzdłuż wewnętrznej skorupy kasku oraz na kołkach wyposażenia wewnętrznego w obszarze skroniowym.



rys. 8

MOCOWANIE OCHRONY KARKU

Ma to miejsce za pomocą sześciu zatrzasków wzdłuż wewnętrznej skorupy kasku (rys. 9, patrz również rys. 2/13).



rys. 9

MONTAŻ LAMPY

Do adaptera kasku (po lewej/prawej stronie) można opcjonalnie zamocować uchwyt lampy prętowej (rys. 10).



rys. 10

UŻYTKOWANIE MASKI PRZECIWGAZOWEJ

Należy pamiętać, że wyposażenia wewnętrzne jest optymalnie dopasowane do korzystania z maski przeciwgazowej. Nie ma potrzeby zamawiania jej oddzielnie. Dzięki zakrzywionemu kształtowi paska na głowę maska przeciwgazowa optymalnie dopasowuje się do kasku (rys. 11).



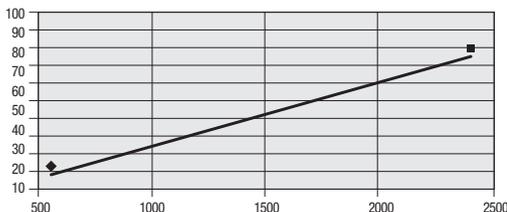
rys. 11

PRZEPUSZCZALNOŚĆ ZGODNIE Z DIN EN 14458: 2004

Jak widać na ilustracji, zapewniana przez ten wizjer ochrona przez promieniowaniem ciepłym zależy od temperatury źródła ciepła. Wizjer należy stosować tylko w takich przypadkach, gdy możliwa jest redukcja ekspozycji oczu osoby noszącej ten wizjer do wartości poniżej 100 W/m².

Przepuszczalność 75% przy temperaturze źródła 2400 K

Przepuszczalność 9% przy temperaturze źródła 586 K



- ◆ Przepuszczalność w niskiej temperaturze
- Przepuszczalność w wysokiej temperaturze

WYMIANA CZĘŚCI

Wszystkie elementy kasku zostały zaprojektowane w taki sposób, aby umożliwić ich łatwą wymianę bez użycia specjalnych narzędzi. Skórę przeciwpożarową można wyjąć w celu wygodnego czyszczenia lub wymiany. Po odkręceniu śrub zabezpieczających można również łatwo wymienić zespół pasków do noszenia (rys. 2/10). Do serii PF 112 firma CASCO oferuje cały szereg akcesoriów. Informacji na temat aktualnego asortymentu można zasięgnąć w firmie CASCO.

KASKI STRAŻACKIE

Kolory standardowe

PF 112 EXTREME fluorozujące 8.112.11

PF 112 EXTREME odbłaskowe 8.112.13

Inne kolory lub kolory specjalne na zapytanie.

CZĘŚCI ZAMIENNE

- Rdzeń amortyzacyjny z PU ze zintegrowanym pierścieniem na głowę 8.2014.03

- Kompletny zespół pasków z zamknięciem obrotowym, paskami do noszenia i skórzanymi wyściótkami 8.2014.01

- Kompletny pasek z zamocowaniem uniwersalnym, kółkiem zwrotnym paska 8.2014.02

Inne części zamienne na zapytanie. Wszystkie części zamienne są przeznaczone wyłącznie do stosowania w kaskach CASCO serii PF 112 i są elementem homologacji typu WE.

AKCESORIA

- Skórzana ochrona karku, zamocowanie 6-punktowe 8.2031.03
- Ochrona karku z powłoką aluminiową, zamocowanie 6-punktowe 8.3011.24
- Dookólna ochrona karku typu holenderskiego, tkanina Nomex, zamocowanie 6-punktowe ... 8.3026.06
- Ochrona karku z tkaniny Nomex, zamocowanie 6-punktowe 8.3026.07
- Wizjer do szybkiego montażu, kompletny z adapterem uniwersalnym i kółkiem zaciskowym, PPSU, zgodnie z DIN EN 14458 8.2044.00
- Wizjer do szybkiego montażu, kompletny z adapterem uniwersalnym i wizjerem, 2 mm PC, standardowy, przezroczysty, PD112, tylko dla służb ratunkowych..... 8.2043.01
- Szybka zapasowa do wizjera, PPSU, zgodnie z DIN EN 14458 8.2044.10
- Adapter uniwersalny pojedynczo (1 szt.) jako oddzielny uchwyt lampy, bez mechaniki wizjera 8.5034.03
- Adapter uniwersalny z kółkiem zaciskowym do HSG, prawy – lewy 8.5034.04
- Uchwyt lampy do lampy prętowej UK 4AA ES1 Xenon 8.5034.02
- Lampa prętowa UK 4AA ES1 Xenon 8.5035.02
- Zestaw uchwytu do lampy i lampy prętowej UK 4AA ES1 Xenon 8.5034.05

CZYSZCZENIE I PIELĘGNACJA

Czyszczyć skorupę kasku i wyposażenia wewnętrzne tylko ciepłą wodą z roztworem mydła. Nie stosować rozpuszczalników. Właściwe czyszczenie, pielęgnacja i użytkowanie kasku ochronnego są warunkami jego prawidłowego działania.

MODYFIKACJE KASKU

Uwaga! W wykonaniu seryjnym kask spełnia wymogi obowiązujących norm i dlatego nie może być ani modyfikowany, ani wyposażony w obce elementy. Wymiana pojedynczych części jest dopuszczalna tylko pod warunkiem, że są one identycznego typu z homologowanym kaskiem lub zostały odpowiednio dopuszczone przez firmę CASCO jako części zamienne. **Ostrzeżenie:** W przypadku noszenia innych części wyposażenia ochrony osobistej lub akcesoriów (za wyjątkiem akcesoriów dostarczonych przez producenta i przeznaczonych do użytku z tym kaskiem), kask oznakowany jako zgodny z EN 443 może ewentualnie nie spełniać wymogów wszystkich części tej normy. Należy zwrócić uwagę na odpowiednie informacje, podawane przez producenta kasku.

GWARANCJA

Na kask udzielamy gwarancji na wady materiałowe i produkcyjne na okres 24 miesięcy pod warunkiem zastosowania zgodnie z przeznaczeniem. Według własnego uznania firma CASCO dokona naprawy lub wymiany bądź zwróci koszt zakupu. Warunkiem skorzystania z praw gwarancyjnych jest wysyłanie kasku opłaconą przesyłką. Stan kasku nie może różnić się od stanu oryginalnego i kask nie może być uszkodzony z powodu niewłaściwego użytkowania.

INFORMACJE PRODUCENTA

Niniejsza dokumentacja zawiera informacje o stanie techniki w chwili oddawania jej do druku. Zastrzega się możliwość rozwoju technicznego, odstępstw wskutek zmian norm oraz możliwość wystąpienia pomyłek.

Homologacja typu WE:	Jednostka nadzorująca:	Producent:	Dystrybucja:
DGUV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle	DGUV Test-, Prüf-, und Zertifizierungsstelle	S.C. CASCO Group scs Parc Industrial Sud F.N.	CASCO International GmbH Gewerbering Süd 11 D-01900 Bretnig
Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)	Fachausschuss Personliche Schutzausrüstung (PSA)	RO-440247 Satu Mare	Tel.: +49 (0) 35955 839-0 Fax.: +49 (0) 35955 839-99 e-Mail: info@casco-helme.de
Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan	Zwergenberger Str. 68 D-42781 Haan		www.casco-helme.de
Nr kodowy jednostki: CE 0299	Nr kodowy jednostki: CE 0299		

Zastrzega się możliwość zmian technicznych. Nie udzielamy gwarancji na brak pomyłek i błędów.

Мы благодарим Вас за выбор шлема CASCO. Пожарные шлемы CASCO серии PF 112 были разработаны в Германии специально для повышенных термических нагрузок. Защитные шлемы относятся к индивидуальным средствам защиты и предназначены для принципиального снижения степени тяжести травм головы. Просим Вас уделить некоторое время на ознакомление с указаниями и инструкциями по регулировке Вашего шлема. Он предназначен для обеспечения Вашей безопасности и максимального удобства в использовании.

ОБЗОР ВАЖНЕЙШИХ ИЗМЕНЕНИЙ СТАНДАРТА DIN EN 443:2008

Новые требования:

- > Классификация форм шлемов на тип А и тип В
- > Повышенная огнестойкость (испытание на поглощение пламени)
- > Допуск забрала в соответствии с EN 14458:2004
- > Эффективность и прочность системы крепления
- > Защитные характеристики от расплавленных металлов и твердых тел.
- > Отсутствие видимых повреждений после соприкосновения с жидкими химикалиями (опция)

Повышенные требования:

- > Стойкость к тепловому излучению (14кВт/м²)
- > Испытания на ударную прочность и проникновение. Увеличение массы с 400 г на 1000 г
- > Электрическая изоляционная способность (E1, E2, E3)

Допуск:

- > PF 112 EXTREME допущен в соответствии с DIN EN 443:2008, тип А.
- > Соответствует требованиям технического указания № 17 Министерства внутренних дел Нижней Саксонии.
- > Шлем предназначен для эксплуатации в фирменном контейнере, во время возгараний внутри здания.

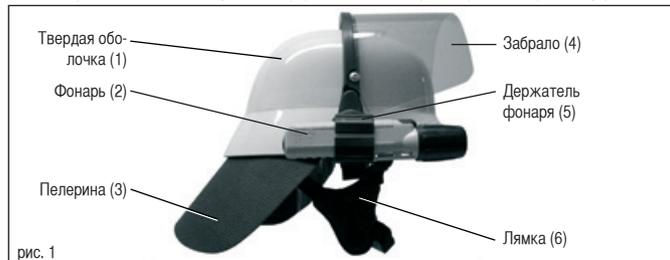


рис. 1

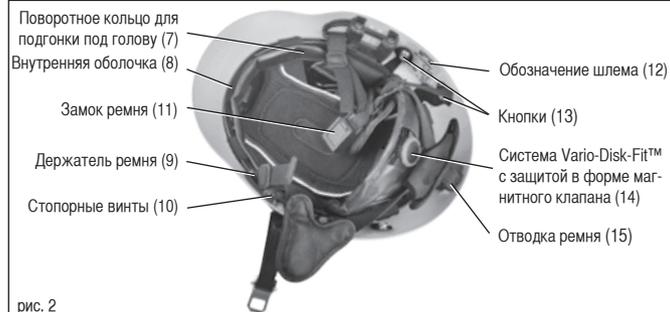


рис. 2

ПОДГОНКА ПОД РАЗМЕР ГОЛОВЫ

Регулировка кольца для подгонки под размер головы (рис. 3.1) осуществляется посредством регулируемых в четырех положениях штифтов в левой и правой височных областях и поворотного затвора Vario-Disk-fit™ (рис. 3.2). Для размеров в диапазоне 53-64 см используется только одна оболочка.



С помощью установки штифтов в передние отверстия размер увеличивается, а посредством установки штифтов в задние отверстия — уменьшается. Заводская поставка — в среднем положении.

Поворотное кольцо закрывается или открывается с помощью поворота влево. Поворот направо по часовой стрелке сужает кольцо для подгонки под размер головы (рис. 3.2).

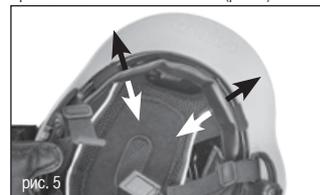
ПОДГОНКА ПО ВЫСОТЕ ЗАТЫЛКА

Затылочная подушка может регулироваться по высоте. С помощью легкого надавливания, а также перемещения вверх или вниз затылочная подушка регулируется по высоте для обеспечения комфортного ношения. (рис.4).



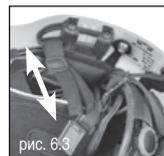
ПОДГОНКА ПО ЛБУ

Вся передняя часть двухсегментного кольца для подгонки по размеру головы может сниматься и, в зависимости от формы головы и лба, снова пристегиваться ниже или выше (рис. 5).



ПОДГОНКА ЗАТЫЛОЧНОГО РЕМЕШКА

Подгонка осуществляется один раз перед первым использованием. Регулировка длины ремешка осуществляется с помощью пряжки (металлической) до удобного расположения ремешка по бокам шеи без наложения на уши (рис. 6.1-6.2). Ремешок надевается в задней части шлема через отводку для ремня. Равномерная подгонка длины осуществляется путем натяжения левой или правой части ремня (рис. 6.3).



РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ НОШЕНИЯ

Осуществляется с помощью застежки-липучки с нижней части сетки.

ПОДГОНКА ПОДБОРОДОЧНОГО РЕМНЯ

Застегнуть ремень с помощью замка и отрегулировать длину с помощью свободного конца ремня. PF 112 EXTREME соответствует требованиям DIN EN 443:2008 к системе крепления, если поставленный производителем подбородочный ремень используется и регулируется согласно предписаниям (рис. 7.1-7.2). **Внимание!** Эффективность защиты обеспечивается только в том случае, если шлем сидит оптимально, наголовная дужка соответствует размеру головы, а подбородочный ремень застегнут на замок. Носить шлем только в полностью собранном состоянии.

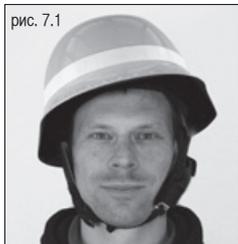


рис. 7.1



рис. 7.2

СРОК СЛУЖБЫ

Шлемы обладают максимальным сроком службы – без обязательного срока службы. Срок службы этих шлемов зависит от окружающей среды и условий окружающей среды, в которых они используются и хранятся, а также от материалов конструкции шлема. Пожарные шлемы CASCO серии PF 112 с лакированной оболочкой являются исключительно термостойкими, а высокопрочное стекловолокно обеспечивает превосходную стойкость к старению и защищает от изменений под воздействием солнечного излучения (УФ-излучение). Срок службы этих шлемов ограничивается, главным образом, механическими, термическими и химическими воздействиями. Высокопрочное стекловолокно является крайне стойким к таким нагрузкам. Относительно их стойкости к погодным условиям, химическим и термическим воздействиям они являются значительно более эффективными по сравнению с термопластическими материалами.

Предупредительное указание: Пожарные шлемы CASCO серии PF 112 не имеют обязательного срока списания, срока службы или срока сдачи; максимальный срок службы зависит от вышеуказанных воздействий.

Для максимально длительного срока службы следует обязательно соблюдать указания, описанные в руководстве по эксплуатации. Особое внимание следует уделять указаниям по чистке, уходу, техническому обслуживанию и ремонту, а также указаниям по регулярному контролю пригодности к эксплуатации. Просьба учитывать: каждый шлем с внутренней отделкой и дополнительными принадлежностями перед и после каждого использования подлежит контролю на предмет возможных повреждений с регистрацией результатов контроля. При выполнении всех этих условий, отсутствии механических, термических или химических повреждений шлема, а также соблюдении всех указаний в руководстве по эксплуатации пожарные шлемы CASCO серии PF 112 могут иметь срок службы, значительно превышающий 15 лет. В связи с тем, что ударогазящие части внутренней отделки не подвержены визуальным изменениям, мы рекомендуем профилактически заменять шлем по истечении вышеуказанного срока.

КОНТРОЛЬ ПРИГОДНОСТИ К ЭКСПЛУАТАЦИИ

Просьба проводить регулярный и зависящий от условий применения контроль оболочки шлема, внутренней отделки, а также подбородочного ремня. Поврежденный шлем не подлежит дальнейшей эксплуатации. Он подлежит замене и утилизации. Шлем поглощает энергию удара, что сопровождается частичным разрушением или повреждением. Каждый шлем, испытавший сильное ударное воздействие, подлежит замене, так как повреждения не всегда заметны.

ХРАНЕНИЕ

Защитные шлемы должны храниться в охлажденном и сухом состоянии в месте, защищенном от света. Следует избегать прямого солнечного излучения во избежание возможных повреждений, помимо всего прочего, фосфоресцирующего лакового покрытия под воздействием УФ-излучения.

ХРАНЕНИЕ, ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Просьба проводить регулярный и зависящий от условий применения контроль экрана забрала и шарниров. Поврежденный/поцарапанный шлем запрещено эксплуатировать. Он подлежит замене и утилизации.

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Защита, обеспечиваемая шлемом, зависит от обстоятельств происшествия, так как шлем не всегда способен предотвратить смертельный исход или длительную инвалидность. Шлем следует всегда носить в правильном положении и учитывать, что никаким шлем не способен защитить область шеи или незащищенные участки тела. Шлем допускается к эксплуатации только при пожаротушении, спасательных работах, а также мероприятиях по предотвращению чрезвычайных ситуаций и ликвидации их последствий. Он не предназначен для занятий спортом или использования в качестве мотоциклетного шлема. **Предупреждение:** Безопасность при надетом шлеме обеспечивается только при его полной сборке и правильной посадке. Съемные части не носить отдельно.

ОБОЗНАЧЕНИЕ ШЛЕМА

На всех защитных шлемах нанесены данные о дате производства, типе, размере, стандарте и символ опциональных требований с точки зрения техники безопасности. Обозначение нанесено в передней части с внутренней стороны оболочки шлема.

Размер и вес шлема с забралом: Серия PF 112: 53–64 см / ~ 1050 г

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Обозначение	Опции	Значение
***	Низкотемпературная классификация: -30 °C	Даже при низкой температуре в -30 °C шлем соответствует всем требованиям стандарта DIN EN 443:2008 относительно гашения ударных-воздействий и проникновения
E3	Дополнительные электрические – характеристики	Ток утечки между двумя точками на поверхности шлема (поверхностная изоляция)
E2	Дополнительные электрические – характеристики	Наружная и внутренняя стороны оболочки шлема (влажный шлем)
C	Стойкость к воздействию химикалий (опционально)	Стойкость к воздействию жидких химикалий (см. таблицу)

ОБОЗОР ХИМИКАЛИЕВ, В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ БЫЛА ПРОВЕДЕНА ПРОВЕРКА ПЕЛЕРИНЫ

Химикалии	Пелерина
Гидроксид натрия	40%
HCl	36%
Серная кислота	30%
o-ксилен	100%

ОБЗОР ХИМИКАЛИЕВ, В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ БЫЛА ПРОВЕДЕНА ПРОВЕРКА ШЛЕМА

Химикалии	Концентрация (%масс.)
Серная кислота	30 (водный раствор)
Гидроксид натрия	10 (водный раствор)
п-ксилен	неразбавленный
бутан-1-ол	неразбавленный
н-гептан	неразбавленный

ОБЗОР ХИМИКАЛИЕВ, В ОТНОШЕНИИ КОТОРЫХ БЫЛА ПРОВЕДЕНА ПРОВЕРКА ЗАБРАЛА

Химикалии	Концентрация (%масс.)
Серная кислота	30 (водный раствор)
Гидроксид натрия	10 (водный раствор)
п-ксилен	неразбавленный
бутан-1-ол	неразбавленный
н-гептан	неразбавленный

ОБОЗНАЧЕНИЕ НА ЗАБРАЛЕ

EN 14458:2004	EN 14458:2004 Номер документа
CASCO	Имя и заводской номер производителя
2015	Год выпуска
+	Символ для использования пожарной службой (PF 112 EXTREME)
=	Символ для общего использования (PF 112 EXTREME)
⊕	Символ для защиты лица
AT	Стойкость к сильному ударному воздействию со средней энергией при экстремальной температуре
Ω	электрические характеристики
i	Ссылка на руководство по эксплуатации
CE 0299	Код уполномоченного органа

КРЕПЛЕНИЕ КРУГОВОЙ ПЕЛЕРИНЫ HOLLANDTUCH

Осуществляется посредством шести кнопок вдоль внутренней обложки шлема, а также в височной области с помощью штифтов во внутренней отделке.



рис. 8

КРЕПЛЕНИЕ ПЕЛЕРИНЫ

рис. 9

Осуществляется с помощью шести кнопок вдоль внутренней обложки шлема. (рис. 9, см. также рис. 2/13).

МОНТАЖ ФОНАря

Опционально на переходнике на шлеме (справа/слева), может быть установлено по одному держателю для карманного фонаря (рис. 10).



рис. 10

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ РЕСПИРАТОРНОЙ МАСКИ

Просим заметить, что внутренняя отделка идеально подходит для использования с респираторной маской. Она не должна заказываться отдельно. Благодаря изогнутой форме наголовной дужки, респираторная маска оптимально заходит в шлем (рис. 11).



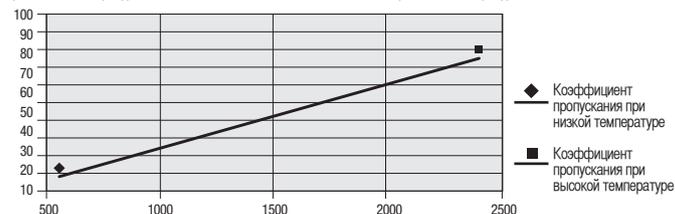
рис. 11

КОЭФФИЦИЕНТ ПРОПУСКАНИЯ В СООТВЕТСТВИИ С DIN EN 14458: 2004

На изображении видно, что защита, обеспечиваемая этим забралом от теплового излучения, зависит от температуры источника тепла. Забрало должно использоваться только в ситуациях, когда воздействие на глаз может быть снижено до уровня ниже 100 Вт/м².

Коэффициент пропускания 75%
при 2400 К температуры источника

Коэффициент пропускания 9%
при 586 К температуры источника

**ЗАМЕНА ЧАСТЕЙ**

Конструкция шлема позволяет замену всех частей без использования специального инструмента. Кожаная лента снимается для чистки или замены. Подвеска может также полностью заменяться с помощью выкручивания стопорных винтов (рис. 2/10). CASCO предлагает для серии PF 112 большой выбор дополнительных принадлежностей и запасных частей; по вопросам доступных принадлежностей и запасных частей просьба обращаться в CASCO.

ПОЖАРНЫЕ ШЛЕМЫ

Стандартные цвета

PF 112 EXTREME фосфоресцирующие 8.112.11
 PF 112 EXTREME дневного света 8.112.13
 Другие цвета/специальные цвета – по запросу.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

- поглотитель ударных нагрузок, полиуретановый, со встроенным поворотным диском 8.2014.03
 - подвеска в сборе, включая поворотное кольцо с поворотным затвором, наголовной дужкой и кожаной подушкой 8.2014.01
 - ремни в сборе, включая многофункциональное крепление, устройство для отводки ремня ... 8.2014.02

Другие запасные части – по запросу. Все запасные части предназначены исключительно для использования на шлемах CASCO серии PF 112 и входят в состав элементов, проверяющихся в рамках экспертизы Е типовых образцов.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

- пелерина, кожаная, с 6-точечным креплением	8.2031.03
- пелерина, алюминизированная, с 6-точечным креплением	8.3011.24
- пелерина, круговая Hollandtuch, из номекса с 6-точечным креплением	8.3026.06
- Пелерина из номекса, с 6-точечным креплением	8.3026.07
- забрало Blitzmont в сборе, включая многофункциональный переходник и прижимную кромку PPSU в соответствии с DIN EN 14458	8.2044.00
- забрало Blitzmont в сборе, включая многофункциональный переходник и забрало, 2 мм PC стандартное прозрачное, PF112, только для спасательных работ	8.2043.01
- сменный экран забрала, PPSU, в соответствии с DIN EN 14458	8.2044.10
- многофункциональный переходник, отдельно (1 шт.) в качестве держателя фонаря, отдельно, без механики забрала	8.5034.03
- многофункциональный переходник с прижимной кромкой для HSG/ слева и справа	8.5034.04
- держатель карманного фонаря, для карманного фонаря UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.02
- карманный фонарь UK 4AA ES1 Xenon	8.5035.02
- набор, держатель карманного фонаря с фонарем UK 4AA ES1 Xenon	8.5034.05

ЧИСТКА И УХОД

Оболочка шлема и внутренняя отделка чистятся только теплой мыльной водой. Не использовать растворители. Надлежащая чистка, уход и обращение с защитным шлемом являются условием его безупречной работы.

ИЗМЕНЕНИЯ ШЛЕМА

Внимание! Ваш шлем в серийном исполнении соответствует действующим стандартам и, следовательно, не может изменяться или оснащаться посторонними элементами. Замена отдельных частей допускается только в случае, если они идентичны по типу с отдельными частями шлема, прошедшими типовую экспертизу, или разрешены CASCO. **Предупредительное указание:** При ношении других средств индивидуальной защиты или дополнительных принадлежностей (исключенных производителем для использования с этим шлемом) шлем, обозначенный как соответствующий EN 443, может не выполнять требования всех разделов этого стандарта. Следует учитывать все данные, предоставляемые производителем шлема.

ГАРАНТИЯ

Срок гарантии на шлем составляет 24 месяца при условии использования по назначению; гарантия действительна в случае дефектов материалов или технологических дефектов производства. CASCO осуществляет ремонт, замену или возвращает средства по своему усмотрению. Условие для использования гарантийных услуг является отправка шлема на условиях франко-завод. Шлем не должен отличаться от оригинального состояния и/или иметь повреждения вследствие ненадлежащего использования.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Настоящая документация содержит данные в соответствии с уровнем развития техники к моменту печати. Мы оставляем за собой право на осуществление технических доработок, отклонений вследствие изменений стандартов, а также право на ошибки.

Экспертиза ЕС

типовых образцов:

DGVV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle

Fachausschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)

Zwergenberger Str. 68

D-42781 Haan

уполномоченного: CE 0299

Контролирующий орган:

DGVV Test-, Prüf-, und
Zertifizierungsstelle

Fachausschuss Personliche
Schutzausrüstung (PSA)

Zwergenberger Str. 68

D-42781 Haan

уполномоченного: CE 0299

Производитель:

S.C. CASCO Group scs
Parc Industrial Sud F.N.
RO-440247 Satu Mare

Сбыт:

CASCO International GmbH
Gewerbering Süd 11
D-01900 Bretnig

Tel.: +49 (0) 35955 839-0

Fax.: +49 (0) 35955 839-99

e-Mail: info@casco-helme.de

www.casco-helme.de

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений. Гарантия не распространяется на ошибки и опечатки.